

# VACANCES VOYAGE

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 7 JUIN 2003

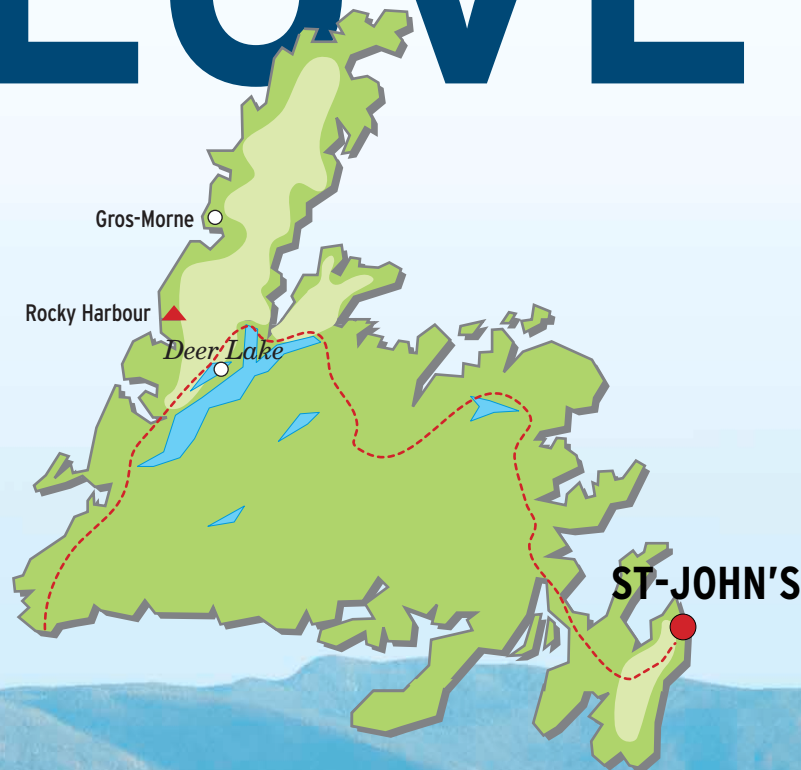
La Presse

## TERRE-NEUVE

### SURPRISES ET EXTASE

LE VOYAGEUR qui se prépare à aller à Terre-Neuve doit s'attendre à susciter beaucoup d'étonnement. «Terre-Neuve? Quelle drôle d'idée!» m'ont lancé railleurs la plupart de mes amis et collègues. Mais ceux qui ont déjà fait le voyage sont unanimes : cette île est superbe.

Un reportage de Karim Benessaïeh à lire en pages H10 et H11



Au large du village de Rocky Harbour, dans l'ouest de l'île de Terre-Neuve, sternes et mouettes accueillent les visiteurs du parc national Gros-Morne. Les habitants de ce petit village de pêcheurs ont dû se battre au début des années 80 pour ne pas être «relocalisés» à l'extérieur de la réserve naturelle.

Photo KARIM BENESSAIEH, La Presse ©

## Sur les pas de Toulouse-Lautrec

ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

Dans une rue étroite de la vieille ville d'Albi se dresse une grande maison aux allures austères flanquée d'une tour ronde : c'est l'hôtel du Bosc, où le peintre Henri de Toulouse-Lautrec naquit en 1864. De l'autre côté de la rue qui, à cet endroit forme un coude à angle droit, un restaurant réputé — le Lautrec — a investi les anciennes écuries de la famille. On y propose un menu Toulouse-Lautrec, à l'instar, d'ailleurs, de tous les autres restaurants de la ville, qui s'inspirent du recueil de recettes intitulé *L'Art de la cuisine*

que le peintre a cosigné avec son ami, Maurice Joyant, afin d'appâter les touristes qui font halte à Albi pour visiter le musée.

Ce musée — le Palais de la Berbie — est l'ancien évêché de la ville. Comme Sainte-Cécile, sa voisine, qui est une des plus fameuses et des plus belles cathédrales de France, il a des allures de forteresse, parce qu'en ces temps troublés de l'hérésie cathare où on les édifia, l'église entendait faire comprendre aux réfractaires et aux tièdes qu'elle était indestructible. Comme elle et comme la plupart des maisons de la vieille ville, aujourd'hui classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, il est construit avec ces briques qui doivent leur couleur saumon

aux alluvions d'argile charriées par le Tarn.

En 1905, à la faveur de la loi sur la séparation de l'Eglise et de l'Etat, il fut cédé à la ville qui voulait en faire un musée, mais n'avait pas grand-chose à y exposer. Ce qui tombait à pic, parce que la comtesse de Toulouse-Lautrec cherchait un point de chute pour les toiles et les dessins — plus de 600 — qu'elle avait récupérés après la mort de son fils. Elle les légua donc à la municipalité et, aujourd'hui, avec plus de 1000 oeuvres, le musée d'Albi abrite la plus importante collection du monde consacrée au peintre.

Une bonne partie de ce fonds est exposée dans une vingtaine de salles réparties sur

deux étages. Dans l'antichambre de cette grande exposition permanente, on a accroché des portraits de l'artiste croqué par ses contemporains : Vuillard, Javal, Princeteau, Anquetin...

Beaucoup plus loin, au coeur de l'espace réservé aux toiles et dessins inspirés par les maisons closes, trône le plus connu de ses chefs-d'oeuvre : *Au salon de la rue des Moulins*. Lautrec, qui fréquentait assidûment deux autres bordels parisiens et qui avait une favorite dans chacun d'eux, voulait les réunir toutes les trois sur cette toile où il exprime le désenchantement de ces femmes assises au salon à attendre le client.

Voir TOULOUSE en page H2

### AMÉRIQUE DU NORD



909\$

CÔTE-NORD  
Côte-Nord et traversée sur la mer  
Circuit accompagné, plusieurs visites incluses  
14 juillet  
DÉPART GARANTI

À PARTIR DE

1274\$

ILES DE LA MADELINE  
Circuit accompagné, plusieurs visites incluses  
12 juillet et 8 août  
DÉPARTS GARANTIS

1589\$

MARITIMES  
Circuit accompagné incluant plusieurs visites et activités  
12 juillet  
DÉPART GARANTI

2584\$

TEXAS - LOUISIANE  
Circuit accompagné plusieurs visites incluses  
13 et 27 septembre

À PARTIR DE

2879\$

ROUTE DE L'OUEST  
Circuit accompagné, plusieurs visites incluses  
6, 13 juillet, 10 août et 7 sept.  
DÉPARTS GARANTIS

À PARTIR DE

3039\$

GRAND TOUR DE L'OUEST  
Circuit accompagné, plusieurs visites incluses  
5, 12 juillet, 2, 30 août  
DÉPARTS GARANTIS

3469\$

CALIFORNIE, ARIZONA, NEVADA  
Circuit accompagné incluant plusieurs visites et activités  
30 août, 13, 27 sept. et 11 oct.

Americana

Montréal  
Angus / Loblaw \* 514 526-2873  
Beaubien 514 593-1010  
Centre-ville 514 842-1400  
Côte-des-Neiges 514 342-2961  
Crémazie 514 381-7535

Henri-Bourassa  
Kirkland / Loblaw \* 514 426-0694  
LaSalle 514 364-1001  
Petite Italie 514 271-3545  
Radisson / Loblaw \* 514 253-4900  
St-Denis 514 288-4455

St-Laurent 514 747-4222  
West Island 514 620-7777  
Laval  
Chomedey / Loblaw \* 450 682-5453  
Boul. St-Martin 450 662-7555

Rive-Sud  
Beloeil / St-Hilaire 450 464-9523  
Longueuil 450 679-3721  
St-Basile 450 461-3960  
St-Lambert 450 466-4777

Rive-Nord  
Blainville 450 434-2425  
Repentigny 450 657-8282  
St-Eustache / Loblaw \* 450 473-2426  
Voyages Cyr 450 623-1000

Province  
Granby 450 372-4545  
Québec 418 522-2791  
Rimouski 418 725-5454  
Saint-Sauveur 450 227-8811  
Ste-Foy 418 656-6555

Valcourt 450 532-3026  
Valleyfield 450 377-2511

\* Ouvert le dimanche

www.vacances-tourbec.com

## TOULOUSE

Suite de la page H1



Photo ANDRÉ DÉSIRONT, collaboration spéciale  
Nicole-Bérangère Tapié de Celeyran, arrière-petite-cousine de Toulouse-Lautrec, devant le château du Bosc.

Dans la même salle, plusieurs esquisses et tableaux préparatoires permettent de réaliser que, même si son trait vif, à la limite de la caricature, donne l'impression qu'il travaillait rapidement, il étudiait et peaufinait chaque détail.

Les 31 affiches qu'il a réalisées sont exposées un étage plus haut, flanquées, dans certains cas, d'esquisses et de dessins qui permettent d'en retracer la genèse. Celle du Moulin-Rouge, qui le rendit célèbre en 1991 figure à la place d'honneur. La composition en trois plans est révolutionnaire pour l'époque, avec Valentin le Désossé esquissé à grands traits à l'avant, Louise Weber, surnommée la Goulue, qui, au centre, fait la toupie, une des plus célèbres figures du french cancan, et le public représenté en ombres chinoises, dans le fond. C'est aussi une leçon de publicité, car, avec une remarquable économie de mots, l'artiste parvient à répondre aux questions essentielles : « où ? » (au Moulin-Rouge), « quand ? » (tous les soirs) et « qui ? » (La Goulue). Quant au « quoi ? », le dessin épuré fournit instantanément la réponse.

Inutile de chercher un paysage ou des scènes croquées à Albi, au sein de cette formidable collection ! D'abord, parce que Toulouse-Lautrec n'a peint que très peu de paysages et de scènes d'extérieur. Ce sont les gens qui l'intéressaient, avec leurs expressions, leurs sentiments, leurs mouvements. Mais si sa ville natale n'a trouvé aucune place au sein de son oeuvre, c'est parce qu'il n'y a pas beaucoup vécu.

Enfant, il passait ses étés au château du Bosc, niché dans les collines de l'Aveyron à une quarantaine



de kilomètres de là. Cette massive bâtisse aux murs de schiste et aux toits de lauzes appartenait à la famille de sa mère, les Tapié de Celeyran. Aujourd'hui, c'est Nicole-Bérangère Tapié de Celeyran, arrière petite-cousine du peintre, qui accueille les visiteurs et, malgré ses 90 ans, les guide d'un pas alerte à travers la propriété.

Mises à part les caricatures religieusement conservées qui barbouillent les murs de l'orangerie, on trouvera, dans ce château, peu de croquis du peintre et beaucoup de dessins commis par d'autres membres de la famille. « Toulouse-Lautrec disait qu'ils avaient tous le mal du crayon, dans cette famille », explique son arrière-petite cousine. Mais dans sa chambre aux murs couverts d'une tapisserie fleurie, on a conservé des objets familiers : son premier manuel d'anglais, son théâtre de Guignol, un galet ramassé à Cannes, une miniature de voilier qu'il a sculpté à 14 ans...

Adulte, il revenait au Bosc une fois par an, pour se retremper dans

l'atmosphère familiale : ses deux grands-mères y vivaient (ses parents étaient cousins) et il y rencontrait des cousines et cousins, dont l'un, Gabriel Tapié de Céleyran était un de ses plus chers amis et un fidèle compagnon de débauche parisienne. Mais ses étés, il les passait désormais au château de Malromé, un domaine de l'Entre-Deux-Mers que sa mère avait acheté, après s'être séparée de son mari qui la trompait allègrement. C'est une région de vignobles que cet Entre-Deux-Mers, ainsi nommée parce qu'elle est située entre la Dordogne et la Garonne que la vague du mas-caret, un phénomène dû aux marées, remonte deux fois par jour. On y produit les Sainte-Croix-des-Monts, les Bordeaux Supérieurs et, naturellement, ces blancs qui arborescent l'appellation du cru. Le domaine de Malromé était déjà un vignoble lorsque la comtesse de Toulouse-Lautrec en fit l'acquisition et, aujourd'hui, les étiquettes des vins mis en bouteilles dans les chais du château sont des reproductions de dessins de son fils.

Lui y peignait des toiles plus sages que celles qu'il commettait à Paris. C'étaient surtout des portraits de la comtesse, d'Adeline, la dame de compagnie qu'il surnommait la petite souris grise, et de membres de la famille ou d'amis venus en visite. Le seul original conservé au château est un auto-portrait dessiné au fusain sur un mur du bureau. Graffiteur avant la lettre, Lautrec n'avait pas grand respect pour les murs des appartements où il vivait. Mais toutes les pièces sont tapissées de copies qui présentent une autre facette de l'oeuvre, celle des femmes sages dont il sait traduire la résignation.

C'est à Malromé qu'il mourut, en 1901, vaincu par la syphilis et les ravages de l'alcool. Il est aujourd'hui enterré à trois kilomètres de là, dans le petit cimetière de Verdelais, un village qu'il connaissait bien. Pendant les étés qu'il passait dans la région, il y accompagnait sa mère qui venait y entendre la messe tous les dimanches. Pendant qu'elle était à l'église, il sirotait de l'absinthe au bistro qui fait face à ce cimetière où il repose aujourd'hui.

Ce reportage fait suite à une invitation d'Air France et du Comité départemental du tourisme du Tarn.

## REPÈRES

Le Comité départemental du tourisme du Tarn (où se trouve Albi) a préparé une suggestion de circuit « Sur les pas de Toulouse-Lautrec ». Renseignements : [www.tourisme-tarn.com](http://www.tourisme-tarn.com) Voir aussi le site de Maison de la France [www.france-guide.com](http://www.france-guide.com) sur les différents lieux mentionnés dans cet article.

**Voyages SEARS**  
En magasin

1 866 359-7327

**Voyagez la semaine prochaine... le mois prochain... ou l'année prochaine et... Ne payez rien avant 2004**

**VOTRE N'AVEZ QU'À CHOISIR VOTRE DESTINATION !**

vacances AIR CANADA

NOLITOUR VACANCES

Celebrity X Cruises

Sunquest

ToursMaison

Holland America

INSIGHT VACATIONS

Club Med

NORWEGIAN CRUISE LINE

VACANCES SIGNATURE

Fun Sun VACATIONS

VACANCES air transat

contiki

ROCKY MOUNTAIN RAILROADS

PRINCESS where i belong

CROISIÈRES ENCORE

Goway

Royal Caribbean International

TRAFALGAR

**Passez à votre agence de voyages Sears**

Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Deux-Montagnes (450) 491-1022  
Drummondville (819) 478-5800 • Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9720  
Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161  
Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451  
Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (450) 433-2332 • Sherbrooke (819) 821-4204  
Sorel/Tracy (450) 742-3012 • St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211  
St-Georges de Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905 • St-Jérôme (450) 432-5232  
St-Laurent (514) 335-1171 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

**Nous sommes ouverts 7 jours sur 7.**

**OBTENEZ DES PRÉCIEUX POINTS DU CLUB SEARS**

\*Détails, termes et conditions en agence; l'offre "Ne payez rien avant 2004" s'applique uniquement aux nouveaux achats effectués au moyen de la carte Sears avant le 28 juin - dès la confirmation du service de crédit - l'achat de votre voyage ne sera porté à votre compte Sears qu'en janvier 2004 sans intérêt; cependant, des frais de paiement différé s'appliquent au moment de l'achat. Les points du Club ne s'appliquent seulement qu'aux achats portés sur la carte Sears. Tous les prix annoncés sont en devises CAN, par personne en occupation double et comprennent toutes les taxes, frais de service et surcharges applicables ainsi que les frais portuaires ou nécessaires. Assurances en sus. Les prix annoncés sont ceux disponibles et les plus bas au moment d'être publiés sous presse, et peuvent être changés, modifiés et/ou supprimés par Voyages Sears et ses partenaires, en tout temps sans préavis. Les tarifs croisières s'appliquent à certaines croisières et peuvent varier selon le paquebot, la date de départ et la catégorie de cabine. Tous les prix montrés ne peuvent être combinés à aucune autre offre. Nous vous supplions de prendre connaissance des conditions générales décrites dans les brochures courantes de nos partenaires, disponibles en agence. Les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire.  
©2003 Sears Canada Inc. I.A.S. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

**CHOIX DE LA SEMAINE FORFAIT PLUS À PARIS**

Quality Hôtel Abaca Messidor • Hébergement 3 nuits  
Vol 8 ou 15 jours • 1 et 8 juillet 03  
Comprenant le petit déjeuner buffet chaque matin, les transferts et plus...

**1099 \$**

VACANCES AIR TRANSAT

**DÉPARTS CET ÉTÉ**

**Puerto Plata, République Dominicaine**

Grand Ventana Beach Resort • 7 nuits • 13 juin 03  
Tout compris • chambre standard

**998 \$**

Les enfants de 2 à 6 ans ne paient que les vols et les transferts

VACANCES SIGNATURE

**Cayo Coco, Cuba**

El Senador • 7 nuits • 27 juillet 03  
Tout compris • chambre Club Laguna

**1399 \$**

VACANCES AIR CANADA

**Punta Cana, République Dominicaine**

Occidental Grand Flamenco Punta Cana • 7 nuits  
13 juin 03 • Tout compris • chambre standard

**1078 \$**

Les enfants de 2 à 6 ans ne paient que les vols et les transferts

VACANCES SIGNATURE

**Varadero, Cuba**

Melia Varadero • 7 nuits • 6 juillet 03  
Tout compris • chambre standard

**1519 \$**

VACANCES AIR CANADA

**Puerto Plata, République Dominicaine**

Occidental Allegro Playa Dorada • 7 nuits  
13 juin 03 • Tout compris • chambre standard

**798 \$**

VACANCES AIR TRANSAT

**Cayo Coco, Cuba**

Melia Cayo Guillermo • 7 nuits • 14 juin 03  
Tout compris • chambre standard

**898 \$**

VACANCES AIR TRANSAT

**Varadero, Cuba**

SuperClubs Breezes Jibacoa • 7 nuits • 14 juin 03  
Tout compris • chambre standard

**977 \$**

NOLITOUR VACANCES

**Punta Cana, République Dominicaine**

Fiesta Complex • 7 nuits • 15 juin 03  
Tout compris • chambre standard

**1047 \$**

NOLITOUR VACANCES

**Paradise Island, Bahamas**

Club Med • 7 nuits • dép. entre 21 juin et 30 août 03  
Tout compris • chambre standard

**1850 \$**

Via Toronto. Village pour tous.

CLUB MED

**Bahamas et Floride**

Aller-retour de New York • Norwegian Dawn • 7 jours  
31 août 03 • Cab. Int./Cat. M • Portion croisière seulement

**1128 \$**

COMPAGNIE DE CROISIÈRES NORWEGIAN

**Alaska, Route des Glaciers**

De Vancouver vers Seward • ms Statendam • 7 jours  
6 juillet 03 • Vue océan suivant disponibilité • Portion croisière seulement

**1090 \$**

CROISIÈRES ENCORE/HOLLAND AMERICA

**Antilles de l'Est**

Aller-retour de Miami • Navigator of the Seas  
7 nuits • 5 juillet 03 • Cab. Int./Cat. N • Portion croisière seulement  
Code promo RESCAN03 - spécial pour les canadiens

**1133 \$**

ROYAL CARIBBEAN INTERNATIONAL

**DÉPARTS SAISONS PROCHAINES**

**Cayo Coco, Cuba**

Villa Cojimar • 7 nuits • 14, 21, 28 septembre 03  
Tout compris • chambre standard

**999 \$**

Les enfants de 2 à 12 ans sont logés et nourris gratuitement!

VACANCES SIGNATURE

**Cancun, Mexique**

Caracol Village • 7 nuits • 7, 14, 21, 28 septembre 03  
Tout compris • chambre standard

**1389 \$**

NOLITOUR VACANCES

**Punta Cana, République Dominicaine**

Sirenis Cocotal • 7 nuits • dép. entre 30 nov. et 14 déc. 03  
Tout compris • chambre standard

**1219 \$**

TOURS MAISON

**Antilles de l'Ouest**

Aller-retour de Fort Lauderdale • Century de Celebrity Cruises  
7 nuits • 6 décembre 03 • Cab. Int./Cat. 9  
Comprenant le vol et les transferts !

**1469 \$**

VACANCES AIR TRANSAT

**Puerto Plata, République Dominicaine**

Occidental Grand Flamenco  
7 nuits • 30 novembre et 7 décembre 03  
Tout compris • chambre standard

**1199 \$**

TOURS MAISON

**Pacifique Sud Vol compris !**

Aller-retour de Papéete à bord du Nouveau Pacific Princess  
7 jours • 4, 11, 18, 25 octobre 03 • Cab. Int./Cat. K  
Code promo RCF

**2828 \$**

CROISIÈRES PRINCESS

**CONTACTEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE LES DISPONIBILITÉS ET LES PRIX RÉCENTS.**

**VOYAGES MONY TOURS**

**Aventure et culture autour du monde**

Circuit avec guides. Plusieurs repas inclus. Prix en occ. double. Aussi départ individuel.

**Présentations en JUIN**

Pérou : 18-27, Egypte : 9-23, Équateur : 16-26, Inde : 17-30, Vietnam : 10-25

**DÉPARTS GARANTIS** (certains sont accompagnés)

**PÉROU** à partir de **3 995\$**

**ÉQUATEUR** à partir de **2 995\$**

**VIETNAM 4\*** à partir de **3 695\$**

**MALI** à partir de **5 695\$**

**ÉGYPTE 5\*** à partir de **3 649\$**

**INDE - 17 JOURS** à partir de **4 895\$**

PLUSIEURS AUTRES CIRCUITS DISPONIBLES!

**www.voyages-gaby.com**

3173963

**Montréal**  
**(514) 733-5396**  
Ouvert du lun. au ven.  
9 h à 18 h

**Ste-Thérèse**  
**(450) 430-2151**  
Ouvert du lun.  
au sam.

3147726

Permis du Québec no 700384 - Permis de grossiste no 800382

**www.voyages-lambert.com**

**CIRCUITS D'AUTOMNE...**

- **La Russie des Tsars**  
Départ : 30 août (17 jours)
- **Berlin, Varsovie, Cracovie, Prague**  
Départ : 5 septembre (17 jours)
- **La Grèce, d'hier à aujourd'hui**  
Départ : 6 septembre (20 jours)
- **La Turquie, peuples & civilisations**  
Départ : 8 septembre (23 jours)
- **L'Italie, ce musée à ciel ouvert!**  
Départ : 14 septembre (15 jours)
- **La Bulgarie et la Roumanie**  
Départ : 27 septembre (20 jours)
- **L'Égypte des Pharaons**  
Départ : 2 octobre (22 jours)
- **Le Pérou & la Bolivie**  
Départ : 3 octobre (22 jours)
- **Prague, Budapest, Vienne & l'Autriche**  
Départ : 4 octobre (15 jours)
- **Le Brésil**  
Départ : 5 octobre (21 jours)
- **L'Australie & la Nouvelle-Zélande**  
Départ : 11 novembre (21 jours)
- **L'Argentine**  
Départ : 15 novembre (21 jours)
- **Le Vietnam et le Cambodge**  
Départ : 16 novembre (18 jours)
- **Le Monde Maya**  
Départ : 17 novembre (18 jours)
- **Le Myanmar (Birmanie)**  
Départ : 20 novembre (18 jours)

1 800 667-8042 [www.voyages-lambert.com](http://www.voyages-lambert.com)

# À vélo sur les traces de George Washington

MARIE TISON

À LA FIN du XVIII<sup>e</sup> siècle, George Washington a souvent parcouru ce chemin longeant le Potomac en voiture attelée ou à cheval. Il se déplaçait ainsi entre sa plantation de Mount Vernon et son pied à terre d’Alexandria, à un pâté de maison de sa taverne préférée.

Il pouvait pousser une dizaine de kilomètres plus loin, en amont du Potomac, pour observer les travaux de création de la nouvelle capitale américaine qui allait porter son nom.

On peut maintenant faire ce chemin sur un autre type de monture, à deux roues celle-là, pour effectuer un périple dans le temps et dans l’histoire américaine. Mais plus qu’une leçon d’histoire, c’est surtout une belle balade qui permet, le temps d’une journée, d’oublier la chaleur étouffante des rues de Washington. C’est aussi une virée qui a son lot de surprises.

Le départ peut s’effectuer du Thomspson’s Boat Center qui, comme son nom ne l’indique pas, loue des vélos. Le petit bâtiment se trouve au confluent du Potomac et du ruisseau Rock Creek, sur le territoire de Georgetown, une petite ville que fréquentait George Washington en son temps, maintenant un quartier de la capitale. De ce point partent trois des principales pistes cyclables de Washington.

Pour la piste de Mount Vernon, d’une longueur d’une trentaine de kilomètres, il faut traverser le Potomac en empruntant le pont Theodore Roosevelt. Nous sommes maintenant en Virginie, le début du Sud. D’ici, la vue sur la capitale américaine est exceptionnelle. D’un seul coup d’oeil, on peut embrasser tous ses grands monuments. C’est la première surprise de la piste de Mount Vernon.

La deuxième est à environ sept kilomètres du point de départ, Gravelly Point, un minuscule parc que les férus d’aviation affectionnent particulièrement. C’est que Gravelly Point est situé au bout de la piste d’atterrissage de l’aéroport National Ronald Reagan. Les oreilles sensibles doivent s’abstenir. Un de mes copains a failli tomber de son vélo lorsqu’un matin un peu brumeux, un avion a surgi au-dessus de lui et a semblé lui raser la tête pour aller atterrir dans un bruit d’enfer. J’avais soigneusement omis d’avertir le copain en question qu’un aéroport se trouvait dans le coin.

La troisième surprise, c’est la vieille ville d’Alexandria. Tout à coup, on se retrouve



photo Archives La Presse

À 30 kilomètres au sud de Washington, Mount Vernon, la plantation de George Washington, constitue le but d’une balade à vélo riche en sites historiques et naturels.

dans les rues étroites d’un port de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. La ville est maintenant fréquentée par les touristes, mais elle garde son charme tranquille, surtout si on s’éloigne de la rue principale. C’est ici qu’on peut trouver la taverne Gadsby, où George Washington aimait à célébrer son anniversaire, et la maison d’enfance du fameux général sudiste Robert E. Lee.

Le port, qui se spécialisait dans le commerce du tabac, a peu à peu décliné au profit de Richmond et Baltimore. Il a connu un renouveau au cours de la Première Guerre mondiale avec la construction d’une usine de fabrication de torpilles. L’usine est toujours

là, mais on y expose maintenant de pacifiques oeuvres d’art.

Une fois le valeureux cycliste rassasié d’art et d’histoire, il peut se mettre à l’ornithologie au marécage Dyke, trois kilomètres passé Alexandria. Dans ce parc, la quatrième surprise de la piste de Mount Vernon, on a observé plus de 250 espèces d’oiseaux. C’est le moment de relaxer et, surtout, d’écouter. L’histoire ne dit cependant pas si George Washington appréciait les moustiques.

Il ne reste plus qu’une dizaine de kilomètres pour atteindre Mount Vernon et stationner sa bicyclette, le temps de visiter une véritable plantation du Sud. Tout y est, depuis la

résidence confortable des maîtres jusqu’aux étables, en passant par les jardins et les quartiers des esclaves. Des esclaves? Les livres d’histoire n’ont pas insisté sur le fait que George Washington, en bon propriétaire terrien, possédait des esclaves. Les guides de Mount Vernon expliquent cependant en long et en large que les esclaves du premier président américain étaient fort bien traités. On peut dire qu’il s’agit là de la cinquième surprise de la piste de Mount Vernon.

Maintenant, il ne reste plus qu’à refaire le chemin en sens inverse et à revenir tranquillement au XXI<sup>e</sup> siècle.

## French Cancan à Montmartre

ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

LE MONTMARTRE fréquenté par les artistes qui, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, rafraîchissaient leurs pinceaux à la palette de la modernité, n’est pas celui des touristes et d’Amélie Poulain. Il est situé en contrebas du Sacré-Coeur, à mi-hauteur entre la place du Tertre et les Galeries Lafayette. Lorsqu’ils étaient à Paris, Henri de Toulouse-Lautrec et ses amis évoluaient presque exclusivement le long du tronçon des boulevards de Clichy et Rochechouard délimité aujourd’hui par les stations de métro Clichy et Anvers. Ces boulevards, aux allures bien ordinaires, constituaient alors le quartier le plus branché de la capitale.

L’atelier du peintre Cormon, où Toulouse-Lautrec passa cinq ans d’apprentissage, était situé au fond d’une impasse qui débouche sur le boulevard de Clichy. Plus tard, il loua son propre atelier à l’angle du boulevard de Clichy et de la place Pigalle, dans un immeuble qui



Photo André Désiront, collaboration spéciale

Le Moulin-Rouge, établissement dont Toulouse-Lautrec conçu la première affiche.

existe encore avec ses grandes verrières.

Non loin de là, il fréquentait l’Élysée-Montmartre, qui était le cabaret le plus chic de l’époque. L’établissement a, depuis, été scindé en deux: le Trianon est de-

venu un théâtre, et l’Élysée-Montmartre, une salle de spectacles où se produisent des groupes pop.

A l’angle du boulevard Rochechouard et de la rue des Martyrs se dressait le Cirque Médrano où la peintre Suzanne Valadon, mère

d’Utrillo et, un temps, maîtresse de Toulouse-Lautrec, gagnait sa vie comme écuère. L’immeuble a été remplacé par un supermarché. En face, le théâtre Le Divan du Monde, s’appelait à l’époque Le Divan japonais. La plus célèbre chanteuse de France, Jeanne April, y faisait salle comble et Toulouse-Lautrec la représenta sur une affiche fameuse qu’il conçut pour l’établissement. Plus loin, le 84 boulevard Rochechouard était l’adresse la plus connue du monde entier. C’est là, dans un immeuble aujourd’hui occupé par un magasin de souvenirs, que logeait le Chat Noir, rebaptisé «le Mirliton», par Aristide Bruant qui le racheta au début des années 1880. Toulouse-Lautrec, qui était un habitué, s’y lia d’amitié avec le chansonnier qui accrocha ses toiles dans son cabaret et lui commanda des affiches.

Un pèlerinage sur les pas de Toulouse-Lautrec à Paris devrait inévitablement se terminer par une soirée au Moulin-Rouge, à l’angle du boulevard de Clichy et de la place Blanche. Aujourd’hui, les touristes déboursent entre 80 et

155 euros, selon qu’ils prennent ou non le souper, pour assister à un spectacle à grand déploiement revu et corrigé par Las Vegas. Tradition oblige, les Doriss Girls lèveront les jambes en retroussant leurs jupes pour exécuter le fameux quadrille que les riches Anglais, qui accoururent nombreux dès l’ouverture du cabaret, en 1889, baptisèrent «French Cancan»!

Mais là s’arrête la ressemblance avec les soirées endiablées qui s’y déroulaient à l’époque de Toulouse-Lautrec. On ne restait pas, alors, assis toute la soirée à regarder en sirotant du champagne. Les chanteurs, les humoristes et les danseurs livraient leurs numéros qui duraient de dix à 15 minutes et étaient, chaque fois, suivis de pauses pendant lesquelles le public allait danser et manger dans une salle voisine. Une galerie surélevée permettait aux voyeurs de regarder les danseurs qui se démenaient plus bas et de repérer celle ou celui, avec lequel ils tenteraient peut-être de prolonger la nuit en tête-à-tête.

**EXPEDITIONS MONDE**  
www.expeditionsmonde.com  
**CIRCUITS À VÉLO**

- PROVENCE
- VALLÉE DE LA LOIRE
- ÉCOSSE • RUSSIE
- AUTRICHE
- HONGRIE • TOSCANE
- IRLANDE • VIETNAM

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE.  
Montréal : (514) 844-6364  
En région : 1 800 567-2216  
info@expeditionsmonde.com

**SOLE BEC**  
TOURS INC.  
**PROVENCE & CÔTE D'AZUR**  
14 Jrs Dép.: 9, 23 sept. à partir de **3 452\$**  
**Rép.Tchèque, Autriche, Hongrie**  
15 Jrs Dép.: 11 sept. – 2 oct. à partir de **3 899\$**  
**SUISSE, ALLEMAGNE, AUTRICHE**  
15 Jrs Dép.: 9 sept à partir de **3 882\$**  
**SUISSE ENCHANTÉE**  
12 Jrs Dép.: 15 sept. à partir de **3 482\$**  
**CORSE & SARDAIGNE**  
16 Jrs Dép.: 8, 28 sept. à partir de **3 974\$**  
**CORSE, SARDAIGNE, SICILE**  
19 Jrs Dép.: 11 sept. - 01 oct. à partir de **4 617\$**  
Toutes les taxes sont incluses dans nos prix  
**MSC CROISIÈRES**  
**MSC LIRICA**, croisière + tour + vols (15 Jrs)  
Début et fin de la croisière à Gênes  
**MSC Melody**, croisière + tour + vols (15 Jrs)  
Début et fin de la croisière à Venise  
PLUSIEURS TYPES DE PROGRAMMES DISPONIBLES – FAITES-EN LA DEMANDE  
www.solbectours.com

**DÉCOUVREZ L'AMÉRIQUE LATINE**  
CONFÉRENCES-DIAPOS le 10 juin, à nos bureaux  
**ÉQUATEUR** à 19h00 et **PÉROU** à 20h00  
Merci de reconfirmer avec nous!  
Les départs de nos prochains circuits en Amérique latine sont:  
**PÉROU**: 28 juin, 19 juil., 9 août, 6 et 27 sept.  
**TREK AU PÉROU**: 30 août  
**ÉQUATEUR / GALAPAGOS**: 6 sept.  
**CHILI / ARGENTINE**: 8 nov.  
**GUATEMALA**: 8 nov.  
322 Ontario Est, Montréal 514. 847.1177  
1.888. 877.1177  
Permis du Québec

**Paris à la carte!**  
**Réservez maintenant et économisez jusqu'à 80\$ par couple à partir de 543\$**  
Départs entre le 7 juin et le 18 juin à partir de **543\$**  
Départs entre le 19 juin et le 31 octobre à partir de **673\$**  
**La France...** départs entre le 7 juin et le 18 octobre à partir de **483\$**  
**Lyon, Marseille, Nantes, Nice, Toulouse**  
**Forfait à Paris** Départ: 1<sup>er</sup> juillet, retour: 9 juillet à partir de **1 047\$**  
Ce forfait comprend : le vol Montréal-Paris-Montréal, 7 nuits d'hébergement au Relais de Paris Lyon Bastille, les taxes et les petits déjeuners.  
**L'Europe...** départs entre le 7 juin et le 11 octobre à partir de **486\$**  
**Bruxelles, Francfort, Londres**  
Tous les prix s'entendent "à partir de" et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.  
**Location de voitures en France (14 jours)** à partir de **392\$**  
**Achat-rachat (17 jours)** Livraison entre le 28 juin et le 31 décembre 2003 à partir de **768\$**  
**Club Med** Expert no 1 au Canada à partir de **1390\$**  
à partir de à partir de à partir de  
**Carte Atout 1390\$ • Punta Cana 1620\$ • Cancun 1700\$ • Turquoise 1740\$**  
Départs entre le 7 juin et le 30 septembre  
Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les nouveaux membres Club Med doivent acheter une carte de membre de 50 \$.  
**Profitez de nos spéciaux au soleil**  
à partir de à partir de à partir de  
**Mélie Cayo Guillermo 898 \$** **Sol Cayo Largo 898 \$**  
\*\*Aucun suppl. simple\*\*  
**Tropical Princess (Punta Cana) 986 \$** **Breezes Costa Verde (Guadalavaca) 1 066 \$**  
\*\*Enfant gratuit\*\*  
**Tryp Peninsula (Varadero) 1 098 \$** **Bahia Principe Tulum 1 298 \$**  
\*\*Enfant gratuit\*\*  
**Paradise Rio de oro (Guadalavaca) 1 389 \$** **Loterie Lido Jamaïque 2 166 \$**  
\*\*Aucun suppl. simple\*\*  
Votre hébergement de luxe sera confirmé au Grand Lido Braco ou Négril  
Départs entre le 8 juin et le 30 juin  
Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. La mention enfant gratuit s'applique sur la portion terrestre et doit être accompagné de 2 adultes. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.  
**Cinquième Saison**  
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9  
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

**VACANCES SOLEIL 24**  
Vous pouvez maintenant réserver à rabais en ligne au **www.sunholidays.ca**  
• OUVERT 7 JOURS SUR 7 •

**CANCUN**  
Oasis Cancun 3\*+  
Dép. 14 juin 969 \$  
Dép. 22 juin 1 339 \$  
Dép. 29 juin 1 399 \$  
**Riu Cancun 5\***  
Dép. 15 juin 1 139 \$

**CAYO SANTA MARIA**  
Sol Cayo Santa Maria 4\*  
Dép. 14 juin 869 \$  
Dép. 21 et 28 juin 1 049 \$

**HOLGUIN**  
Brisas  
Guardalavaca 4\*  
Dép. 14 juin 729 \$  
Dép. 21 juin 889 \$  
Dép. 28 juin 999 \$  
**Playa**  
Pesquero 5\*  
Dép. 14 juin 979 \$  
Dép. 21 et 28 juin 1 149 \$

**CAYO LARGO**  
Sol Cayo Largo 4\*  
Dép. 14 juin 879 \$  
Dép. 22 juin 959 \$  
Dép. 28 juin 1 069 \$

**PUNTA CANA**  
Occidental Gran Flamenco 4\*  
Dép. 15 juin 869 \$  
Dép. 22 juin 969 \$  
Dép. 27 juin 1 149 \$  
**Grand Paradise**  
Bavaro 4\*  
Dép. 15 juin 869 \$  
Dép. 20 juin 1 149 \$  
Dép. 27 juin 1 199 \$

**CAYO COCO**  
Tryp Cayo Coco 3\*+  
Dép. 14 juin 779 \$  
Dép. 22 juin 929 \$  
Dép. 29 juin 1 019 \$  
**El Senador 4\***  
Dép. 14 juin 869 \$  
Dép. 22 juin 1 039 \$  
Dép. 29 juin 1 189 \$

**LA ROMANA**  
**Casa Del Mar 4\***  
Dép. 13 juin 1 099 \$  
Dép. 20 et 27 juin 1 169 \$

**CAYO GUILLERMO**  
Iberostar Daiquiri 4\*  
Dép. 14 juin 819 \$  
Dép. 22 juin 969 \$  
Dép. 29 juin 1 019 \$  
**Sol Cayo**  
Guillermo 3\*+  
Dép. 14 juin 779 \$  
Dép. 22 juin 949 \$  
Dép. 29 juin 1 029 \$

**PUERTO PLATA**  
**Casa Marina 3\***  
Dép. 14, 21 et 28 juin 799 \$  
**Paradise Beach 4\***  
Dép. 14, 21 et 28 juin 819 \$

**HAVANE**  
Tropicoco 2\*  
Dép. 14 juin 599 \$  
Dép. 21 juin 819 \$  
**Breezes Jibacoa 4\***  
Dép. 14 juin 929 \$  
Dép. 21 juin 1 049 \$  
Dép. 28 juin 1 119 \$

**CAMAGUEY**  
Brisas Santa Lucia 4\*  
Dép. 15 juin 979 \$

**JAMAÏQUE**  
Beaches Sandy Bay  
Dép. 22 et 29 juin 1 799 \$

**Vois seulement aller retour / à partir de**  
**Canada**  
Vancouver 519 \$  
Calgary 439 \$  
Toronto 299 \$  
Halifax 289 \$  
Moncton 269 \$  
**États-Unis**  
New York 319 \$  
Ft-Lauderdale 449 \$  
Orlando 439 \$  
Los Angeles 549 \$  
San Francisco 549 \$  
**Europe**  
Paris 549 \$  
Lyon 699 \$  
Marseille 579 \$  
Nantes 489 \$  
Nice 799 \$  
Toulouse 629 \$  
Bruxelles 499 \$  
Londres 499 \$  
Francfort 499 \$  
Rome 759 \$  
Athènes 949 \$

**SANTIAGO DE CUBA**  
Brisas  
Sierra Mar 4\*  
Dép. 14 juin 749 \$

**VARADERO**  
Playa De Oro 4\*  
Dép. 14 juin 869 \$  
Dép. 21 juin 1 009 \$  
Dép. 28 juin 1 049 \$  
**Riu Turquesa 4\***  
Dép. 21 juin 1 059 \$  
Dép. 28 juin 1 139 \$

**1 semaine tout inclus • Prix en occupation double • Sauf avis contraire**  
**Centre-ville (514) 878-0003** **LaSalle (514) 368-9958** **Longueuil (450) 670-6010** **Laval (450) 688-8446**  
**Repentigny (450) 581-5052** **Sainte-Foy (418) 656-6760** **Sherbrooke (819) 564-9376**

# Petite croisière sur un grand fleuve

MARIO FONTAINE

LE QUAI Bickerdyke n'est pas l'endroit le plus riant de Montréal. Heureusement, dès que le *Vacancier* lâche ses amarres et qu'on abandonne les entrepôts tristounets, ça change du tout au tout. Le grand navire commence par longer le Vieux Port et l'île Sainte-Hélène, avec vue spectaculaire sur la ville. Puis on passe sous le pont Jacques-Cartier, encore plus impressionnant vu d'en bas. Et voilà c'est parti, en route pour une croisière vers Québec, Matane et les Îles-de-la-Madeleine.

Ce traversier n'est qu'une des possibilités de découvrir le fleuve à ras des flots tout en profitant d'un bon niveau de confort. Certaines excursions se contentent de naviguer dans les eaux immédiates de la métropole, en offrant des soupers dansants, des soirées musicales ou un observatoire privilégié pour les feux d'artifice. D'autres font carrément le trajet Montréal-Québec, le plus souvent avec retour en train, en car ou même en hydroglisseur, les Dauphins du Saint-Laurent.

Le *Vacancier*, lui, fait partie des lignes majeures. Ce bâtiment de la CTMA (Coopérative de transport maritime et aérien) peut en effet transporter 500 passagers vers Cap-aux-Meules, avec escales à Québec et Matane. On part le vendredi midi pour arriver là-bas le dimanche matin. On peut préférer faire le trajet contraire, des Îles à Montréal avec départ le mardi, sinon carrément se payer l'aller-retour.

Bien sûr, on peut aussi monter à bord des grands paquebots qui font escale à Montréal. On part alors généralement pour au moins une semaine dans ces palaces flottants qui sont d'un apport économique significatif pour la ville. « Environ 50 000 croisiéristes arrivent ou partent de Montréal chaque année. Beaucoup y passent la nuit, prennent des repas, profitent des attractions. Ça compte », explique Pierre Bellerose, de Tourisme Montréal.

Le cas du *Vacancier* est bien différent. Le navire fait en effet la navette avec les Îles sur une base annuelle. Même lorsque les passagers se font rares, hors saison, il reste toujours la marchandise à acheminer dans l'archipel. Les camions remorques encombraient les entrailles de la bête lorsque j'ai fait le Montréal-Québec la semaine dernière, et sa capacité de fret commence d'ailleurs à être un peu juste même si la CTMA n'a acquis le navire que l'an dernier.



Photo BERNARD BRAULT, La Presse

Le *Vacancier* fait le trajet Montréal-Cap-aux-Meules chaque vendredi durant toute l'année. Une façon différente de voir le fleuve sur un ferry remis à neuf.

Il était utilisé auparavant comme traversier qui reliait les îles grecques, après avoir navigué sur les côtes d'Europe du nord. Il ne faut pas le dire, mais le bateau était crotté lorsque la société l'a acquis au prix de cinq millions de dollars, une aubaine. Il fallut cependant changer les tapis, refaire des plafonds, les salles de bains, tout nettoyer. Même remise en état là où ça ne se voit pas : un premier moteur a été remonté, le second le sera bientôt. Le résultat : ce vieux ferry construit en 1975 a une apparence un peu rétro à l'extérieur, mais il est très bien tenu et répond aux standards de qualité et offre tous les services habituels : bars, bibliothèque, jardin d'enfants, petit cinéma, cafétéria et salle à manger, celle-ci n'étant malheureusement ouverte que le soir.

« Plusieurs voyages affichent déjà complet pour cet été, assure le commissaire de bord Stéphane Godin. On peut considérer le *Vacancier* comme un hôtel flottant, une façon de découvrir le Saint-Laurent d'une façon différente tout en se rendant tout doucement aux Îles-de-la-Madeleine. »

En fait on l'est déjà un peu, aux îles, en montant à bord : presque tout l'équipage vient de là-bas, ils auraient beau le nier l'accent ne trompe pas. De plus, on vous invite à ajuster vos montres à l'heure des Maritimes dès que vous avez mis le pied sur le bateau. Celui-ci n'avait pas été conçu pour de longs trajets, de sorte que les chambres — très propres — sont petites, certaines minuscules et plutôt spartiates. Les gens sont très peu dans leur cham-

bre, le plaisir, c'est de se promener et d'admirer le paysage, fait valoir M. Godin.

Et quel paysage. Les îles de Boucherville et de Sorel, à fleur d'eau, prennent une tout autre personnalité. Les couleurs ne sont pas les mêmes, les berges défilent lentement — il faut huit heures pour faire Montréal-Québec — le stress s'évanouit peu à peu. Une sorte de redécouverte tranquille d'un cours d'eau connu à travers le monde mais qu'on a tendance à négliger.

Dans cet univers de détente la moindre petite distraction prend des allures d'événement épique. Comme l'arrivée des pilotes à Trois-Rivières, pas de ceintures de sauvetage mais le pied alerte et hop, les voilà qui montent à bord comme d'autres sirotaient un café.

Bon prétexte pour regarder de loin le chef-lieu de la Mauricie, dont les quais et le centre-ville ont été réaménagés avec goût il y a quelques années. L'excursion se poursuit tout doucement jusqu'à la première escale : Québec.

L'arrivée dans la Vieille Capitale est tout simplement magique : les deux ponts qu'on croise, prélude à la citadelle illuminée dressée, ce soir-là, dans un ciel d'encre. On a l'impression d'arriver au terme d'un long périple, pourtant entamé le midi même. Presque tout le monde descendra pour marcher dans les rues anciennes, durant les trois heures de l'escale. Les plus chanceux remonteront pour poursuivre jusqu'à Matane ou Cap-aux-Meules, les autres passeront la nuit sur place avant de prendre la route du retour le lendemain.

**VACANCES**  
**Tours Mont-Royal**

1 semaine, formule tout compris. Prix à partir de...

**DESTINATIONS VEGETTES**  
Juin, prix à partir de...

**Cayo Coco**

**EL SENADOR**  
COMPLEJO HOTELERO • CAYO COCO • CUBA

★★★★1/2  
on **Jazz!**  
EN JUIN

Obtenez la suite\* au prix de la chambre!

**898\$** Enfant: **498\$**  
Aucun supp. simple \*espace limité

**Varadero**

Coral Club Playa De Oro

★★★★

**898\$**

**Cayo Largo**

Sol Cayo Largo

★★★★

**898\$**  
Aucun supp. simple

**NOUVELLES FRONTIERES**

**SPÉCIAUX DE JUIN**  
[www.nf-tmr.com](http://www.nf-tmr.com)

**Guardalavaca**

Sol Luna Mares Resort  
★★★★ **798\$**  
Aucun supp. simple

Brisas Guardalavaca  
★★★★ **898\$**

Playa Pesquero  
★★★★1/2 **998\$**  
Aucun supp. simple

**Cancun**

Oasis Cancun  
★★★★ **998\$**  
Aucun supp. simple

**Riviera Maya**

Bahia Principe Tulum  
★★★★1/2 **998\$**

Oasis Akumal ★★1/2 **978\$**

**Varadero**

Sunbeach ★★★ **698\$**

Coral Las Palmas  
★★★★ **848\$**

Arenas Blancas  
★★★★ **898\$**  
Aucun supp. simple

Beaches Varadero  
★★★★ **1098\$**  
Aucun supp. simple

**Cayo Guillermo**

Club Gran Caribe  
★★★ **698\$**  
Aucun supp. simple

**Santa Maria del Mar**

Club Arenal Blau Horizontes  
★★★★1/2 **698\$**  
Aucun supp. simple

**Cayo Santa Maria**

Sol Cayo Santa Maria  
★★★★ **898\$**  
Aucun supp. simple

**Puerto Plata**

Casa Marina Reef  
★★★★1/2 **798\$**  
Aucun supp. simple

Coral Marien  
★★★★1/2 **898\$**

**Punta Cana**

Sirenis Tropical & Cocotal  
★★★★ **848\$**  
Aucun supp. simple

Caribe Club Princess  
★★★★1/2 **898\$**

Bavaro Princess  
★★★★★ **998\$**

**VOLS PARIS**  
PROMO POUR UNE DURÉE LIMITÉE

**599\$**  
Juin, juillet, août, prix à partir de...

*Hotel 2★ à Paris*  
Prix par personne, par nuit. Occupation double.

**LA CORSE**  
hôtel+déj. **62\$**  
Prix à partir de.../pers. par jour

**CIRCUIT EN LIBERTÉ**  
7 jours + déj. **496\$**  
Prix à partir de... Portion terrestre  
Location de voiture nécessaire

**CIRCUIT GUIDÉ**  
8 jours + 20 repas **1079\$**  
Prix à partir de... Portion terrestre  
Circuit en autocar. Départs garantis

**ACHAT/RACHAT**

**CITROËN 23 Jrs 1179\$**

**PEUGEOT 17 Jrs 777\$**

**RENAULT 17 Jrs 828\$**

**LOCATIONS**

**AVIS 35\$ / jour**

**NATIONAL / CITER 26\$ / jour**

*Séjours à Paris* juillet prix à partir de...

**Vol + 2 nuits Hotel Victoria** (ou similaire)

**Carte Musées**

PARIS CULTUREL

**899\$**  
Taxes comprises.

**Open tour 1 jour**

PARIS DÉCOUVERTE

**899\$**  
Taxes comprises.

**Lido de Paris**  
spectacle de 22:30h  
1/2 bouteille de champagne par pers

PARIS LA NUIT

**999\$**  
Taxes comprises.

**Des vacances au Québec!**

**Balade au Lac St-Jean** 4 jours/3 nuits 6 repas  
Départs 12 juillet, 9-16 août **339\$**  
Prix par passager, occ. quadruple

**Tour de Gaspésie** 5 jours/4 nuits 9 repas  
Départs 13-17-20 juillet, 3-9-17 août **519\$**  
Prix par passager, occ. quadruple

**VOLS FLORIDE**

**ORLANDO**

15 au 21 juin **238\$**  
+199,74\$ taxes

**FORT LAUDERDALE**

26 juin au 3 juillet **298\$**  
+203,94\$ taxes

**VOLS CANADA**

**Vancouver** 12 au 19 juin **378\$**  
+189,16\$ taxes

**Toronto** 15 au 29 juin **138\$**  
+164,60\$ taxes

**AVIS**  
Location 7 JOURS **201\$**  
Prix à partir de...

**CONSULTEZ DES EXPERTS**

AHUNTSIC VOYAGES MARLIN (514) 745-3990

ANJOU VOYAGES EN DIRECT (514) 356-3156

FABREVILLE EXODUS VOYAGES (450) 628-3010

GREENFIELD PARK EXODUS VASCO (450) 672-6556

LASALLE VOYAGES LES VACANCIERS (450) 365-8600

LAVAL EXODUS VOYAGES (450) 629-8055

LAVAL VOYAGES VASCO 1-888-340-4241

MASCOUCHE VOYAGES MARLIN (450) 474-6888

MTL BERRI-UQAM ALLEZ HOP! VOYAGES 1 888 528-9091

MTL CENTRE-VILLE VOYAGES FRANAIR (514) 849-7711

MTL CENTRE-VILLE VOYAGES TRAVELNET (514) 886-0007

MONTRÉAL VOYAGES EN DIRECT (514) 593-6082

MONTRÉAL VOYAGES VIA-MONDE (514) 288-4488

MONTRÉAL VOYAGES PLACE VERSAILLES (514) 351-5814

POINTE-CLAIRE VOY. MARITIME LABAIE (514) 697-2225

ROSEMÈRE VOY. MARITIME LABAIE (450) 437-5444

\*OUVERT LE DIMANCHE

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Supplément simple applicable sur certains produits. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 7 juin 2003. Déteneur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de... Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Supplément de vol applicable.

## LIVRES

# La siesta tout confort

ISABELLE AUDET  
collaboration spéciale

APRÈS AVOIR connu un succès certain en librairie avec le *Guide des Auberges et Hôtels de charme en France*, les éditions Rivages ont ajouté plusieurs titres à la collection Guides de Charme. Vingt ans après la première parution, ils suggèrent des endroits où dormir en Europe, mais aussi à New York et au Maroc.

Normalement, les voyageurs passent au moins le tiers de leur temps à l'hôtel durant leur séjour à l'étranger. La moindre des préoccupations avant le départ est alors de trouver un lit douillet. La collection Guides de Charme propose aux touristes de les éclairer dans leur quête de confort.

Un de ces guides, *Hôtels et maisons d'hôtes de charme en Espagne*, comporte 375 adresses. Voilà qui contraste avec les guides traditionnels qui, faute d'espace, s'en tiennent à quelques établissements... qui affichent la plupart du temps complet dès le mois de mai. Avec le choix qu'offrent les Guides de

Charme, et en planifiant tôt son voyage, le touriste qui ne trouverait pas d'endroit confortable où loger serait bien malchanceux.

*Hôtels et maisons d'hôtes de charme en Espagne* ne s'éparille pas. Ni préambule ni exposés sur les beautés de l'Espagne : l'ouvrage ne propose que des endroits où dormir, à l'exception de quelques suggestions de restaurants et de bars à tapas dans ses dernières pages. Aux îles Baléares seulement, on compte près d'une trentaine d'établissements, dont certains en marge de toute l'activité touristique de ces destinations soleils.

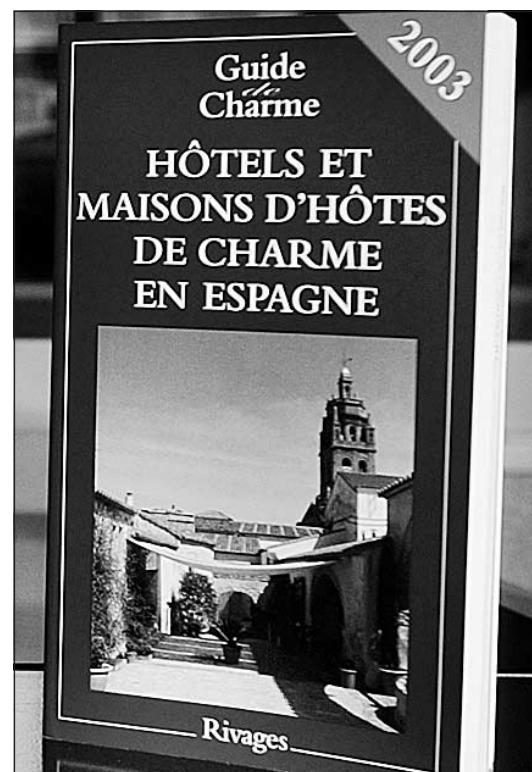
Pour un prix abordable comparativement aux autres hôtels du secteur, l'hôtel Can Pujol, à Ibiza, propose des chambres en occupation double à partir de 97 euros. Le guide décrit l'endroit comme « un refuge, loin du show qui envahit Ibiza les mois d'été. » L'établissement offre une vue sur la vallée de Santa Inés et sur ses amandiers. Le cuisinier de l'hôtel s'inspire d'ailleurs des fruits du jardin pour concocter des spécialités régionales.

Les endroits répertoriés dans le guide ont

pour la plupart un cachet comparable et offrent tous d'excellents lits pour y faire la siesta. La directrice, Michelle Gastaut, précise par contre que le confort varie d'un hôtel à un autre. La seule garantie que donne *Hôtels et maisons d'hôtes de charme en Espagne*, c'est la qualité de l'accueil dans les établissements proposés.

Si plusieurs hôtels offrent des chambres en occupation double à moins de 100 euros la nuit, les véritables aubaines n'abondent pas dans les livres de la collection Guides de Charme. Les auteurs privilégient le confort, l'accueil et l'emplacement des endroits qu'ils retiennent. Ainsi, s'il est parfaitement possible de dormir très bien dans une chambre en occupation double à moins de 50 euros à Barcelone, l'hôtel le moins cher proposé par le guide dans la capitale catalane ne fait pas mieux que 110 euros. L'Hotel Gran Via, coté trois étoiles, est par contre situé en plein cœur de la ville et compte 53 chambres munies d'une salle de bains complète.

En plus de l'Espagne, la collection consacre des guides au Maroc, à l'Irlande, à la



France, au Portugal, à la Provence, à Paris, à New York et à Londres. Il est aussi possible d'obtenir quelques suggestions d'hôtels sur le site Internet des Guides de Charme ([www.guidesdecharme.com](http://www.guidesdecharme.com)). Toutes les destinations traitées dans les versions de papier se retrouvent sur le Web.

*Hôtels et maisons d'hôtes de charme en Espagne*, Éditions Rivages, 420 pages, 34,95 \$

## Tirez profit de vos vacances!



**Réservez.**

**Grattez.**

**Gagnez.**

Un forfait VACANCES SIGNATURE vers une destination soleil auprès d'un centre de voyages American Express au Canada et obtenez une (1) carte de jeu pour chaque tranche de 1400\$ (par personne) de la réservation.

Une carte qui est gagnante, garanti!

Plus de 275 000\$ de prix en argent et escomptes-voyages à gagner!



Voyages

Punta Cana, RD  
Barcelo  
Ocean Village \*\*\*  
VEN 18 juil - 22 août • 7 NTS  
Tout compris • ROH  
**1429\$**  
Varadero, Cuba  
Breezes  
Varadero \*\*\*\*plus  
SAM 19 juil - 16 août • 7 NTS  
Tout compris • Ste jr vue jardin  
**1629\$**

Puerto Plata, RD  
Gran Ventana  
Beach Resort \*\*\*\*plus  
VEN 11 juil - 15 août • 7 NTS  
Tout compris • Chambre  
**1399\$**  
Riviera Maya, Mexique  
Viva  
Azteca \*\*\*\*  
DIM 6 juillet • 7 NTS  
Tout compris • Vue jardin  
**1649\$**



Survol hiver 2003-2004

• Les enfants obtiennent le vol, l'hébergement et les repas GRATUITEMENT\*

• Voyagez en groupe et profitez de réductions et primes supplémentaires

• Réduction réservez tôt! Économisez jusqu'à 480\$\*\*

| POUR PLUS D'INFORMATION, COMMUNIQUEZ AVEC UN SPÉCIALISTE DES SERVICES VOYAGES AMERICAN EXPRESS DÉS AUJOURD'HUI!        |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>MONTRÉAL</b><br>Travel Choice American Express Travel Services ..... 514-284-3300<br>(114), boul. de Maisonneuve O. | <b>POINTE-CLAIRE</b><br>Travel Choice American Express Travel Services ..... 514-697-5280<br><b>GRANBY</b><br>Voyages Transatlantiques ..... 458-375-1747 | <b>SAINT-EUGÈNE</b><br>Travel Choice American Express Travel Services ..... 418-658-8820<br><b>VICTORIAVILLE</b><br>Voyages Escapade ..... 819-738-3151 |
| <b>ROSEMÈRE</b><br>Caribbean du Voyage Inc. .... 458-965-1500                                                          |                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                         |

OU APPELEZ AU 1 888 414 8747 POUR JOINDRE L'AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS LA PLUS PRÈS.

MD: Utilisé en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © - Année Canada Inc. 2003. Au Canada, les Agences de voyages American Express appartiennent à des propriétaires-exploitants indépendants. \*Offre d'une durée limitée. Demandez les détails à votre conseiller en voyages American Express. \*\* se réfère à la date convenue au Service Client American Express à l'adresse ci-dessus. Cette offre est en vigueur sur les forfaits vacances vers les destinations solides de VACANCES SIGNATURE (les Caraïbes, le Mexique et la Costa Rica) achetées auprès des bureaux des Services de voyages American Express entre le 1er juin 2003, pour des départs entre le 1er juin 2003 et le 30 avril 2004. Toute réduction de prix est soumise à une vérification et devra être en conformité avec les règlements du croisière. Cliquez sur [www.americanexpress.ca](http://www.americanexpress.ca) et allez à la rubrique « voyages » où vous trouverez l'« offre spéciale ». Les prix sont basés sur une occupation double et comprennent les taxes relatives au transport à l'exception des taxes de départ payable à destination. Les vols partent de Montréal.

## DERNIÈRE CHANCE PRIX EXCLUSIF CAA Circuits Européens

Sélection Supérieure

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Grand Tour d'Europe</b><br>Allemagne, Autriche, Belgique, France, Hollande, Italie, Suisse<br>13 juillet - 3 août - 21 septembre<br>19 JOURS <del>3359\$</del> <b>2999\$</b>              | <b>Fiesta Europe</b><br>Allemagne, Angleterre, Autriche, Belgique, France, Hollande, Italie<br>16 juillet<br>16 JOURS <del>3159\$</del> <b>2599\$</b>                       | <b>Joyaux de France</b><br>Caen, Mont St-Michel, Paris, Vallée de la Loire<br>17 juillet - 11 septembre<br>9 JOURS <del>2549\$</del> <b>1999\$</b>                                                 |
| <b>Le Meilleur de l'Italie</b><br>Assise, Baie de Naples, Florence, Lacs Italiens, Rome, Venise<br>17 juillet - 11 septembre<br>16 JOURS <del>3049\$</del> <b>2599\$</b>                     | <b>Panorama Anglais</b><br>Angleterre, Écosse, Irlande<br>19 juillet - 17 septembre<br>16 JOURS <del>3159\$</del> <b>2699\$</b>                                             | <b>L'Accent Français</b><br>Bayonne, Caen, Lyon, Montpellier, Nice, Paris, St-Émilion, Tours, Vallée de la Loire<br>19 juillet - 3 août - 23 septembre<br>14 JOURS <del>2649\$</del> <b>2299\$</b> |
| <b>Le Grand Explorateur</b><br>Allemagne, Angleterre, Belgique, Biélorussie, Danemark, Finlande, Hollande, Pologne, Russie, Suède<br>3 septembre<br>23 JOURS <del>5109\$</del> <b>4599\$</b> | <b>Vacances à l'Italienne</b><br>Italie, Sicile<br>4 septembre<br>16 JOURS <del>4069\$</del> <b>3699\$</b>                                                                  | <b>Tour d'Europe Classique</b><br>Allemagne, Belgique, France, Italie, Suisse<br>6 septembre<br>14 JOURS <del>2749\$</del> <b>2399\$</b>                                                           |
| <b>Le Bénélux</b><br>Belgique, Hollande, Luxembourg<br>7 septembre<br>16 JOURS <del>3459\$</del> <b>2999\$</b>                                                                               | <b>Le Grandiose</b><br>Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, France, Grèce, Hongrie, Italie, Roumanie, Suisse<br>9 septembre<br>31 JOURS <del>6009\$</del> <b>5399\$</b> | <b>Espagne-Maroc-Portugal</b><br>Casablanca, Fès, Grenade, Lisbonne, Madrid<br>11 septembre<br>17 JOURS <del>3559\$</del> <b>3099\$</b>                                                            |
| <b>Élégance d'Europe</b><br>Allemagne, Autriche, Suisse<br>12 septembre<br>16 JOURS <del>3459\$</del> <b>2899\$</b>                                                                          | <b>Mélodies d'Autriche</b><br>Bregenz, Garmisch, Kitzbühel, Munich, Salzbourg, Vienne, Villach<br>13 septembre<br>13 JOURS <del>3459\$</del> <b>2899\$</b>                  | <b>Viva España</b><br>Barcelone, Costa Del Sol, Grenade, Madrid<br>18 septembre<br>16 JOURS <del>3659\$</del> <b>3099\$</b>                                                                        |
| <b>Parfums d'Europe</b><br>France, Italie, Suisse<br>18 septembre<br>18 JOURS <del>4279\$</del> <b>3799\$</b>                                                                                | <b>Fugue Européenne</b><br>Allemagne, Autriche, Belgique, Pologne, République tchèque<br>19 septembre<br>16 JOURS <del>3559\$</del> <b>2999\$</b>                           | <b>Bellissimo</b><br>Florence, Pérouse, Rome, Sorrente, Venise<br>20 septembre<br>17 JOURS <del>4679\$</del> <b>4099\$</b>                                                                         |
| <b>Splendeurs de Suisse</b><br>Engelberg, Interlaken, Lausanne, Lugano<br>20 septembre<br>15 JOURS <del>4169\$</del> <b>3599\$</b>                                                           | <b>Découverte Ibérique</b><br>Espagne, Portugal<br>27 septembre<br>17 JOURS <del>3359\$</del> <b>2899\$</b>                                                                 | <b>Couleurs du Portugal</b><br>Albufeira, Evora, Lisbonne, Porto, Tomar, Viseu<br>30 septembre<br>12 JOURS <del>2849\$</del> <b>2399\$</b>                                                         |

Prix par personne en occupation double à partir de et sujets à certaines conditions. Taxes et frais de service en sus (69 \$ à 200 \$). Réservez avant le 30 juin 2003. Applicables sur les nouvelles réservations seulement.

**AGENCE DE VOYAGES**  
CAA  
www.caaquebec.com

Détenteurs d'un permis du Québec

Alma  
Brossard  
Charlesbourg  
Chicoutimi  
Greenfield Park  
Hull  
Îles-de-la-Madeleine  
Laval (St-Martin O.)

(418) 669-0888  
(450) 465-0620  
(418) 622-2527  
(418) 545-8686  
(450) 926-1333  
(819) 778-2225  
(418) 986-6565  
(450) 682-8100

Laval (des Laurentides)  
Montréal  
Pointe-Claire  
Québec  
Roberval  
Saint-Félicien  
Sainte-Foy (Place de la Cité)  
Sainte-Foy (Centre Innovation)  
Saint-Léonard  
Sept-Îles  
Sherbrooke  
Trois-Rivières  
Ailleurs au Québec

(450) 975-2713  
(514) 861-5111  
(514) 426-2760  
(418) 624-8222  
(418) 275-0056  
(418) 679-8242  
(418) 653-9200  
(418) 657-7030  
(514) 235-3560  
(418) 968-1350  
(514) 566-5132  
(819) 376-9394  
1-877-861-8222

**VACANCES**  
**air transat**  
INSIGHT contiki  
Les plus haut de gamme Conçu pour les 18-35 ans  
**TRAFALGAR**  
Le meilleur rapport qualité/prix  
**PROMOTION EXCLUSIVE** **100\$** d'excursions optionnelles par couple

**871-5103**  
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE  
DES PRIX POUR PARTIR  
TOUT INCLUS ESPACE LIMITÉ

**Voyages Centre-Ville**  
www.voyagescentre-ville.com

**SUPER SPECIAUX DE JUIN**

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CANCUN</b> 14-15 juin<br>Imperial Las Perlas 1.5+ <b>749\$</b><br>3 repas par jour + boissons              | <b>CAYO LARGO</b> 14-16 juin<br>Soledad 2+ <b>749\$</b><br>Lindamar 3+ <b>749\$</b>                                                                               | <b>CIENFUEGOS</b> 14 juin<br>Brisas Trinidad Del Mar 3+ <b>799\$</b>                                                                                     |
| <b>RIVIERA MAYA</b> 14-15 juin<br>Cameleon Marival 3.5+ <b>949\$</b><br>Occ Caribbean Village 3+ <b>949\$</b> | <b>VARADERO</b> 14 juin<br>Mar Del Sur 1.5+ <b>699\$</b><br>Villa Cuba 4+ <b>849\$</b><br>Sol Sirenas Coral 4+ <b>899\$</b><br>Barcelo Solymar 4.5+ <b>1049\$</b> | <b>GUARDALAVACA</b> 14 juin<br>Covarrubias 3+ <b>749\$</b><br>Breezes Costa Verde 4+ <b>879\$</b>                                                        |
| <b>CAYO COCO</b> 14-15 juin<br>Tryp Cayo Coco 4+ <b>749\$</b>                                                 | <b>SANTA MARIA DEL MAR</b> 14-16 juin<br>Tropicoco 3+ <b>579\$</b>                                                                                                | <b>PUERTO PLATA</b> 13-14 juin<br>Paraíso Del Sol 3.5+ <b>749\$</b><br>Occ Gran Flamenco 4.5+ <b>849\$</b>                                               |
| <b>CAYO GUILLERMO</b> 14-15 juin<br>Sol Cayo Guillermo 4+ <b>749\$</b>                                        |                                                                                                                                                                   | <b>PUNTA CANA</b> 13-14-15 juin<br>Barcelo Villas Bavaro 3.5+ <b>749\$</b><br>Grand Paradis Bavaro 4+ <b>849\$</b><br>Catalonia Bavaro 4.5+ <b>949\$</b> |

**VOLS SUD** aller-retour  
FORT LAUDERDALE 502\$ 402\$  
ORLANDO 360\$ 438\$  
TORONTO 153\$ 269\$  
VANCOUVER 296\$ 568\$  
VARADERO 298\$ 498\$  
LA HAVANE --- 498\$  
CANCUN 298\$ 498\$  
PUERTO PLATA 298\$ 398\$  
PUNTA CANA 298\$ 598\$

**MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE**  
Prix par personne en occupation double à partir de... Supplément de vol applicable. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes compris. Permis du Québec.

**7 jours / 6 nuits**

**CIRCUIT CROISIÈRE AUX ÎLES DE LA MADELEINE**  
Visitez les îles et parcourez les provinces maritimes en autocar!

**3 circuits disponibles**  
- Aller en autocar, retour en traversier-croisière;  
- Aller en traversier-croisière, retour en autocar;  
- Croisière aller-retour.

**ADULTE (De Montréal)**  
à partir de **939\$** occ. dbl  
**60 ANS ET +** **ENFANT**  
**909\$** occ. dbl **429\$**

**LAS VEGAS**  
• Hôtel FLAMINGO  
• Vol American Airlines  
3 nuits **915\$** 4 nuits **985\$**

**TUCSON - Arizona**  
• Hôtel COMFORT SUITE à SABINO CANYON  
• Vol Northwest  
• Déjeuners  
• 5 RONDES DE GOLF  
• Location voiture  
1 sem. **1429\$**

**QUEST CANADIEN VOL - AUTO - HÔTEL**  
FORFAIT COMPRENANT :  
• 14 nuits d'Hôtels : (Vancouver, Victoria, Whistler, Kamloops, Kelowna, Golden, Jasper et Banff/Cammore)  
• 2 semaines Location de voiture AVIS  
• Vols AIR CANADA sur Vancouver- Retour de Calgary  
**1839\$**

**EUROPE VOL - HÔTEL**  
• 7 nuits + déj. Programme IBIS Drive Inn  
• Vol avec AIR FRANCE  
Option AUTO disponible  
ADULTE **1129\$**

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**  
CORAL COSTA CARIBE by HILTON  
1 sem. **1469\$** 1 sem. +5 rondes GOLF **1899\$**

**voyagesgondron.com** **1-800-561-8747** **(514)866-8747**

# Rouler en France avec des plaques du Québec



**PIERRE VINCENT**  
**COURRIER DU VOYAGEUR**

pierre.vincent@lapresse.ca

**Q** Je me propose de faire transporter un camping-car, immatriculé au Québec, en France afin de pouvoir l'y utiliser pendant mes longs séjours de deux mois ou plus. Est-ce permis ? Combien de temps peut-on rouler en France avec un véhicule immatriculé au Québec ? Avant d'en arriver à cette hypothèse, j'ai cherché à savoir si je pouvais acheter un véhicule en France, mais d'après ce que j'ai su, pour pouvoir le faire immatriculer et l'assurer, il faut avoir une adresse permanente en France. Est-ce vrai ?

Tristan Léonard

**R** Vous pouvez rouler en France avec un véhicule immatriculé au Québec pendant une période d'au plus six mois, explique Cécile Bredelle, de la Maison de la France à Montréal, mais vous devez vous procurer une carte d'exportation avant d'expédier votre camping-car outre-Atlantique. Les coûts du

transport par bateau varient selon la taille et le poids du véhicule. Pour plus de précisions, contacter le transporteur maritime Aëromar : (514) 280-9903. Par ailleurs, si vous décidez plutôt d'acheter un camping-car en France, vous n'êtes pas tenu d'avoir une adresse permanente en France pour pouvoir le faire immatriculer et l'assurer. « Aucun justificatif de domicile n'est demandé, précise Cécile Bredelle, il suffit d'avoir la facture du véhicule, une pièce d'identité et un certificat de conformité du véhicule. »

À la recherche d'une famille soeur

**Q** Ma fille de 9 ans et moi, nous aimons les activités culturelles et sportives. Nous sommes aussi des adeptes de camping. Mais nous nous retrouvons souvent seules, toutes les deux, quand nous effectuons nos sorties ou petits voyages, ce qui a pour effet d'en limiter le nombre à cause des coûts. Existe-t-il des clubs ou des associations regroupant des familles à parent unique, qui auraient des intérêts semblables aux nôtres et avec qui nous pourrions vivre nos différentes activités et partager les coûts ? Les recherches effectuées jusqu'à maintenant m'ont menée vers des groupes à très faible revenu, avec les problématiques s'y rattachant.

Nous sommes une famille équilibrée et nous serions heureuses de pouvoir partager nos activités avec des personnes semblables. Par exemple, je souhaite faire les canaux d'une région de France en bateau au cours de l'été 2004. »

Famille Lafond

**R** Je ne connais pas de telles associations, mais je ne serais pas étonné que des voyageuses, se trouvant dans une situation semblable à la vôtre, répondent, notamment, à votre proposition de jouer les marins d'eau douce en pénichette. Je vous communiquerai leurs réponses au fur et à mesure qu'elles me seront acheminées.

> RETRAITÉS FLYÉS : les coordonnées ?

**Q** Vous serait-il possible de me communiquer l'adresse exacte des Retraités flyés ? J'ai malheureusement égaré l'article où vous l'aviez mentionné.

Annie

**R** Ce regroupement de voyageurs à la retraite ou en pré-retraite, qui s'appliquent à prendre tout leur temps pour faire des voyages souvent hors des sentiers battus, a pris naissance ici même, dans la plus grande salle de réunion de La Presse, à l'occasion d'une rencontre proposée par Mme Thé-

rese Michaud et à laquelle avaient répondu quelques centaines de personnes. Ce regroupement spontané de voyageurs partageant les mêmes intérêts est devenu avec les années une fédération, qui chapeaute différentes associations régionales de « retraités flyés », qui n'ont pas d'autres prétentions que celle d'échanger des expériences de voyages. Autant d'informations que vous retrouverez, en partie, sur leur site Internet (<http://www3.sympatico.ca/fgmontpetit/>). Je profite de l'occasion pour vous signaler que la prochaine réunion du chapitre montréalais se tiendra jeudi prochain, 12 juin, à compter de 19 h, dans la salle Windsor du Centre Carlton (8860, boul. Lange-lier). Entre autres témoignages de retraités flyés, ceux de Hélène Tremblay (qui a vécu dans 132 familles dans une centaine de pays), de Gilberte Bourgault (une « flyée » de 78 ans qui revient d'un séjour de deux mois au Guatemala, où elle a observé des tortues) et de Jean-Guy Bourbonnais (qui a tout vendu, il y a deux ans, pour se consacrer à un projet de coopération en Équateur). Belle soirée en perspective !

> ONTARIO : où trouver des infos ?

**Q** Je prévois passer mes prochaines vacances estivales en

Ontario, visiter Toronto, voir les chutes Niagara et peut-être bien aussi faire un crochet par les Îles-de-la-Made. Où m'adresser pour obtenir des informations, en français si possible ?

**R** Vous obtiendrez des informations, des brochures et des cartes en passant votre commande via Internet ([www.ontariotravel.net](http://www.ontariotravel.net)) ou en téléphonant au 1-800-ONTARIO, ou (416) 314-0944. Vous trouverez également de l'information en visitant les sites suivants : [www.ontariocanadatransit.com](http://www.ontariocanadatransit.com) et [www.SouthernOntario.org](http://www.SouthernOntario.org). Pour Toronto : [www.torontotourism.com](http://www.torontotourism.com) ou 1-800-205-7638.

> CAMPING : merci, on a donné !

« Remerciements bien amicaux à Régine et Jean-Guy Charland pour leur suggestion de remplacer le camping-car par le camping sous la tente, écrivait Lorraine Malouin et Michel Vermette. Nous sillonnons l'Amérique depuis 10 ans, de l'Alaska au Mexique, dans une roulotte et il n'est pas question pour nous de retourner au camping sous la tente !

Vous pouvez aussi me joindre au :  
Courrier du voyageur, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9.  
Télécopieur : (514) 285-6972

## LA TUNISIE

Séjour & découverte

**22 JOURS/46 REPAS, HÔTEL 4\***

Incluant : 7 excursions avec le grand Sahara et l'île de Djerba

**La formule qui réussit : vos excursions de 8 jours et 1/2 de découverte sont étalées le long de votre séjour.**

|          |          |                 |          |
|----------|----------|-----------------|----------|
| Sept. :  | Oct. :   | Nov. et janv. : | Févr. :  |
| 1 918 \$ | 1 868 \$ | 1 778 \$        | 1 798 \$ |

Tous les départs : plus 149 \$ de tx. 1 sem. gratuite Prix valide sept. 2003 à fév. 2004

**INCROYABLE : 2 mois : 1 999 \$** Vol + hôtel + ENCORE INCROYABLE : 3 mois : 2 549 \$

Également disponible : séjour seulement : 1 sem. à 3 mois

**La Tunisie : destination no 1 des longs séjours**

avec le voyageur : **SOLAZUR**

Permis grossiste

**Séance d'info : merc. 18 h Rés. chez votre agence**

Liste des participants et villes :

- Voyages E.L. agence Réjeanne Martin, Repentigny (450) 581-1978
- Voyages Héritage, Montréal (514) 989-7442
- Agence des Haïes, St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-7474
- Voyages Du Moulin, Laval (450) 969-4422
- Destination sans frontières, St-Hyacinthe (450) 773-8161
- Voyages Vasco, Granby (450) 776-4446
- Voyages écono Prix, Montréal (514) 745-1888
- Avantage voyage, Longueuil (450) 646-1118
- Agence de voyages bourgeois Drummondville (819) 472-5252
- Voyages nouveau monde, Joliette (450) 755-5557
- Cartago voyages inc., Montréal (514) 729-2999
- Gilbert voyages, Saguenay-St-Jean (418) 543-0277
- Voyages Vasco Ste-Julie, Ste-Julie (450) 649-7761
- Anjou voyages en direct, Anjou (514) 356-3156
- Voyages associés inc., Montréal-Nord (514) 323-6000

Également disponible chez votre agence de voyages.

**Cadeau de bienvenue** de **SOLAZUR**

La ballade à dos de chameau dans le désert et la calèche dans les oasis (si réservé avant le 15 juil. 03)

**Elve Agence de l'année 2002 au Québec**

**INCURSION VOYAGES**

**PROJETS DE VOYAGES ? Appelez-nous pour en discuter**

**Prix sans surprise**

**Croisière fluviale sur le Rhin et circuit en France :**  
Avec Andrée St-Pierre (9-20 août) ..... 3 349 \$

**Automne : plusieurs départs déjà garantis**

**Pèlerinage à St-Jacques-de-Compostelle**  
Avec Bernard Darses et Benoît Côté (du 15 au 31 oct.) .... 3 299 \$

**La Tunisie, pour le plaisir des sens**  
Avec un accompagnateur professionnel (4 au 20 nov.) .... 2 299 \$

**Équateur et Galapagos**  
Avec Patrice Bélanger (du 12 au 25 nov.) ..... 4 399 \$

**Croisière à Hawaï, le paradis!**  
Avec François Légaré (19 sept.-4 oct.) ..... 4 399 \$

**Croisière en Scandinavie et en Russie :**  
Avec Louise Roy (17-30 août) 1 cabine disponible..... 4 649 \$

**Safari photo au Kenya :**  
Avec Jean Paradis (11-25 nov.) ..... 4 199 \$

**Prague, Vienne, Budapest, Cracovie :**  
Avec Bernard Darses (25 sept.-9 oct.) ..... 3 299 \$

**La Grèce, beautés à l'année** ..... 3 199 \$

**Italie** ..... 3 399 \$

**LONGS SÉJOURS 2003-2004, demandez la brochure exclusive à Incursion Voyages.**

**Consultez-nous avant de réserver!**

**1 800 667-2400** [www.incursion-voyages.com](http://www.incursion-voyages.com)  
info@incursion-voyages.com

Permis du Québec

## Le péage de Londres, ça marche!

Associated Press

LONDRES — Le très controversé péage londonien a eu raison de ses détracteurs. Quinze semaines après son entrée en service, le bilan est globalement positif : les bouchons ont fondu comme neige au soleil, les chauffeurs de taxi ont perdu leur mauvais humeur légendaire et les célèbres bus rouges à impériale décoiffent leurs passagers avec des pointes à... 12km/h aux heures d'affluence.

De l'avis général, la fameuse « taxe anti-congestion », pour l'instant, ça marche.

Depuis le 17 février, les automobilistes doivent s'acquitter d'un péage de cinq livres sterling (environ sept euros) pour pouvoir accéder, de 7h00 à 18h30 les jours de semaine, au centre de la capitale britannique, un périmètre de 21 kilomètres carrés englobant la City (quartier des affaires) et le West End (quartier des spectacles et res-

taurants). Les habitants de la zone bénéficient d'une réduction de 90 % sur le prix du péage, tandis que les voitures d'invalides, les taxis, les véhicules de secours, les cyclomoteurs et les voitures utilisant des carburants propres en sont exemptés.

Même les détracteurs du péage sont obligés de reconnaître les faits. Selon Transport for London, l'agence municipale chargée de ce péage, le nombre de voitures particulières circulant dans les rues étroites et sinueuses du centre de Londres a baissé de près de 20 %, ce qui était l'objectif visé.

Conséquence logique et recherchée : les gens prennent davantage les transports en commun. Les plus grands gagnants sont évidemment les autobus qui profitent d'une ville moins congestionnée : leur vitesse moyenne aux heures de pointe a grimpé de 15 % en passant de 10,4km/h à 12km/h.

Les incontournables du Voyage

## Groupe accompagnés

**Croisière Scandinavie-Russie**  
25 août, 2 sem. **3 950 \$**  
Vols, taxes, transferts, cabine extérieure, repas excursions (\$) en français / très limité

**Escapade en Corse et à Paris**  
3 octobre, 2 sem. **2 699 \$**  
Vols, taxes, 27 repas, circuit et séjour

**Pérou, 17 nov., 2 sem. 4 495 \$**  
Circuit exclusif en français, vols, 26 repas Possibilité de prolongation aux îles Galapagos

Informez-vous dès aujourd'hui!  
**1 888 657-5759**

Spécialité des groupes exclusifs depuis plus de 25 ans

**VOYAGES BERGERON INC.**  
3148458

## NEW YORK

Transport par avion de Paris à New York  
Chutes Niagara 20-23, 23-25  
30 juin au 1er juillet

Départs quotidiens - 3 jours/2 nuits.  
à partir de **239 \$** (p.p. occ. quad.)

**MANHATTAN (514) 874-9842**  
**TOURS 1 800 298-9842**  
1118, rue Sainte-Catherine O., bureau 20

## PARIS

11 août 2003 12 jrs/15 repas + visites  
Nashville - Memphis (Elvis)  
Nouvelle-Orléans - N.Y.  
**1449 \$ (4) 1499 \$ (3) 1549 \$ (2)**

**LAS VEGAS**  
5 jours - 4 nuits  
Avion et hôtel  
**799 \$**

**CUBA**  
12-13 juillet 2 semaines  
CAYO LARGO ..... **1199 \$**  
VARADERO ..... **1499 \$**

**Voyages Gauthier** 4565, rue Saint-Denis  
3144841 Permis du Québec (514) 336-0606

## ACHAT/RACHAT

À partir de **797 \$**  
17 JOURS

**PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ!**  
**Voyages Tour'ailles**  
(514) 990-2976 Permis du Québec

## PARIS

À partir de **499 \$**

**www.ClubAventure.com**  
3141375A L'AVENTURE ÉQUITABLE  
Andes 12 et 20 juil.-Amazonie 5 et 19 juil  
Bolivie Jungle 24 juin et 22 juil Maya 12 juil  
Pérou 29 juin 27 juil 10 août Trek 29 sept  
Chine 1er 29 sept-Cambodge 7-26 juil  
Malaisie Bornéo 4 août 1er sept  
Thaïlande 14 juil 20 oct-Vietnam 14 juil, 12 sept  
Égypte 12 juil 30 août 20 sept Grèce 31 août  
Kenya 14 juil, 4 août, 8 sept Kilimanjaro 25 août  
Tanzanie 7 et 28 juil 1er sept Botswana 31 août  
Ladakh 20 juil et 17 août Sikkim 14 sept

**514 527-0999**

## LES MEILLEURS PRIX EN VILLE

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Varadero 799 \$  | Puerto Plata 799 \$ |
| Cayo Coco 899 \$ | Punta Cana 999 \$   |
| Holguin 799 \$   | Cancun 799 \$       |

Portugal, 14 jrs., vol + voiture 1 289 \$  
Grèce, 8 jrs., vol + Mykonos + Paros 1 699 \$  
Espagne, 14 jrs., vol + studio 1 629 \$  
Italie, 14 jrs., vol + hôtel + 3 repas 1 649 \$

Paris 499\$ Bruxelles 789\$ Rome 799\$ (514) 989-7442  
Nice 839\$ Toulouse 549\$ Londres 499\$ 1 800 236-4756

## VOYAGES HÉRITAGES

Paris Billet ouvert 1 an ..... **1 065 \$**  
Achat-rachat - 17 jours ..... **755 \$**

**BRUXELLES** ..... vol à partir de **649 \$**

**LONDRES (Gotwick),** ..... vol à partir de **589 \$**

**CUBA CAYO COCO** ... **El Senador 4\* 869 \$**

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE** Punta Cana (départ 13 juil)  
Occidental Grand Flamenco 4\* ..... **989 \$**

**LAS VEGAS**  
3 nuits, vol et hébergement ..... **894 \$**

**CIRCUITS - FRANCE, ITALIE, SUISSE**  
14 jours avec visites et repas  
Réservé avant le 15 juin 2003 ..... **2 369 \$**

**CROISIÈRES**  
Navigator of the sea - 1 semaine à partir de **1 819 \$**

## Séjours linguistiques

**IMMERSION DE QUALITÉ**

**ANGLAIS à partir de 1049 \$**  
**ESPAGNOL à partir de 749 \$**  
2 semaines Cours + hébergement + repas

UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE À VOTRE SERVICE!

**1-800-463-2265**  
Brochure gratuite ou [www.tourcar.com/si](http://www.tourcar.com/si)

## VOYAGES BERGERON INC.

Découvrez l'Italie. Séduction italienne  
Départs du 24 sept. au 13 oct. 3 745 \$ taxes : 147,25 \$ par pers.  
Soirée d'information : 10 juin 19 h RSVP

Vivez au rythme du Flamenco en Espagne  
sur la Costa del Sol au Bagnodillo,  
accompagné par Mme Ghislaine Gauthier  
Départs : du 1er au 21 octobre  
1 775 \$ taxes : 191,50 \$ par pers.  
Soirée d'information : 9 juin à 19 h RSVP

Découvrez la Grèce. Long séjour  
au Kinetta Beach. Sur la plage. Animation,  
équipe québécoise. 18 oct. au 8 nov.  
1 799 \$ taxes : 122,25 \$ par pers.

**LAS VEGAS à l'IMPÉRIAL du 21 au 25 sept.**  
1 049 \$, occ. double Taxes incl.

**MONTREAL (514) 273-3301 LONGUEUIL (450) 651-9551**  
SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

## Royal Caribbean/Celebrity

**CARAIRES** (Rhapsody of the Seas) 7 jours 1 399 \$  
**ALASKA** (Radiance of the Seas) 7 jours 1 599 \$  
**BERMUDES/CARAIRES** 13 jours 1 599 \$

**SCANDINAVIE/FJORDS DE NORVÈGE**  
18 JUILLET (Grandeur of the sea) 12 jours 2 599 \$

Prix en SCAN. (514) 485-6004  
Taxes et vols inclus 1 877 485-6004

**www.123gocroisiere.com**

## NADEAU & ROULEAU

L'AUTRE VOYAGE

vous propose le VOL et un MINI SÉJOUR À PRAGUE.  
- incluant trois nuits en hôtel 4 étoiles,  
petits déjeuners, tour de ville de trois heures guidé en français et taxes.

**Du 28 juil. au 10 août (dates uniques)**

Tarif : **1 659 \$** CAN par pers., en occ. double

- Téléphone ..... (514) 948-6323
- Extérieur ..... 1 800 463-6323

Nadeau et Rouleau est détenteur d'un permis du Québec

## Funtastique

8060, rue St-Hubert  
Montréal  
(514) 270-7373

**INSCRIVEZ-VOUS**  
**RECEVEZ NOS SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE**  
[www.funtastique.com](http://www.funtastique.com)

## Parcourez le monde... c'est facile!

Groupe accompagnés  
Départs garantis

**OCTOBRE AU PORTUGAL**  
4 AU 26 OCTOBRE  
23 JOURS/APARTHÔTEL ONDAMAR  
Venez découvrir l'animation d'Albufeira en Algarve durant le plus beau mois de l'année.  
Ce séjour est accompagné par madame Céline Arel.

**Vélo bateau Bruges à Amsterdam**  
18 au 30 juin  
Voyage famille monoparentale  
25 juillet - 1 sem.  
avec Maxime et Maude...  
un must  
Croisière en Scandinavie et en Russie  
21 août au 4 septembre

**Tunisie**  
10 au 25 octobre  
Italie du nord au sud  
4 au 23 octobre, un circuit luxueux, 56 repas inclus.  
Céline Dion à Las Vegas  
21 au 25 septembre  
18 au 21 novembre

**ÎLE DE MONTREAL**  
Îles des Sœurs : (514) 769-3838  
Rosemont : (514) 376-5910  
Laval : (800) 661-2743

**RIVE-SUD DE MONTREAL**  
Chambly : (450) 658-0654  
Saint-Jean-sur-Richelieu : (450) 348-9291  
Varembes : (800) 785-9291  
OUTAOUAIS  
Gatineau : (819) 561-2220

**RIVE-NORD DE MONTREAL**  
Joliette : (450) 759-5551  
Laval : (450) 363-1764  
Repentigny : (450) 661-6003  
Saint-Jérôme : (450) 582-6005  
Trois-Rivières : (819) 374-1050  
Sorel : (450) 742-0426  
Amqui : (450) 840-0426

**EXCLUSIF À CLUB VOYAGES**

Depuis 10 ans!

## Départs garantis - Petits groupes

Accompagné du 1er au dernier jour

- ✓ **LA GRÈCE**, 2 ou 3 sem. Sept./Oct.  
Circuit guidé 3 et 4 jours dans chaque île: Rhodes, Crète, Santorini, Mykonos. Vol direct OLYMPIE.
- ✓ **ITALIE, du Sud et la SICILE**, 2 ou 3 sem.  
Plusieurs jours en même endroit. 2 repas par jour. Visites des Trulli, des Sassi, des petits villages de Calabre et des rencontres avec les bergers: dîner, dégustation de mets et vin, folklore. On remonte pour terminer en beauté à Capri et Sorrento.
- ✓ **PORTUGAL, art et vie**  
Le 20 sept. - 2 sem. / 24 repas / mini-croisière sur le Douro, voyage très complet avec de belles surprises, repas typiques, dégustation de porto, etc. Vol direct.
- ✓ **ESPAGNE et PORTUGAL**  
Avec St-Jacques de Compostelle / 5 oct.  
2 sem. / 24 repas, toutes les visites. Vol direct.
- ✓ **LA GRANDE-BRETAGNE**  
2 sem. L'Angleterre, l'Écosse et le pays de Galles incluant les Cornouailles et 4 nuits à Londres. Départ 20 septembre.
- ✓ **LA SCANDINAVIE et la LAPONIE**, 19 jours  
Les 4 pays, les fjords, laponie et Cap Nord, 28 repas.

**Voyages Le Tassili**  
Tel.: (514) 842-9666 - 1-800-453-4295

## POLTOURS

Le spécialiste des escapades new-yorkaises

**NEW YORK**  
Départ chaque vendredi (Oct. 3) **319 \$**  
Autocar + 2 nuits + 3 repas, Statue, Empire, visites et plus, occ. (2) **319 \$**  
(3): 289\$; (4) 259\$

**AUSSI : à Boston, Washington, NIAGARA, CANADA'S WONDERLAND, CHARLEVOIX + BAILEINES**

18 sept. les Canyons plus Las Vegas 7 jours 6 nuits  
à partir de **3146889**

**www.poltours.com**  
2436, Frontenac, MI  
**POLTOURS 521-9910**

## Rythmes du monde

Europe 479\$  
Am. du Sud 859\$  
Afrique 1595\$  
Australie 2959\$  
Vol États-Unis 1429\$  
Tour du monde 3810\$

Achat-Rachat 17 jrs à partir de...  
Vol seul TTC

pour la partie de...  
1221 St-Hubert, bur. 100, Montréal • Permis du Québec  
**(514) 286-9014**

## L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER

\*Prague, Bratislava et Budapest 1 889 \$  
27 oct. au 10 nov. - départ garanti

\*La Turquie et ses mondes  
22 septembre au 9 octobre

\*Croatie, 17 jours, 9 oct. - départ garanti  
Incluant 7 nuits à Dubrovnik, 5 nuits à Opatija  
2 nuits à Zagreb et 1 nuit à Split + excursions

\*Nouvelle-Zélande et Australie  
du 19 nov. au 14 déc. • 26 jours  
• Circuit de la Nouvelle-Zélande du nord au sud entièrement par la route  
• L'Australie : Cairns et la barrière de corail + Sydney et Melbourne

\*Groupes accompagnés par Raymond Provencal.

\*\*Europe de l'Est, 22 jours, 15 sept.  
Le circuit le plus complet sur le marché  
Départ garanti - seulement 4 places  
Présentation le mercredi 11 juin à 19 h R.S.V.P.

\*\*L'Inde 25 jours, 21 octobre  
Le plus beau circuit cette année  
- départ garanti  
Incluant Calcutta et 5 nuits au Kerala  
Présentation le mardi 10 juin à 19 h

\*\*Groupes accompagnés par Yves Petit.

**CLUB VOYAGES ROSEMONT**  
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743

| ENTREVUE AVEC LA MINISTRE DÉLÉGUÉE AU TOURISME |

# Nathalie Normandeau vise le développement durable

MARIO FONTAINE

LA MINISTRE déléguée au Tourisme, Nathalie Normandeau, ne s'attend pas à ce que les Québécois se précipitent aux États-Unis cet été à la faveur de l'appréciation du dollar canadien. Même qu'à plus long terme, elle prédit qu'un virage vers le développement durable saura retenir nos vacanciers ici et attirer ceux de l'étranger.

« Les indications qu'on a jusqu'à présent montrent que la valeur accrue de notre monnaie par rapport à la devise américaine n'a qu'un impact marginal sur les choix de vacances : certains traverseront la frontière pour cette raison, c'est sûr, mais ce devrait être un facteur périphérique et non pas déterminant », d'expliquer M<sup>me</sup> Normandeau dans une entrevue à *La Presse*.



Photo Archives La Presse  
**La ministre déléguée au Tourisme, Nathalie Normandeau.**

plus agressives, on incite nos vacanciers à passer leurs vacances ici. Par ailleurs, dit-elle, le facteur sécurité peut nous avantager. On sait que le président George W. Bush lance fréquemment des mises en garde contre d'éventuelles attaques terroristes, ce qui n'est pas de nature à attirer les étrangers chez lui. Pas plus que certains comportements agressifs à l'endroit de Québécois, qui se sont manifestés lors de la guerre en Irak.

De fait, c'est toute l'approche du gouvernement québécois en matière de tourisme qu'on réévalue dans le moment. Les besoins ont changé depuis la mise en place de la dernière



Photo ARCHIVES La Presse  
**Les régions du Québec, notamment Charlevoix, offrent un produit touristique dont la qualité ne cesse de s'améliorer.**

politique dans le secteur, en 1998. Donc avant le SRAS, la vache folle, les attentats du 11 septembre et la crise du transport aérien. Il s'agit d'établir de nouvelles orientations qui, si tout va rondement, seront dévoilées l'an prochain. Cela se fera toutefois dans le cadre des compressions budgétaires annoncées par le premier ministre Jean Charest, compressions de l'ordre de sept à dix pour cent.

#### Une politique globale

La ministre Normandeau espère en atténuer les effets avec la mise en oeuvre d'une politique touristique globale. Le tourisme a des retombées dans toutes les régions, fait valoir celle qui est aussi ministre déléguée au Développement régional. Il englobe des

ministères aussi différents que les ressources naturelles, la culture et les affaires municipales par exemple, le tout sur fond de gros chiffres : pas moins de 21,9 millions de touristes ont visité le Québec l'an dernier, y dépensant 7,8 milliards.

Le développement durable sera la voie à suivre, soutient la député de Bonaventure. « Mais un développement durable au sens large, précise-t-elle. Incluant par exemple le tourisme maritime, l'écotourisme, les centres de santé, l'agro-environnement et tous ces excellents produits que des artisans de plus en plus nombreux proposent. Sans oublier, très important, les populations locales, celles que les gens aiment rencontrer et connaître. »

Avec un modeste budget de 114 millions,

le ministère du Tourisme fait plus souvent qu'autrement figure de parent pauvre au sein de l'appareil gouvernemental. Et cela même si 32 000 entreprises et 120 000 emplois directs dépendent du secteur. Un secteur important mais fragile. Cela risque peu de changer en cette période de compressions. Pour compenser, Québec et les autres provinces espèrent que la Commission canadienne du tourisme ouvrira ses goussets, comme elles l'ont fait savoir il y a 15 jours lors de la création d'un groupe de travail conjoint.

Le comité est coprésidé par la ministre Normandeau. « De l'argent du fédéral serait un baume et donnerait plus d'oxygène au secteur touristique. Cela doit se faire dans le respect des compétences des provinces, de leurs particularités. » On veut éviter le dédoublement des campagnes promotionnelles, tout en continuant de s'attaquer aux marchés prioritaires.

Les Québécois qui visitent leur propre province représentent par exemple les trois quarts du nombre total de touristes, suivis de loin par les Américains et, juste derrière, les résidents des autres provinces. Les visiteurs d'outre-mer viennent loin derrière, les Français étant les plus nombreux.

C'est pour cette raison qu'un million et demi de brochures seront encartées dans des journaux de la côte Est américaine, trois fois plus que l'an dernier. Céline Dion est la porte-parole de cette campagne, sur fond de Château Frontenac en page couverture.

Il s'agit non seulement d'inciter les Américains à venir faire des visites de « proximité », mais aussi d'étirer la saison en la faisant commencer plus tôt au printemps pour la faire finir plus tard à l'automne. Ce pourrait être bienvenu, car certaines régions frontalières, comme les Cantons-de-l'Est et l'Ouataouais, appréhendent une diminution du volume des visiteurs extérieurs dans ce contexte très instable qui, cette année, prête à toutes les prévisions.

accueil

vols et vols nolisés

**hôtels**

voitures

forfaits

aubaines

destinations

cartes

**Vous avez le goût de partir. Pourquoi attendre après quelqu'un d'autre pour commencer à planifier votre voyage ? Allez plutôt à Expedia.ca. Vous saurez tout, tout de suite.**

**Expedia.ca**

C'est un départ.

Des questions? Vous pouvez nous téléphoner 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

© 2002 Expedia Canada Corp. Tous droits réservés. Expedia, Expedia.ca, le logo Expedia sont des marques ou des marques déposées de Expedia, Inc., au Canada et aux États-Unis.

**«Le chef de file canadien des vacances à la plage»**

— Arthur Frommer's Budget Travel Magazine

V A C A N C E S

**SIGNATURE**

# Survvol hiver 2003-2004

## Vacances Gratuites \* Nombre limité \* Réservez aujourd'hui

**Vacances Gratuites pour les enfants\***

- Cet hiver, les enfants pourront voler, être logés, nourris et s'amuser tout à fait gratuitement dans certains hôtels.
- Vous n'avez qu'à réserver votre forfait avant le 28 août 2003 pour profiter de cette offre.

**Avantages groupe**

- Que vous planifiez un faste mariage, une réunion de famille ou un événement sportif ou corporatif.
- SIGNATURE offre des réductions et des primes spéciales, même si votre groupe n'est composé que de 12 adultes.
- PLUS**, pour un groupe plus important, vous pourriez bénéficier d'une ou plusieurs GRATUITÉS sur le vol et l'hébergement.

**Gel des prix**

- Réservez vos vacances avec nous avant le 28 août 2003 et nous garantissons que le prix sera le même que la brochure hiver 2002-2003 pour la plupart des hôtels.

**Primes réservez-tôt**

- Économisez jusqu'à 480\$ par couple si vous réservez et payez avant le 28 août 2003.\*\*

**...et Plus!**

- Vacances 2 en 1

**CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES!**

\*Le nombre de sièges est limité sur certains départs. Restriction d'âge variable dans les hôtels participants. Limite d'un (1) enfant accompagné de deux (2) adultes payants partageant la même chambre et la literie en place pour une durée de sept (7) nuits. Veuillez vous informer des tarifs pour les enfants supplémentaires. \*\*Se réfère à la suite conciergerie du Sandals Royal Hicacos à Varadero. Permis du Québec 800231.

## VOYAGEZ EN GROUPE

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**  
**FRANCE DE L'OUEST**, 8 au 21 oct., Normandie, Bretagne, 22 repas + visites 2 799 \$  
**PRAGUE**, 20 au 27 oct., hôtel centre-ville + 2 repas/jour + visites guidées 1 699 \$  
**PARIS AUBAINE**, 6 au 14 oct., hôtel 3\* centre-ville + 2 repas/jour, vin au souper 1 549 \$  
**ROME AUBAINE**, 23 au 31 oct., hôtel 4\*, centre-ville, 2 repas/jour, excursions 1 649 \$  
**CROISIÈRE PANAMA SUR « LEGEND OF THE SEAS »**, 8 au 23 nov. incluant 1 nuit et visite à San Diego (Cabo San Lucas/Acapulco/Costa Rica/Panama/Aruba/Miami) 3 449 \$  
**AFRIQUE DU SUD ET PARIS**, 17 oct. au 4 nov., séjour à paris + circuit en Afrique, 37 repas (Johannesbourg, Pretoria, Transvaal, Parc Kruger, etc.) 4 949 \$  
**JARDINS D'ANGLETERRE**, 10 au 21 sept., vol + hébergement + 2 repas/jour + visites des plus beaux jardins accompagnées de Larry Hodgson 3 349 \$  
**SEJOUR À AGADIR**, 2 au 23 nov., hôtel 5\* « Le Palais des Roses », 2 repas/jour 2 799 \$

**DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE**  
**L'ACCENT FRANÇAIS**, 10 au 23 sept., 14 jours/18 repas 2 490 \$\*  
**EUROPE DE L'EST**, 5 au 20 sept., 16 jours/22 repas 3 390 \$\*  
**GRAND TOUR D'EUROPE**, 21 sept. au 9 oct., 19 jours/26 repas 3 190 \$\*  
**ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE**, 10 au 25 sept., 16 jours/20 repas 2 920 \$\*  
**ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE**, 5 au 20 sept., 16 jours/24 repas 2 840 \$\*  
**ESPAGNE-PORTUGAL**, 10 au 26 sept., 17 jours/24 repas 3 015 \$\*  
**FRANCE-SUISSE-ITALIE**, 9 au 22 sept., 14 jours/16 repas 2 490 \$\*  
**ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL**, 11 au 27 sept., 17 jours/23 repas 3 240 \$\*

\* Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ  
**L'AMÉRIQUE**  
**LA GASPÉSIE**, 18 au 23 juil., 6 jours/17 repas 779 \$  
**ÎLES-DE-LA-MADELINE**, 9 au 15 juil. / 27 août au 2 sept., 7 jours/20 repas 1 099 \$  
**NOUVEAU-BRUNSWICK/ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**, 21 au 25 juil. (croisière et souper au homard inclus), 5 jours/14 repas 719 \$  
**TOURNEE DES MARITIMES**, 24 juil. au 5 août, 13 jours/17 repas 1 629 \$  
**ABITIBI-BAIE JAMES**, 25 au 31 juil. / 12 au 18 août, 7 jours/20 repas 939 \$  
**LA BAIE GEORGIENNE**, 18 au 24 août, 7 jours/20 repas 1 149 \$  
**ÎLE-AUX-COUDRES/GROSSE-ÎLE**, 3 au 5 août / 7 au 9 sept., 3 jours/7 repas 399 \$  
**L'OUEST CANADIEN**, 7 au 18 sept., 12 jours/22 repas, avant le 30 juin 2 829 \$  
**Dép.**: 4 août/11 août, 17 jours/34 repas, aller autocar - Retour avion (vice versa) 3 199 \$  
**CALIFORNIE-ARIZONA-NEVADA**, 4 au 17 sept., 14 jours/13 repas 3 099 \$  
**LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE**, 19 sept. au 6 oct., 18 jours/36 repas avant le 20 juin 2 699 \$

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
 Composez sans frais: 1-800-463-1598  
 Prix par personne, occ. double. Taxes incluses 1-800-667-6070  
 Détenteur des permis du Québec.



Futur journaliste, le jeune marin Jacques Trépanier a décrit fidèlement les aléas de la navigation de plaisance sur le fleuve au début des années 30.

### EXPOSITION |

# Épris du fleuve

ISABELLE AUDET  
collaboration spéciale

TOUT L'ÉTÉ, le Musée maritime du Québec, à l'Islet-sur-Mer, présente l'exposition *Le Vagabond*, Jacques Trépanier, un marin à l'esprit vagabond, qui relate les aventures d'une figure légendaire du Bas-Saint-Laurent au début des années 30.

Fils de journaliste, Jacques Trépanier, réalise son rêve d'enfance à l'âge de 24 ans, lorsqu'il achète *Le Vagabond*, un voilier sur lequel il passera deux des plus beaux étés de sa vie, en 1932 et en 1933.

Le périple du jeune marin intriguait les riverains, à une époque où la navigation de plaisance était plutôt rare sur le fleuve. Les quais étaient surtout réservés à de grandes goélettes venues pour la plupart des provinces maritimes. Mais *Le Vagabond* de Jacques Trépanier accostait régulièrement entre Saint-Jean-Port-Joli, Québec, Rivière-du-Loup et La Malbaie.

Le futur journaliste notait de façon assidue ses découvertes et aventures dans son journal de bord. Un héritage inestimable que son fils, François Trépanier, partage aujourd'hui avec les autres amoureux du fleuve, en orchestrant l'exposition sur les voyages de son père. « L'exposition évoque son amour pour Saint-Jean-Port-Joli et pour le fleuve », précise-t-il.

Agé aujourd'hui de 96 ans, le marin conserve des souvenirs très vifs de cette période de sa vie. « Quand on lui parle du Bas-du-Fleuve, il s'anime », poursuit son fils.

À sa mère, Jacques Trépanier écrivait, le 13 juillet 1932 : « Ce

matin, nous avons essuyé une légère brise, ce que les profanes appellent une tempête ou un ouragan. *Le Vagabond* est inchavirable. Je ne vois pas comment je pourrais courir quelque danger dans ce bateau fait pour la mer. » Il l'avait peut-être rassurée, mais quelques jours plus tard, le 19 juillet, il passa tout de même près de perdre son mat lors d'une sortie nocturne.

Avec ses mésaventures, ses petits bonheurs, ses sauvetages et le bruit de la mer magnifiquement bien décrits, le récit de Jacques Trépanier offre un portrait précis de la navigation dans les années 30 (au moment où la location d'un quai ne coûtait que 25 cents). Dans la *Revue Populaire*, le marin encourageait d'ailleurs les jeunes hommes à se lancer à leur tour à l'aventure : « J'espère qu'en lisant ces quelques extraits, le jeune lecteur qui se sent une âme de marin, qui ne craint pas de cuire ses repas lui-même, de manger son pain à la pluie battante, de dormir à des heures irrégulières (...) cherchera lui aussi à vivre la même vie l'été prochain. »

De la navigation, Jacques Trépanier passe à journalisme en 1938. Il deviendra correspondant de guerre dans la Marine royale canadienne en 1942. Son amour de la navigation l'amènera ensuite à occuper le poste de chroniqueur maritime au quotidien *La Patrie*. Il n'oubliera cependant jamais le Bas-Saint-Laurent où il s'est rendu fréquemment pour photographier le fleuve.

LE VAGABOND, JACQUES TRÉPANIÉR, UN MARIN À L'ESPRIT VAGABOND, tout l'été au Musée maritime du Québec, à l'Islet-sur-Mer.



Le Vagabond, un petit voilier « insubmersible », côtoyait les goélettes aux quais du fleuve Saint-Laurent en 1932 et 1933.

## TAUX DE CHANGE

| PAYS           | UNITÉ MONÉTAIRE | 1 \$ CAN. VAUT | PAYS             | UNITÉ MONÉTAIRE | 1 \$ CAN. VAUT |
|----------------|-----------------|----------------|------------------|-----------------|----------------|
| AFRIQUE DU SUD | rand            | 5,9574         | JAPON            | yen             | 87,3774        |
| AFRIQUE FRANÇ. | franc CFA       | 413,0832       | LIBAN            | livre           | 1111,3959      |
| ALLEMAGNE      | euro            | 0,6297         | MAROC            | dirham          | 6,8628         |
| ANTILLES ANGL. | dollar          | 1,9686         | MEXIQUE          | peso            | 7,5743         |
| ARGENTINE      | peso            | 2,3481         | NICARAGUA        | cordoba         | 10,8678        |
| AUSTRALIE      | dollar          | 1,1081         | NORVÈGE          | couronne        | 5,0697         |
| AUTRICHE       | euro            | 0,6297         | NOUV.-ZÉLANDE    | dollar          | 1,2655         |
| BAHAMAS        | dollar          | 0,7373         | PAKISTAN         | roupie          | 42,6185        |
| BARBADE        | dollar          | 1,4672         | PAYS-BAS         | euro            | 0,6297         |
| BELGIQUE       | euro            | 0,6297         | PÉROU            | nouv. sol       | 2,5654         |
| BERMUDES       | dollar          | 0,7373         | PHILIPPINES      | peso            | 40,0055        |
| BRÉSIL         | real            | 2,1691         | PORTO RICO       | dollar          | 0,7373         |
| CHILI          | peso            | 553,1132       | PORTUGAL         | euro            | 0,6297         |
| COLOMBIE       | peso            | 2170,4445      | R. DOMINICAINE   | peso            | 20,7181        |
| COSTA RICA     | colon           | 283,6614       | R. TCHÈQUE       | couronne        | 21,7428        |
| CUBA           | dollar US       | 0,7373         | ROUMANIE         | leu             | 24194,4997     |
| DANEMARK       | couronne        | 4,6757         | ROYAUME-UNI      | liv.sterling    | 0,4514         |
| ÉGYPTÉ         | livre           | 4,0662         | RUSSIE           | rouble          | 22,6277        |
| ESPAGNE        | euro            | 0,6297         | SINGAPOUR        | dollar          | 1,2721         |
| ÉTATS-UNIS     | dollar          | 0,7373         | SRI LANKA        | roupie          | 71,4149        |
| FINLANDE       | euro            | 0,6297         | SUÈDE            | couronne        | 5,7319         |
| FRANCE         | euro            | 0,6297         | SUISSE           | franc           | 0,9676         |
| GRÈCE          | euro            | 0,6297         | TUNISIE          | dinar           | 0,9576         |
| HAÏTI          | gourde          | 33,3333        | TURQUIE          | livre           | 11891          |
| HONG KONG      | dollar          | 5,7496         |                  |                 | 93,56          |
| INDE           | roupie          | 34,5683        | UNION EUROPÉENNE | euro            | 0,6297         |
| IRAN           | rial            | 5884,3914      | VENEZUELA        | bolivar         | 1176,7308      |
| ISRAËL         | shequel         | 3,5949         |                  |                 |                |
| ITALIE         | euro            | 0,6297         |                  |                 |                |
| JAMAÏQUE       | dollar          | 43,4049        |                  |                 |                |

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.



Un petit peu  
de magie ?

## Et voilà! Les hôtels Disney sont au pair.

Cet été, grâce à cette offre exclusive aux résidents canadiens, vous pourrez demeurer en plein cœur de la magie dans un hôtel Disney de catégorie «Valeur», «Moderate» ou «Deluxe» et obtenir un tarif AU PAIR\* ! Vous apprécierez des avantages incomparables comme le système de transport partout sur le site du *Walt Disney World* Resort, le service légendaire de Disney 24 heures sur 24 et de spectaculaires piscines à thèmes. Et chaque jour, en présentant tout simplement un billet d'entrée valide et votre carte d'identité de l'hôtel, vous aurez droit à une Heure Magique Supplémentaire dans l'un des parcs thématiques pour profiter de quelques-unes des attractions les plus populaires. Cette offre formidable est en vigueur pour la plupart des nuitées entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 octobre 2003, pour un séjour d'au moins trois nuits.

Mais faites vite et réservez avant le 30 juin 2003 ! Le nombre de chambres disponibles dans le cadre de cette promotion est limité.

Walt Disney World Resort  
EN FLORIDE

Disney's All-Star Resort ★★★  
votre chambre au pair

1 semaine • 30 août, 14 et 21 septembre 2003

par adulte cad 1539 \$ par enfant cad 1069 \$

Disney's Caribbean Beach Resort ★★★1/2  
votre chambre au pair

1 semaine • 30 août, 14 et 21 septembre 2003

par adulte cad 1769 \$ par enfant cad 1069 \$

Autres dates de départs disponibles. Informez-vous!

Votre forfait de rêve comprend :

- L'hébergement pendant sept nuits - votre chambre au pair
- Le billet *Ultimate Park Hopper*
- Les transferts aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel
- Le vol aller-retour entre Montréal et Orlando

Vols Air Transat au départ de Montréal. Les prix indiqués sont en dollars canadiens, par personne, en occupation double, et sont applicables aux départs du 30 août et des 14 et 21 septembre 2003. Taxes incluses. Les tarifs enfants sont valables pour deux enfants âgés de trois à neuf ans partageant une chambre avec deux adultes. \*Offre au pair applicable aux réservations faites entre le 15 mai et le 30 juin 2003, pour un voyage entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 octobre 2003. Preuve de résidence canadienne requise à l'enregistrement. Les prix annoncés sont ceux disponibles à l'impression et sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion et s'applique aux nouvelles réservations seulement. Aucun tarif de groupe ni autre rabais ne s'appliquent. Pour tous les détails et pour connaître les conditions, veuillez consulter la brochure Été 2003 de Vacances Air Transat. Détenteur d'un permis au Québec.

VACANCES  
air transat

Photos, logos et propriétés Disney : © Disney

Thomas  
Cook

15 AGENCES VOYAGES THOMAS COOK ET MARLIN POUR MIEUX VOUS SERVIR.

Ahuntsic (514) 745-3990  
Blainville (450) 971-5511  
Brossard (450) 465-2414  
Carrefour Richelieu (450) 348-0918  
Centre-Eaton (514) 284-7388  
Centre Fairview (514) 694-2343  
Bureau de change (514) 694-4837  
Centropolis, Laval (450) 688-6211  
Galerias d'Anjou (514) 353-7650

Galerias Rive Nord (450) 582-5553  
Jardins Dorval (514) 631-7651  
155 Montée Masson (Mascouche) \* (450) 474-6888  
Place Vertu (514) 332-4210  
Promenades Drummondville (819) 478-4246  
Promenades St-Bruno (450) 441-1220  
Bureau de change (450) 441-4766  
St-Bruno de Montarville (450) 461-1614

www.thomascook.ca • Ouvert le dimanche OU SIGNEZ-LE 1-888-823-4732

Marlin  
Agence de voyages  
Membre du Groupe Thomas Cook

EFFECTUEZ 6 ALLERS SIMPLES ET  
OBTENEZ-EN 1 GRATUIT!

NOUVEAU!

CANJET  
SMART REWARDS  
Réservez maintenant pour recevoir des points gratuits.

CYBERAUBAINES POUR  
LE VOYAGE ALLER SIMPLE DEPUIS  
MONTRÉAL À PARTIR DE :

HALIFAX  
\$64

MONCTON  
\$64

ST. JOHN'S/DEER LAKE  
\$104

TORONTO  
\$74

canjet.com • 1.800.809.7777 ou téléphonez votre agent de voyage.

\*Sans réserve de conditions. Pour les règles, modalités et conditions SmartRewards veuillez visiter www.canjet.com ou téléphoner au 1.800.809.7777. Tarifs applicables aux nouvelles réservations seulement et aucun séjour minimum requis. Les places sont limitées et vous réservez des disponibilités. On peut effectuer un changement jusqu'à 2 heures avant l'heure de départ moyennant des frais. Les tarifs d'incident pa les taxes, le supplément New Canada, les assurances, les frais de sécurité, le supplément de carburant et les frais d'aéroport, le cas échéant.

GRANDE-BRETAGNE

# À proximité de Londres, Wimbledon la paisible

MICHÈLE BERNARD  
collaboration spéciale

QU'IL EST calme le très britannique village de Wimbledon. Le toc sourd de la batte de cricket résonne au-delà du muret de briques du prestigieux Kings College. Des clop clop annoncent le passage de dignes chevaux qui frôlent les clients des terrasses. Après la frénésie de Londres, Wimbledon permet de savourer espaces verts, chiens, pubs et tennis, bien sûr.

À 8 milles au sud-ouest de la trépidante City, Wimbledon se love depuis 1591 autour de sa rue principale, nommée High Street comme il se doit. Le village semble sortir d'un roman d'Agatha Christie et on y cherche du regard Hercule Poirot ou miss Marple. On raconte que celle-ci a été aperçue récemment, s'éloignant discrètement de Oxfam où elle venait d'acheter des livres usagés pour venir en aide à la communauté. Car au milieu des cafés et restos branchés ainsi que des coûteux étalages des griffes françaises ou italiennes, le magasin de la charitable organisation internationale présente l'autre face des gens de Wimbledon.

Le village a pris son expansion au 19<sup>e</sup> siècle lorsque l'arrivée des trains puis des tramways a permis aux riches londoniens de venir y bâtir leurs résidences secondaires. Aujourd'hui, la petite banlieue abrite une communauté de profes-



Photo MICHÈLE BERNARD, collaboration spéciale

**Les écuries du Wimbledon Village Stables logent rue principale, derrière l'historique pub Dog and Fox, le plus vieux du village (1617).**

sionnels aisés qui apprécient autant la proximité de Londres — le métro Wimbledon de la ligne District est à deux pas — que l'air pur du poumon vert du Common, comme on appelle les terrains communaux et les espaces publics au pays de Shakespeare.

Des étangs avec cygnes, des arbres centenaires et même des biches effarouchées complètent le tableau bucolique du vaste parc de Wimbledon. À l'époque, l'archevêque de Canterbury y cultivait ses vignes. Parties de chasse et duels se déroulaient dans la vallée et la fo-

rêt avoisinante. La qualité de vie de Wimbledon attire depuis longtemps des célébrités dont la famille Spencer qui n'est pas sans éveiller le souvenir de Diana dans le cœur des Londoniens.

Ah! les sempiternels chevaux, comment les oublier? Les écuries du Wimbledon Village Stables logent rue principale, derrière l'historique pub Dog and Fox, le plus vieux du village (1617). En trottant ou galopant dans les allées de Common, les cavaliers rejoignent facilement le voisin et immense parc Richmond. Pour réussir un pique-nique sur l'herbe, aller au chic Bayley and Sage de High Street qui a tout prévu: vins, pains, saucissons, fromages ainsi que fraises et champagne au frais, *of course*.

Wimbledon rime avec tennis et depuis 1877, le All England Croquet and Lawn Tennis Club ac-

cueille le fameux tournoi. Les Anglais se sont questionnés: le nouveau sport pouvait-il être aussi populaire que le passionnant cricket? Influence royale certaine, on chuchote que la présence du prince de Galles au tournoi de 1907 aurait favorisé l'essor du tennis. La télévision a fait le reste. À la fin juin, lors des 15 jours du sacro-saint tournoi, les prix grimpent proportionnellement à la présence de stars internationales de la divine raquette. À moins de tenir mordicus

à voir les grands du tennis, il faut éviter Wimbledon à cette période!

L'engouement des adeptes du cricket est impossible à comprendre pour un non-insulaire. De sérieux règlements dictent aux joueurs comment se vêtir en fonction de la couleur de la balle. Rouge le jour et les vêtements sont blancs ou à la rigueur crème. Blanche le soir et on accepte — avec un soupir — des joueurs « en couleurs ».

CONFÉRENCE

Merveilles de L'AFRIQUE DU SUD

Conférencière : Mme Christina Brutus de Shangrila Tours

Quand : le 11 juin à 17 h

Lieu : Voyages CAA

1180, rue Drummond, Montréal

Pour réserver : contactez

861-7111

(poste 3602) ou l'une de nos succursales

Cette conférence est organisée dans le cadre d'un départ de groupe accompagné qui aura lieu le 5 octobre 2003.

AGENCE DE VOYAGES

CAA

Shangrila Tours

caaquebec.com

Brossard

(450) 465-0620

Greenfield Park

(450) 926-1333

Laval (St-Martin O.)

(450) 682-8100

Laval (des Laurentides)

(450) 975-2713

Montréal

(514) 861-5111

Pointe-Claire

(514) 426-2760

St-Léonard

(514) 255-3560

Permis du Québec

CLUB VOYAGES®

Des vacances à votre choix!

AIR MILES

Recevez des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

## l'Europe en solde. des prix jamais vus!

Bruxelles, Francfort, Marseille... et une foule d'autres villes européennes. Air Transat présente sa méga vente d'été vers l'Europe! Des prix incroyablement bas sur la plupart de nos destinations vers l'Europe. Cet été, offrez-vous des vacances extraordinaires pour vraiment pas cher!

- Vols directs
- Classe Club disponible
- Service de sélection de sièges au 1 877 TRANSAT

- Pas de durée minimum de séjour
- Retour à partir d'une autre ville sans frais additionnels

VACANCES  
air transat

NOLITOUR<sup>™</sup>  
VACANCES

air transat 15<sup>ans</sup>  
les plus belles vacances depuis 15 ans

DERNIÈRE CHANCE!  
L'OFFRE SE TERMINE LE 9 JUIN.

JUIN SEPTEMBRE, OCTOBRE JUILLET, AOÛT

TARIFS ALLER-RETOUR

Bruxelles, Londres, Paris\* à partir de

499\$ 699\$ 799\$

Francfort, Lyon, Marseille, Nantes à partir de

499\$ 699\$ 899\$

Nice, Toulouse à partir de

799\$ 899\$ 999\$

### Forfaits Plus

**Paris**  
**1229\$<sup>43</sup>** milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Hôtel Sofitel Forum 4★**  
**Départs 1, 8, 9 juillet**

Ce forfait comprend: le vol (8 ou 15 jrs), 3 nuits d'hôtel avec petits déj. buffet américain, le transfert aller-retour et plus encore...

**Londres**  
**1149\$<sup>37</sup>** milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Nayland Hotel 3★**  
**Départ 18 juin**

Ce forfait comprend: le vol (8 ou 15 jrs), 3 nuits d'hôtel avec petit déj. buffet continental, le transfert aller-retour et plus encore...

**Bruxelles & Paris**  
**1749\$<sup>64</sup>** milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Citadines Ste-Catherine et Hôtel Le Royal**  
**Départs 8, 15, 22 juillet**

Ce forfait comprend: le vol (8 ou 15 jrs), 4 nuits à Paris et 3 nuits à Bruxelles, petit déj. buffet continental à Paris, Thalys en 1<sup>re</sup> classe de Bruxelles à Pairs et plus encore...

**Paris**  
**Promotion nuits gratuites!**  
**Spécial juillet et août**  
**8nuits**  
**au prix de 6!**

Valide aux hôtels participants

**Nouveau modèle automatique!**  
**Le confort à bon prix!**

Mercedes  
catégorie X, intermédiaire

À PARTIR  
**73\$/jour**

### Spéciaux Sud - 7 nuits, tout inclus

**Guardalavaca**  
**Brisas Guardalavaca 4★**  
**Départ 14 juin**

**898\$**  
31 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Puerto Plata**  
**Allegro Playa Dorada 4★**  
**Départ 27 juin**

**1098\$**  
37 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Cancun**  
**Aquamarina 3★**  
**Départ 15 juin, ch. sup. vue mer**

**1098\$**  
36 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Punta Cana**  
**Tropical Princess 4★**  
**Départs 22 et 29 juin**

**1199\$**  
41 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Punta Cana**  
**SuperClubs Breezes 4★**  
**Départ 22 juin**

**1299\$**  
45 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Varadero**  
**Tryp Peninsula 4 1/2★**  
**Départ 28 juin**

**1399\$**  
51 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Riviera Maya**  
**Club El Mandarin 4★**  
**Départ 29 juin**

**1559\$**  
55 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

**Riviera Maya**  
**Allure Mayan Riviera 4★**  
**Départ 29 juin, ch.de luxe**

**1779\$**  
63 milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>

Conditions • Départs de Montréal. • Prix par personne en occupation double en ch. std. sauf si indication contraire. • Toutes les taxes sont incluses. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. • Offre d'une durée limitée. • Les places sont limitées. • Les prix annoncés sont ceux en vigueur au moment de la publication et sont valables pour les nouvelles réservations du 7 au 13 juin 2003 sauf pour les vols Europe. • Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Ne peut être combinée à une autre offre. • VOLS EUROPE: \*Vols vers Paris au départ de Québec aussi disponibles avec un supplément de 50\$ sur prix indiqués. Les réservations doivent être faites avant le 9 juin 2003. Le voyage doit être complété le 31 octobre 2003. Les prix annoncés sont valables pour certaines dates et destinations selon les périodes indiquées. Tous les prix sont sujets à changement sans préavis et peuvent varier selon les dates de départ et de retour. Un supplément pour les départs ou retours de fin de semaine peut s'appliquer. Tarifs valables pour séjour maximum de 21 jours. Prix valides au départ du Canada seulement. Tarifs non applicables en Club Transat. Les billets doivent être payés en totalité au moment de la réservation. Les billets ne sont pas remboursables. Vols opérés par Air Transat. • HERTZ: Prix valide pour 21 jours et plus, sans assurance. • Pour tous les détails de nos conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Sud Été 2003, Europe et Croisières 2003 de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. Air Transat, Vacances Air Transat et Club Voyages sont membres de Transat A.T. Détenteurs d'un permis du Québec.

CLUB VOYAGES® appelez-nous...

**AHUNTSIC / JEAN-TALON**  
Josée 514 270-4105  
Lajeunesse 514 381-5365  
Langellier 514 252-7093  
P.L.M. 514 388-9241  
**BEAUBIEN / ROSEMONT**  
Rosemont 514 376-5910  
**CENTRE-EST**  
Versailles 514 253-0123  
**CENTRE-VILLE**  
Berri 514 288-8688  
Voyabec 514 288-2322  
**CÔTE-DES-NEIGES**  
Côte-des-neiges 514 341-4420

**ILE DES SŒURS**  
International 514 769-3838  
**LACHINE / WEST ISLAND**  
Imagine 514 637-1183  
**LASALLE / CARREFOUR ANGRIGNON**  
Expert 514 367-1511  
**OUTREMONT**  
**OUTREMONT** 514 274-4464  
**PLATEAU MONT-ROYAL**  
Du Plateau 514 521-3320  
**POINTE-AUX-TREMBLES**  
Pointe-aux-Trembles 514 642-3440  
**SAINT-LAURENT**  
Duvernay 514 331-1136

**VIEUX-MONTRÉAL**  
Mercator 514 842-6456  
**BANLIEUES ET RÉGIONS**  
**AMOS**  
Plamondon 819 732-6533  
**BOUCHERVILLE / STE-JULIE**  
L. Proulx-Cartier 450 641-165  
**BROSSARD / ST-LAMBERT**  
L. Proulx-Cartier 450 672-1272  
**CAP-DE-LA-MADELEINE**  
Super Soleil 819 379-7661  
**CHAMBLY / MARIEVILLE**  
Daniel 450 658-0654  
**CHÂTEAUGUAY**  
Raymonde Potvin 450-699-3737

**COWANSVILLE**  
Trans-Monde 450 263-7100  
**DRUMMONDVILLE**  
Agathe Leclerc 819 477-8383  
**GATINEAU**  
Guertin 819 561-2220  
**GRAMBY**  
Prinsepce 450 372-4444  
**HULL**  
Guertin 819 777-1651  
Outaouais 819 776-0602  
**JOLIETTE**  
Albatros 450 759-5551  
**LASARRE**  
Excellence 819 333-2323  
**LAVAL**  
Champleury 450 622-0865  
Mer et Monde 450 661-6003  
Solaris 450-667-7711

**REPENTIGNY**  
Repentigny 450 582-6065  
**ROUYN-NORANDA**  
Hélène Lagrange 819 762-3503  
**SAINT-ADÈLE**  
Ste-Adèle 1 888 249-6611  
**SAINT-HUBERT / SAINT-BRUNO / LONGUEUIL**  
J.M. 450 676-0258  
**ST-JOVITE / MONT-TREMBLANT**  
Mt-Tremblant 819 425-3766  
**ST-HYACINTHE**  
Agena 450 773-5557  
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**  
Éden 450 348-9291  
**STE-CATHERINE**  
Raymonde Potvin 450-632-8252  
**SAINT-JÉRÔME**  
Invitation Jaro 450 436-3520

**SAINTE-THÉRÈSE**  
Marinair 450 437-2324  
**SHAWINIGAN**  
Durocher 819 539-6943  
**SOREL**  
Air-Mer 450 742-0426  
**TERREBONNE**  
Univers 450 471-7000  
**TROIS-RIVIÈRES**  
Super Soleil 819 374-1050  
**VAL-D'OR**  
Lavoie 819 825-8460  
**VALLEYFIELD**  
Atou 450 373 5452  
**VARENNES**  
St-Anne 450 652-0605  
**VICTORIAVILLE**  
Mérisol 819 758-8225  
*et plusieurs autres villes au Québec*

...ou visitez le [www.clubvoyages.com](http://www.clubvoyages.com)

+

# TERRE-NEUVE

## Surprises et extase



KARIM BENESSAIEH

Après quelques jours, on ne sait plus quel synonyme de « superbe » peut être utilisé, tant les paysages sont... impressionnants.

Pour une somme modique, 530 \$ par billet acheté sur Internet, nous sommes arrivés à l'aéroport de Deer Lake, dans l'ouest de l'île, en provenance de Montréal. L'endroit n'a rien de bien alléchant. Cette petite ville de 5000 habitants construite en bordure de la Trans Canada Highway, qui traverse l'île de part en part, n'a pratiquement rien à offrir. Comme nos plans de voyage se limitaient à louer une voiture et à se fier à l'inspiration du moment, nous avons tout de même passé la nuit dans un banal motel de Deer Lake, le temps de retomber sur nos pieds.

Nous ne sommes qu'à une quarantaine de kilomètres du parc national Gros-Morne, qui s'impose comme la première étape. Et nous voilà, de bon matin, filant sur l'autoroute, débordant sur la route 430. La forêt, bien jolie mais sans rien d'exceptionnel, nous encadre.

Musique, cigarettes, sandwiches, la route défile tranquillement. Et tout à coup, après un virage, le choc. Je me souviens encore du frisson qui m'a saisi.

Dans une baie, la mer scintillait tandis que de colossales montagnes s'y reflétaient paisiblement. Nous venions d'avoir en pleine figure un premier échantillon de la géologie bien particulière de cette péninsule, aux montagnes déchiquetées et abruptes, formant des fjords dans lesquels la mer s'engouffre.

« Ma blonde, je trippe... » C'est le moment, ami lecteur, de jeter un coup d'œil aux photos de ces deux pages. Allumez aussi un ventilateur, pour sentir le vent.

La route 132 en Gaspésie offre occasionnellement ces panoramas plus grands que nature. La 430, elle, donne presque tout le long de ses 400 kilomètres cette impression que la voiture compacte que vous conduisez est en fait un Boeing 737 prêt à décoller.

Quelques pauses photo incontournables, et nous arrivons au centre d'accueil du parc national. On propose au visiteur un film d'une douzaine de minutes offrant une honnête initiation au parc mais, surtout, des écrans permettent de jeter un coup d'œil sur tout ce qui est offert.

C'est d'ici qu'on peut décider, vidéo à l'appui, quel est le sentier qui se prêtera le mieux à notre humeur... et à notre condition physique. De facile — terrain plat recouvert de passerelles, d'une longueur de moins de trois kilomètres — à difficile — une journée à grimper —, Gros-Morne offre en tout 16 sentiers plutôt prometteurs. Le tarif est raisonnable : 7,50 \$ par jour par personne. Nous commencerons donc demain par deux marches tranquilles avant de s'attaquer à plus gros.

L'hébergement, c'est au village de Rocky Harbour que nous le trouverons. Ce petit village de pêcheurs qui a connu un modeste succès touristique fait partie, curieusement, du parc national. « Il y a eu des remous au début des années 80, nous expliquera plus



Photos KARIM BENESSAIEH, LA Presse ©

À l'entrée du parc Gros-Morne, dans une baie, la mer scintille tandis que de colossales montagnes s'y reflètent paisiblement. Un premier échantillon de la géologie bien particulière de cette péninsule, aux montagnes déchiquetées et abruptes, formant des fjords dans lesquels la mer s'engouffre.

tard une employée de Parcs Canada. Les habitants ont dû se battre pour ne pas être déplacés ailleurs. »

Pour le même prix qu'une chambre de motel, soit 69 \$, nous tombons sur une cabine, également appelée « cottage » ici. Un véritable petit appartement, très propre, avec chambre à coucher, salon, cuisine et une vue sympathique sur la baie de l'autre côté de la rue principale. La cuisine nous servira, les quatre jours passés à Rocky Harbour, à expérimenter quelques fruits de mer disponibles à la petite pêche à deux pas.

Le premier soir, « Halibut » et riz minute au menu. Un délice, bien qu'il soit impossible de savoir de quel poisson il s'agit. Nous apprendrons peu avant le départ qu'il s'agissait du banal flétan, auquel un peu de mystère avait probablement donné plus de goût.

« Cod nuggets » au déjeuner, mais cette fois, nous savons qu'il s'agit de pépites de morue. Elles deviendront d'ailleurs notre classique petit-déjeuner ici.

Nos deux sentiers faciles de la journée nous font grimper une petite montagne — toujours ces vues prenantes qui s'étendent à l'infini — et faire le tour du petit lac reconnu pour l'observation d'oiseaux. Quelques canards nous accueillent, un lièvre se donne quelques minutes en spectacle. La journée nous a donné le goût d'en voir plus, et plus difficile, le lendemain.

Cette fois, l'objectif, ce sont les chutes Bakers, une formation d'eau en gradins pour laquelle il faut marcher cinq kilomètres. « Oh, c'est quoi cette bête-là ? » « Tiens, une belle fleur... » Nous nous extasions tellement sur chaque détail que la marche, simplement pour l'aller, nous prend près de trois heures. À l'arrivée, de curieux oiseaux se rapprochent de nous quand nous sortons les sandwiches. Un, deux, puis six... Ils se font insistants, un finit par me grimper sur l'épaule ! Un peu inquiète, ma blonde, qui a déjà vu le film de Hitchcock, décide de cacher la bouffe. Les bêtes s'en vont.

Il s'agissait, le livre d'ornithologie nous le confirmera au « cottage », de mésangeais du Canada, célèbres justement pour leur sang-gène. Au point qu'ils vont aller piquer la nourriture des pique-niqueurs jusque dans leur assiette.

### Eau trop pure

Nous quittons Rocky Harbour, sa belle poissonnerie et notre charmante cabine, le lendemain. En montant jusqu'à l'extrême-nord de la péninsule, nous comptons aller rendre hommage à ces courageux marins nordiques qui ont tenté, pendant quelques temps, de se refaire une vie dans l'île.

Mais d'abord, un arrêt pour une balade particulière dans une partie renommée de Gros-Morne : le Western Brook Pond. Après une marche de quelque quatre kilomètres,

toujours en fouinant dans les branches et en scrutant la moindre trace de bête, nous devons prendre le bateau pour une visite du fjord entourant le Pond. L'étang en question fait plusieurs kilomètres de diamètre, en passant. « Ce sont les colons anglais qui ont baptisé plusieurs de ces plans d'eau, nous apprend Gary, notre guide sur les lieux. Et ils ne savaient pas vraiment faire la différence entre un étang (*pond*) et un lac, j'ai l'impression. »

L'étang Western Brook est une des curiosités typiques de Gros-Morne, de celles qui ont d'ailleurs fait de ce parc un site du patrimoine mondial par l'UNESCO. Entouré de montagnes déchiquetées en fjords, ce lieu est un témoignage frappant d'une rencontre qui a laissé des traces : celles de plaques continentales. Le parc est fréquemment visité par des équipes de géologues qui retracent, presque comme sur un papier, l'histoire de la planète.

Le plan d'eau, quant à lui, est étonnant. Peu d'oiseaux le survolent et l'eau est d'une clarté cristalline — délicieuse, également, je n'ai pu résister. « Cette eau est probablement une des plus pures de la planète, avec un pH miraculeusement équilibré, souligne Gary. Comme elle contient peu de microorganismes, les insectes sont peu nombreux, les poissons et les oiseaux également. » Quel paradoxe qu'une eau soit si pure qu'elle ne puisse même pas abriter la vie.



Toute la Northern Peninsula terre-neuvienne vit au rythme de la mer. Ses couchers de soleil, ses littoraux sans fin et ses petits villages de pêcheurs ravissent les yeux.



Après cinq kilomètres de marche dans le parc Gros-Morne, on aboutit aux magnifiques chutes Bakers. Des sentiers de ce genre, le parc en offre près d'une quinzaine, convenant aux promeneurs de fin de semaine... ou aux randonneurs aguerris.



Tout près du village de Rocky Harbour, le phare de Lobster Cove Head offre un témoignage de plus d’un siècle de navigation. Construit en 1892, le phare fut automatisé en 1970.

# Sur les traces des Vikings

Nous voici à Anse-aux-Meadows, d’abord baptisé « Anse-aux-méduses » par des pêcheurs basques qui avaient constaté la présence de ces bestioles dans la mer. Les Anglais qui leur ont succédé ont mal compris : ils croyaient qu’on avait choisi ce nom pour les grands prés (*meadows*) autour du village.

C’est surtout ici qu’il y a près de 1000 ans, des marins norrois, probablement originaires d’Islande, ont posé le pied et tenté de fonder une colonie. On en a retrouvé quelques modestes traces : un four, quelques clous et, surtout, une attache typiquement norroise utilisée pour tenir la cape.

Maigres trouvailles, mais qui ont suscité la frénésie chez les archéologues. En plus, évidemment, de donner un attrait touristique à une flopée de petits villages perdus au nord de l’île.

Ici, on a également voulu respecter le site en le recouvrant après les fouilles, qui se sont terminées en 1975. Mais on a également choisi de respecter le visiteur. Ainsi, les endroits identifiés comme des maisons ont été légèrement remodelés, de sorte qu’on y devine les formes des murs. Le musée lui-même est très complet.

Et on a poussé le jeu jusqu’à recréer une réplique du village tout près du vrai site, dans laquelle des fi-

gurants se font une joie de décrire leur vie. « J’ai l’eau courante, il y a un ruisseau qui passe à côté », déclare la fausse Norroise pendant que son mari file la laine.

Le terme Viking, en passant, est quelque peu injurieux et a été utilisé pour dénigrer ces marins qui n’étaient pas seulement guerriers, mais également de remarquables forgerons et agriculteurs. Le terme « viking », aux origines nébuleuses, signifierait « piller ». « C’est comme les cornes, ce sont les moines anglais qui les ont illustrés comme ça pour les rapprocher du diable, explique Linda. Ils ne portaient pas ces casques cornus, en fait. »

Ces Norrois étaient si peu terribles, en fait, qu’ils ont probablement quitté l’île après quelques années, incapables de défendre leur village face à ceux qu’ils appelaient *Skraelings*, les autochtones.

Partout, sur la route, des affiches annoncent de l’artisanat viking, des plats typiquement norrois, et on propose même une balade en knarr, un petit navire. Les marins en question trouveraient sans doute amusant, et plus qu’étonnant, que leur bref passage d’il y a 1000 ans ait laissé autant de traces.

**Bons baisers des ours et des originaux**

La route 430 s’arrête là. Au-delà, le petit village de Saint-Anthony propose quelques expéditions pour jeter un coup d’oeil aux icebergs et aux baleines. Fin août, la saison est terminée : il faut rebrousser chemin vers le sud.

Sur les quelque 400 kilomètres, nous aurons l’occasion de voir un orignal passer tranquillement sur la route — on nous en avait promis quelques-uns, dans cette zone où ils se tassent à près de six par kilomètre carré. Un troupeau de moutons abandonnés sur le bord du chemin nous regardent stupéfaits.

Puis, pendant notre dernier sentier dans le parc national, le cadeau suprême : à près d’un kilomètre, une grosse tache noire se promène sur le flanc de la montagne. « C’est un ours ! C’est un ours ! » s’enthousiasment la quinzaine de touristes présents, pour qui il s’agissait bien entendu d’une première.

Adieu Terre-Neuve, adieu parc du Gros-Morne, French Shore et Northern Peninsula. « Vous reviendrez l’an prochain ! » me lance la préposée au comptoir de Thrifty au moment de rendre les clés de la voiture. L’idée m’a paru un peu saugrenue sur le coup : le monde est si vaste. En revoyant les photos et en écrivant ces lignes, je ne sais plus.

Le monde peut-il être plus vaste que ces paysages dignes du cambrien ?



Les maisons vikings, comme celles qu’on a reconstituées à Anse-aux-Meadows, étaient robustes, construites en bois et en tourbe. Idéales pour les longs hivers du nord de Terre-Neuve.



La route 430, tout en courbes, en paysages et en surprises. Ici et là, on aperçoit des oiseaux marins, des originaux... et des moutons manifestement perdus qui tentent de traverser la chaussée.

3132359R  
Not Found

Missing files that are needed to complete this page: 3132359R

Not Found 3132359R\*80 10X040.00 P-Spread.Vac/Voyage JETSG0.....174048005JSG

# La traversée du *Viracocha II* s'arrête à l'île de Pâques

Agence France-Presse

SANTIAGO — La traversée de l'océan Pacifique du Chili vers l'Australie, entamée il y a deux mois et demi par neuf navigateurs à bord du radeau *Viracocha II*, a pris fin dès la première étape, dans l'île de Pâques, à 3500 km à l'ouest de Santiago.

Le fragile trois mâts de 18 m de long, construit avec 25 tonnes de roseau et muni de voiles en coton, était parti le 18 mars dernier de Vina del Mar (100 km à l'ouest de Santiago) pour rallier Sydney après une traversée de 18 000 km, prévue sur six mois.

Il était arrivé samedi dernier dans l'île de Pâques, territoire chilien situé entre l'Amérique du Sud et la Polynésie, d'où il devait repartir dans moins d'une dizaine de jours vers Tahiti et les îles Fidji.

« Nous arrêtons là l'expédition parce que sa structure ne tient pas le coup », a déclaré le capitaine de *Viracocha II*, le biologiste américain Phil Buck, cité par le quotidien du soir, *La Segunda*.

Phil Buck a expliqué que lorsque le radeau avait appareillé d'une plage de Vina del Mar, sur la côte centrale chilienne, il avait heurté la terre et était resté incliné durant une demi-heure, ce qui a affecté sa structure.

« Nous pourrions continuer, mais pas au delà de 500 à 1000 milles nautiques », a ajouté le navigateur.

Phil Buck, 39 ans et originaire du Massachusetts, voulait démontrer avec cette expédition que des marins de sociétés pré-incasiques avaient pu effectuer une telle traversée il y a plus de vingt siècles.

Il était accompagné d'un autre Américain, Tom Liveli, ainsi que du Français Stéphane Guérin, de l'Allemand Felix Fisher, du Bolivien Eric Catari et de quatre autres marins chiliens et boliviens.

À bord d'une embarcation similaire, baptisée *Viracocha I* (« Écume de mer » en langue quechua), Phil Buck et sept équipiers avaient effectué en 44 jours une traversée de plus de 2000 milles d'Arica (nord du Chili) jusqu'à l'île de Pâques.



Photo BERNARD BRAULT, La Presse ©

Jean-Luc Brassard sur la piste The Couloir, à Whistler.

## Skier à Whistler avec Jean-Luc Brassard

BERNARD BRAULT

SAMEDI, 2 février 1991, piste O'Connell, Mont Gabriel, Québec. Jean-Luc Brassard remporte sa première coupe du monde en bosses à la surprise de tous les experts, devenant ainsi le premier Québécois à gagner une épreuve sur ce circuit.

Mercredi, 16 février 1994, piste Kanthaugen, Lillehammer, Norvège. Dernier à descendre, Jean-Luc Brassard remporte la médaille d'or de l'épreuve des bosses et passe ainsi à l'histoire.

Mardi, 12 février 1992, Deer Valley Resort, Utah : un dernier « cosak olympique » pour le boss des bosses.

Couvrant ces trois événements pour *La Presse*, j'ai pu saisir sur pellicule et en numérique les exploits qui ont permis au skieur de Grande-Île de devenir une grande vedette du ski acrobatique.

Armé de mes appareils Nikon et d'un téléobjectif puissant, la plus grande difficulté était de saisir l'instant précis de ce saut spectaculaire. Dans ce but, je n'avais qu'à graver ces pistes enneigées muni de crampons, à bien me placer et à attendre que notre champion dévale à toute allure le parcours parsemé de bosses et de sauts.

Lundi, 28 avril 2003, piste The Couloir, Whistler, C.-B. : jeune retraité depuis peu, Jean-Luc Brassard peut maintenant dévaler les pistes pour le plaisir.

Toujours à la recherche d'images spectaculaires, mais cette fois-ci dans un contexte fort différent. Ce n'est pas une compétition où je suis à l'extérieur du parcours en bottes et crampons, où seuls les compétiteurs affrontent les pentes abruptes sur leurs skis. Je suis au haut de cette piste « double losange noir » (rien de comparable à nos pistes difficiles). Skis aux pieds, appareil photo au cou. À quelques mètres de moi, une piste d'environ 45 degrés d'inclinaison offre une vue imprenable sur le village de Whistler. Ce n'est pas pour rien si on appelle cette descente « THE Couloir » ! Jean-Luc Brassard découvre un autre accès un peu plus loin. À peine cinq mètres de largeur et une inclinaison encore plus abrupte. Les autres skieurs présents n'osent s'y aventurer. Lui donnant le signal de départ avec mon sifflet, le médaillé d'or de Lillehammer dévale ce bout de piste avec une

dextérité hors du commun, me permettant de réaliser un cliché spectaculaire.

À mon tour de descendre. J'ai une crainte : ma tête dit oui, mais mon cœur dit le contraire. Je prends mon courage à deux mains et je me lance. Moins vite et avec un style moins spectaculaire évidemment. Je parviens à descendre la portion la plus inclinée de la piste. Pour la seconde image, je vois un beau flanc escarpé et ensoleillé avec, en arrière-plan, d'autres cimes enneigées et un ciel bleu avec de gros nuages blancs. Je m'installe à quelques mètres de l'endroit à photographier. Notre modèle, plus haut et bien conscient de la piste à descendre, examine sa ligne de pente. Ça lui convient. Moi aussi. Je suis prêt. Au sifflet, il s'élance comme si c'était une compétition. Appuyant à fond sur le déclencheur de mon Nikon D1H, je retiens mon souffle. Notre skieur survole la piste avec le fond de scène désiré. Grâce à la technologie numérique, je peux consulter mes images immédiatement. Septième image sur une séquence de huit : c'est la bonne ! Je peux ainsi descendre la piste le sourire aux lèvres, ayant réussi à capter l'instant magique.

Le reste de la descente s'effectue lentement : je ne trouve plus d'endroit intéressant pour une bonne prise de vue.

Même si, lors de votre visite à Whistler, vous n'êtes pas accompagné par notre bosseur national, il y a moyen de faire des images intéressantes. Quelques skieurs experts, un ciel bleu et un bon appareil photo vous permettront de ramener des souvenirs que vous serez fiers de montrer à votre retour.

Whistler offre de quoi plaire aux plus fins connaisseurs. Siuté à Blackcomb et Whistler, ce paradis de l'Ouest canadien offre plus de 200 pistes sur un terrain de 7071 acres. Trente-trois remontées nous mènent aux sommets de 2284 et 2182 mètres respectivement.

Lors de notre passage, fin avril, la neige fraîche était encore au rendez-vous. Nous y avons même laissé nos traces dans un sentier hors-piste de belle neige vierge. La saison 2002-2003 se termine le 8 juin.

Et qui sait si en février 2010, crampons aux pieds, je ne serai pas sur la piste Glacier Drive de Blackcomb, tentant de saisir avec mon appareil photo le futur champion olympique de l'épreuve des bosses.

Ce voyage a été organisé par Voyages Gendron.

L'événement cycliste de l'été || 2000 participants | 606 km

Gaspésie

Tourisme Gaspésie

présente le

## 10<sup>e</sup> Grand Tour

en collaboration avec



SAQ

Du 2 au 9 août 2003, le Grand Tour vous convie en Gaspésie à un événement unique. Un mariage d'aventure et de beauté tel qu'il ne se produit que... tous les 10 ans!

jusqu'au 13 juin **699\$\***

AMQUI • MATANE  
SAINTE-ANNE-DES-MONTS  
GRANDE-RIVIÈRE • PASPÉBIAC  
CARLETON • MATAPÉDIA • AMQUI

Forfait incluant les repas et l'hébergement en camping. (749 \$ après le 13 juin)

Photos : ATR Gaspésie-Michel Julien, Mathieu Lamare

La Petite Aventure | du 28 au 30 juin | 215 \$\*

Une sympathique randonnée en famille dans la région de Drummondville. Forfait incluant les repas et l'hébergement en camping. Prix pour enfants et forfait familial disponibles.

Ne manquez pas la formule **les Escapades** douces virées de trois jours dans différentes régions du Québec. Nous offrons aussi des forfaits-voyages à vélo au Québec, en Nouvelle-Écosse, en Ontario et en Europe. Informez-vous.

\* Tous nos forfaits incluent le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route ainsi que les taxes.



Les spécialistes du voyage à vélo  
[www.velo.qc.ca](http://www.velo.qc.ca)

Détenteur d'un permis du Québec

**Info Tour Bell**  
514 521-TOUR  
1 800 567-8356  
[www.velo.qc.ca](http://www.velo.qc.ca)

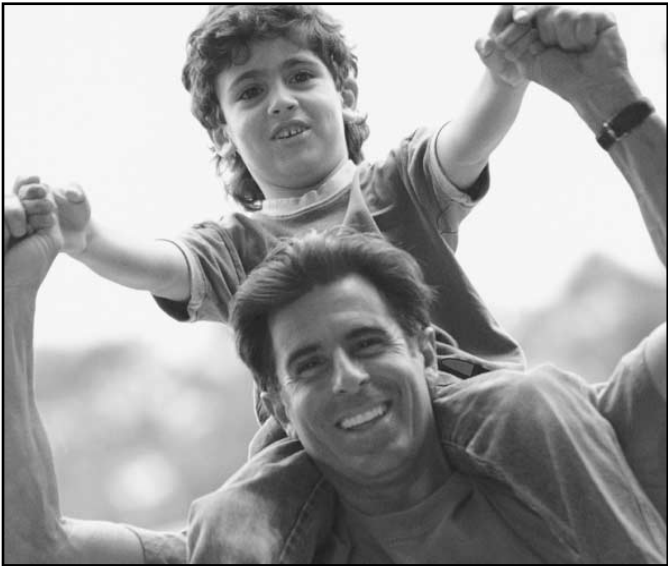
Hydro Québec

Québec  
[www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com)  
1 877 BONJOUR

107.3 FM

La Presse

3134044A



3147630A

FAIRMONT LE MANOIR RICHELIEU

À partir de **185 \$\*** par nuit par adulte  
Jusqu'au 18 octobre 2003  
Ce forfait comprend :  
Chambre de catégorie Fairmont  
Buffet au petit déjeuner et dîner  
Une heure de tennis, une autre de vélo  
Mini-golf  
Promenade familiale en calèche pour 4  
Programme d'activités pour 2 enfants de 12 ans ou moins  
Service

FAIRMONT LE CHATEAU MONTEBELLO

À partir de **185 \$\*** par nuit par adulte  
Séjour minimum de 2 nuits  
Jusqu'au 22 septembre 2003  
Ce forfait comprend :  
Chambre de catégorie Fairmont  
Buffet au petit déjeuner et dîner  
Trois heures de location de vélo  
Mini-golf  
Promenade d'une heure en bateau-ponton  
Une demi-journée de canoë à Fairmont Kenauk  
Programme d'activités pour 2 enfants de 12 ans ou moins

FAIRMONT TREMBLANT

À partir de **175 \$\*** par nuit par adulte  
Du 21 juin au 13 octobre 2003  
Ce forfait comprend :  
Chambre de catégorie Fairmont  
Buffet au petit déjeuner  
Remontée en télécabine jusqu'au sommet de la montagne  
Choix de 2 activités : accès à la plage, 90 minutes de location de vélo, mini-golf, 2 heures de patins à roues alignées ou 2 heures de location de scooter  
Service

*Fairmont*  
HOTELS & RESORTS

Pour plus de renseignements sur nos forfaits d'été ou pour réservations, appelez 1 888 789 2200 ou votre agent de voyages. Visitez [www.fairmont.com](http://www.fairmont.com).

\*Le prix est celui d'une chambre de catégorie Fairmont occupée par deux personnes, sauf mention du contraire. Selon la disponibilité. Possibilité de surclassement à une chambre de catégorie supérieure moyennant un supplément. Repas gratuits pour les enfants de 6 ans et moins. Repas à moitié prix pour les enfants de 6 à 12 ans. Un maximum de deux enfants de moins de 18 ans peuvent partager gratuitement la chambre de leurs parents. Activités pour enfants moyennant un supplément, sauf mention du contraire. Accès gratuit au centre de conditionnement physique et à la piscine pour tous les clients. La tenue des activités de plein air est sujette aux conditions météorologiques. Taxes et service en sus, sauf mention du contraire. Fairmont Le Manoir Richelieu et Fairmont Le Château Montebello : accès gratuit aux terrains de tennis pour tous les clients. Fairmont Le Château Montebello : transport non compris vers Fairmont Kenauk. Fairmont Tremblant : le prix est sujet à la redevance du centre de villégiature Tremblant.

## Les Hongrois au Canada sans visa

Presse Canadienne

BUDAPEST — Le Canada n'exigera bientôt plus des Hongrois l'obtention d'un visa pour se rendre en visite au pays, selon le ministre hongrois des Affaires étrangères.

« C'est une question de jours ou de semaines, mais j'ai obtenu la certitude que cela se fera », a indiqué en début de semaine le ministre Laszlo Kovacs, à la suite d'une rencontre avec son homologue canadien, Bill Graham.

Sans préciser la date exacte à laquelle les exigences concernant les visas seront levées, le ministre Graham a affirmé « qu'il travaillait à cette éventualité ».

Le Canada avait redemandé aux Hongrois en décembre 2001 de se munir de visas après que plusieurs centaines de ressortissants de ce pays, provenant principalement de la communauté gitane, eurent demandé un statut de réfugié à leur arrivée.

D'après M. Kovacs, le Canada a « grandement apprécié » que la Hongrie n'ait pas riposté en exigeant des visas aux Canadiens.

Bill Graham a indiqué que le Canada désirait approfondir ses « relations privilégiées » avec la Hongrie avant son adhésion à l'Union européenne, prévue pour mai 2004.

« Les liens entre les deux pays s'accroîtront davantage après l'entrée de la Hongrie dans l'Union européenne, a précisé M. Graham. Selon lui, le Canada pourrait approfondir ses relations avec l'UE par ses contacts hongrois.

# Sous le ciel de Charlevoix

FRANÇOISE KAYLER

IL PLEUVAIT à Montréal. Il pleuvait à Québec. La brume enveloppait Petite-Rivière-Saint-François. Coup de soleil au-dessus de Baie-Saint-Paul. Le ciel était bleu. Heureusement. Car, en fin de semaine dernière, dans Charlevoix, on lançait la cinquième présentation de la Vallée Gourmande.

Cet événement, qui ouvre la saison, fait la promotion de cette région connue pour ses paysages et ses attraits touristiques en mettant l'accent sur une particularité qui la distingue entre toutes les destinations connues, sa richesse gastronomique.

Charlevoix a été la première région du Québec a misé sur le développement de l'agroalimentaire pour se différencier. Et pour vivre. C'est là que la toute première route des saveurs est née, faite d'une association de petits producteurs, de restaurateurs et de cuisiniers qui mettaient en valeur ces produits que l'on appelle, maintenant, produits du terroir, et dont l'essor grandissant ne sacrifie pas la qualité. Au contraire, car Charlevoix défend jalousement la qualité de ses produits autant que celle de ses paysages. Vallée Gourmande ouvre la saison de la Route des saveurs de Charlevoix.

Les organisateurs lancent l'événement avec... un tournoi de golf ! Cette formule inhabituelle a du succès. Le nombre des participants venant d'autres régions augmente chaque année. C'est que ce tournoi se joue entre producteurs, cuisiniers et restaurateurs. C'est, tout simplement, une occasion de rencontres d'affaires dans un contexte de détente. Les cuisiniers et les restaurateurs sont sur le terrain. Les producteurs sont situés aux points névralgiques. Chacun anime un poste de dégustation. Avez-vous goûté l'agneau du 13<sup>e</sup> trou, le fromage du 1<sup>er</sup>, le saumon fumé du 9<sup>e</sup> ? Tout au long de la saison, les touristes pourront visiter les producteurs et leurs entreprises.

En prenant la route qui mène aux Éboulements, les Jardins du Centre sont situés sur ce plateau qui domine le fleuve. Le point de vue est aussi spectaculaire qu'humain car les maraîchers se sont installés là et leurs cultures dévalent la pente. On peut y faire provisions de produits autant que de renseignements. Cette entreprise travaille en collaboration avec d'autres producteurs de Charlevoix



Photo PIERRE MCCANN, La Presse ©

**Le Migneron et le Ciel de Charlevoix, ce n'était pas assez pour Maurice Dufour qui vient d'ajouter à la fromagerie un restaurant spécialisé en cuisine « fromagère ».**

et tient une boutique qui les représente. Les Jardins du Centre est la première entreprise maraîchère à participer au projet de certification agroenvironnementale AGRISO (ISO 14001).

À Saint-Urbain, ce village connu pour le tournage de *Au temps d'une paix*, le Centre de l'Émeu est un

centre de référence sur cet oiseau intrigant qui a des allures de dinosaure et qui vit dehors, chez nous, hiver comme été, dont on consomme la viande et dont la graisse a des qualités cosmétiques reconnues. Cette ferme élève l'émeu pour la chair et pour la graisse. Toutes les étapes d'élevage, de l'oeuf à

l'adulte sont expliquées et les enfants sont fascinés par le comportement imprévisible de ces oiseaux qui peuvent avoir des allures de *Jurassic Park*. Les qualités de cette viande maigre sont mises en valeur à la boutique où l'on peut, aussi, se procurer, crèmes et savons.

Dans un paysage d'une grande

beauté, aux Éboulements, la Ferme Éboulemontaise élève de l'agneau et cultive d'immenses champs pour produire fruits et légumes. Des sentiers pédestres, une visite de la ferme, une visite des jardins sont autant d'attraits pour apprendre à apprécier le travail que cet éleveur fait, en collaboration avec d'autres éleveurs de la région, pour doter l'agneau de Charlevoix d'une appellation qui garantirait son origine.

De la ferme à la table, une Table champêtre-Relais du terroir est attenante à la bergerie. Les Saveurs oubliées est la première initiative reliant directement un cuisinier à un producteur. Régis Hervé, qui est l'un des cuisiniers à l'origine de la création de la Route des saveurs, tient les fourneaux de cette très belle et bonne table qui décline l'agneau et qui met en valeur les produits de la région. Au 13<sup>e</sup> trou du tournoi de golf, la ferme Éboulemontaise offrait, en dégustation, un foie d'agneau farci aux anchois sur une purée d'aubergine....

Cet exemple d'une association producteur-cuisinier fait école. La Maison d'affinage Maurice Dufour, producteur de fromage Le Migneron de Charlevoix et le Ciel de Charlevoix, ouvre la saison 2003 en jumelant un restaurant à la fromagerie. Dans un décor champêtre, entre montagne et pâturages, au bout d'un petit chemin de campagne, la surprise est grande de découvrir une salle à manger aux tables nappées de blanc, entourée de salles d'affinage, le chef Patrick Frégni aux fourneaux. Visites guidées, dégustations, repas, achat de fromages sont offerts.

À Cap-à-l'Aigle, le fumoir Charlevoix opte lui aussi pour cette complémentarité. Le chef Frank Weissmuller se joint à cette entreprise qui, en plus de la production de poissons fumés, saumons et esturgeons, mène un élevage de canards dans la Ferme gourmande. Les produits du Fumoir et de la Ferme gourmande, avec l'arrivée de ce cuisinier, donnent lieu à l'ouverture du Relais des saveurs. Dans ce nouvel établissement sont installés un comptoir de vente de produits et une salle de réception ouverte aux groupes, sur réservation.

Demain, Le Relais des saveurs de Charlevoix fera son ouverture officielle. Mais la salle a déjà été baptisée puisque le congrès international des lilas y a été reçu cette semaine.

Cap-à-l'Aigle est le Village des lilas.

## QUÉBEC

### Wolfe et Montcalm se seraient battus pour être à votre place !

Forfait Vieux-Québec charme et gastronomie

**209\$\***

\* À partir de 209\$ par personne, en occupation double



\*\*\*

661, Grande Allée Est, Québec



\*\*\*

16, rue de la Porte, Vieux-Québec

Hébergement pour deux nuits  
Petit-déjeuner chaque matin  
Dîner gastronomique chaque soir  
(restaurants participants au choix)  
Stationnement • Taxes • Service (repas)

www.vieuxquebec.com

**1.877.999.9621**

3147643A

## CHARLEVOIX

# Charlevoix

**200 ans de tradition touristique !**



Charlevoix, destination de villégiature depuis plus de 200 ans, vous offre ses paysages et ses panoramas, ses parcs et ses sites naturels, ses richesses culturelles et artistiques, son casino, ses croisières et bien d'autres trésors...

Plusieurs combinaisons vacances alliant hébergement et activités vous sont offertes cet été dans Charlevoix.

**Demandez notre brochure  
Forfaits été 2003 !**

Association touristique régionale de Charlevoix

**1 800 667-2276**  
www.tourisme-charlevoix.com



FORAITS-CASINO : 1 888 345-CHANCEUX (7426)



3145297

| LANAUDIÈRE |

# Du repos chez Ti-Gars

MARIE ALLARD  
AUBERGES

Il ne faut pas espérer arriver discrètement au Louis Philippe II, de Notre-Dame-de-Lourdes, dans Lanaudière. C'est que le B&B compte sur les services d'un portier dénommé Ti-Gars. Aussi affectueux qu'énormant, ce toutou monte la garde, tandis que la propriétaire de l'auberge, Annette Picard, vaque à ses occupations.

Il faut dire que l'entretien du B&B de trois étages a de quoi remplir une journée. Décrit comme « un petit bijou d'hôtel particulier » par la propriétaire, le Louis Philippe II est, en fait, une grande maison moderne d'inspiration victorienne, donnant sur un étang artificiel peuplé de barbottes, de grenouilles et de canards colverts.

Manque de pot, lors de notre passage, à la mi-mai, M<sup>me</sup> Picard s'était absentée pour assister au mariage d'une de ses anciennes clientes, en Bretagne. C'est Lorraine, une femme affable et maternelle, qui la remplaçait. Au grand dam de Ti-Gars, relégué au pied du lit de la nouvelle maîtresse, alors qu'il a l'habitude de le partager avec M<sup>me</sup> Picard !

Notre chambre, la Fernande 1<sup>re</sup>, était située dans une tourelle, au troisième étage du B&B. Ses six fenêtres la rendaient très lumineuse, alors que son aménagement — des antiquités de différentes époques et de nombreuses plantes vertes — invitait au repos et au calme. Une baignoire sur pattes, installée dans un coin de la chambre, nous a particulièrement plu. Il était amusant de s'y baigner tout en regardant la campagne des alentours.

Une salle d'eau nous était réservée, tandis que la douche, que nous partagions, était plus loin sur l'étage.

Toutes aménagées autour d'un thème (le rotin pour la Lise de Marieville, le fer forgé pour la Thérèse de la Marion, etc.) les autres



Le Louis Philippe II est, en fait, une grande maison moderne d'inspiration victorienne, donnant sur un étang artificiel peuplé de barbottes, de grenouilles et de canards colverts.

chambres nous ont paru moins chaleureuses. Plus ringardes, aussi, avec leurs poupées, chaises suspendues et lits à baldaquin. Une question de goût, voilà tout. Il est à noter que le Louis Philippe II compte une chambre aménagée pour les handicapés, et une autre qui accueille les voyageurs qui ne veulent pas se séparer de leurs animaux domestiques, même en vacances.

La nuit passée au B&B a été reposante, grâce au lit ferme et à l'air frais qui entrait par les fenêtres entr'ouvertes. La rue Principale, assez passante, devient très tranquille en soirée, laissant oiseaux et grillons donner un concert quasi privé aux occupants de la place.

Au matin, Lorraine nous attendait au premier étage, où se trouve une grande salle à

manger, un salon et un coin télé. Après avoir bu, en quelques gorgées, un délicieux cocktail de fruits frais, nous avons mangé une salade de fruits garnie de cerises au marasquin.

Puis, nous avons attaqué le plat fêtiche du Louis Philippe II, une crêpe au cheddar et à la compote de pommes. Quoique goûteuse, la crêpe aurait gagné en finesse si un meilleur fromage avait été utilisé.

Le lendemain, nous avons préféré goûter à la crêpe nature et aux oeufs brouillés, bien assaisonnés. Quelques cheveux trouvés ici et là dans les assiettes nous ont désagréablement surpris, d'autant plus que l'auberge re-luisait par ailleurs de propreté.

Une fois sustentés, une visite au parc régional des Chutes-Monte-à-Peine-et-des-Dalles, à quelques kilomètres du B&B, s'impose, pour lire au soleil ou marcher le long des 12 kilomètres de sentiers. L'hiver, l'étang artificiel du B&B fait office de patinoire, et du ski de fond peut être pratiqué tout près, à Saint-Jean-de-Matha.

Joliette se trouve aussi à une dizaine de kilomètres, ce qui peut rassurer les vacanciers qui craignent de s'éloigner de la civilisation (lire : des complexes de salles cinéma et des chaînes de restaurant !).

Le Louis Philippe II n'est pas très loin, non plus, de Montréal, ce qui est peut-être son principal atout. Sans charme à tout casser, il s'avère être un havre tranquille pour les citoyens si fatigués qu'ils préfèrent ne pas perdre trop de temps à rouler vers leurs vacances.

Le Louis Philippe II B&B  
5640, rue Principale  
Notre-Dame-de-Lourdes  
(450) 753-5019 ou 1-866-753-3648  
www.lelouisphilippe2.com

En semaine : de 45 \$ à 75 \$  
Le week-end : de 55 \$ à 85 \$  
Chambre double, taxes et petit-déjeuner compris.  
N'accepte pas les cartes de crédit.

## Auberges et petites pensions de campagne

### BAS ST-LAURENT

**AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE:** \*\*\*Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, lauréate du "Prix de la Gastronomie 2003, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardins dominant les îles du Bic. Visitez notre site au: www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Info et réservation: (418) 736-5656

### CANTONS DE L'EST

**À LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE:** Complètement rénovée, dans le parc du Mt-Orford, 25 ch., s/ manger et salon/terrasse avec vue imprenable sur la rivière. Nos forfaits incl.: héb. 3 repas p. jr, souper (4 ser) et accès aux équip.: voile, canot, kayak, pédalo, baignade, plage privée, sentiers pédestres, piste cyclable, accès à la route verte, bain tourbillon, sauna nordique, Spa(\$). Prix: dès 95\$ p. pers. p.j., occ. dble. Poss. d'exclusivité pour vos réunions. 1 800 567-3134. www.jouvence.com

**À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE:** Prélassez-vous sur la terrasse. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec s. de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incl. coucher, déj., souper. Forfait théâtre disp. (819) 847-3721. www.relaisdelabayecq.ca

**AU 3 LUCARNES:** \*\*\*Site panoramique, accueil personnalisé. Chambres ou suites, tourbillon et/ou salon. Salles à manger intimes. Le motif décoré d'antiquités. Forfait théâtre " Pâté de Campagne " avec Normand Chouinard à partir de 106 \$. Forfaits culturels " Légendes Fantastiques ", " Magie de Broadway " et/ou autres visites culturelles à partir de 94 \$. Prix /pers. /jour, min. 2 jrs incl. 2 couchers, 2 soupers 6 serv. et 2 déj. 1 877 826-2971.

**AUBERGE AU LION D'OR:** Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 87,50 \$ p.p. occ. dble inclant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

**AUBERGE AUX PIGNONS VERTS:** \*\*\*\*Incontournable! La plus belle auberge de l'est. Vue imprenable sur St-Benoit, le lac Memphrémagog et Owl's Head. Chambres supérieures avec sdb privée. Non fumeur. Spa à prox. 12 km de Magog. Réservez tôt (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

**AUBERGE CHEZ LA MÈRE POULE:** \*\*\*\* Auberge de campagne spacieuse au cœur d'un village loyaliste vous offre des chambres accueillantes meublées d'antiquités avec s. de b. privée. Table d'hôte. Apportez votre vin. Forfaits détente et gastronomie. Non fumeur. 450-292-4548. www.merepoule.qc.ca

**AUBERGE ESTRIMONT:** \*\*\*\* Forfait Spa et gastronomie 1 nuit à partir de 240,50 \$ p.p. occ. dble. Face au Mont Orford, piscines intérieure et extérieure chauffées à l'année, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices et plus! Aussi forfaits saisonniers. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificat cadeaux disponibles. Gagnant du Grand Prix Tourisme Cantons de l'Est Restauration-Cuisine. Info: 1 800 567-7320. www.estrimont.qc.ca

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889:** "Évasion Romantique et Gastronomique de Deux Soirs " à partir de 162,50 \$ par pers. (en occ. dble) avec repas et activités! La plus ancienne auberge du Canada! Air climatisé, non-fumeur, fameuse cave à vin californienne. Prix 4 Diamants Restaurant CAA. Soirée vinicole le 9 août avec St-Supéry. Sans frais pour dépliant: 1 888 843-8686. www.aubergegeorgeville.com

**AUBERGE LE SAINT-AMANT:** North Hatley, à flanc de montagne, surplombant le lac Massawippi, petite auberge avec 3 chambres et restaurant cuisine française. Forfait disponible: 819-842-1211. www.saint.amant@videotron.ca

**AUBERGE LE ST-AMOUR:** \*\*\* Dans le cœur du village de Sutton, charmante auberge romantique de dix chambres avec salle de bain privée. Déjeuner champêtre et fine table en soirée, venez nous découvrir au www.insutton.com ou appelez le 1 888 538-6188. Forfait gastronomique à compter de 195 \$ pour le couple.

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** \*\*\* Magog. Face au lac Memphré, à distance de marche du centre-ville. Forfait incl. 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj., service, Ch. standard: 96,30 \$; supérieure: 106,30 \$ de luxe: 111,30 \$ de luxe plus: 116,30 \$. Prix /pers. occ. dble. + taxes. Terrasse, pistes pour vélo et patins. Forfaits golf, croisière, spectacle... Cuisine renommée. 1 800 567-2727. www.ettoile-sur-le-lac.com

**AUBERGE PIOPOLIS:** À la tête du lac Mégantic, à 24 km du Parc du Mt Mégantic. 4 ch. avec salle de bain privée. 300 pi du lac et de la marina. Pêche et détente. Venez et nous prendrons bien soin de vous! 819-583-5697 www.aubergepiopolis.ca

**AUBERGE QUILLIAMS:** \*\*\*\* Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode " outlet " et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Réserve faunique et sports nautiques. Golfs, piste cyclable, musées, vignobles et zoo à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait Romantique. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats cadeaux disponibles. Salles de réunion 10 à 100 personnes. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 50 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404, www.aubergequilliams.com.

**AUBERGE WEST BROME:** Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme d'une auberge centenaire, située entre Knowlton et Sutton, offrant une cuisine raffinée et le confort de 24 vastes chambres modernisées dans la plupart avec terrasse, foyer et bain tourbillon double. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial pré-été: chambre de luxe avec foyer et terrasse, dîner 4 services, petit déjeuner. À partir de 86 \$ par personne en occupation double, service inclus. Forfaits " Roman-cie, Vignobles ou Gastronomie " également disponibles. Séjour inoubliable: 1 888 902-7663 ou www.aubergewestbrome.ca

**AUX BERGEES DE L'AURORE:** 4 soleils. À 2 pas du Parc National du Mont Mégantic, savourez l'accueil de notre maison centenaire et le charme de notre table authentique. Tél.: 819-888-2715. www.auberge-aurore.qc.ca

**DESSINE-MOI UN MOUTON:** Sutton. Accordez-vous une escapade gourmande dans une ambiance inspirée des voyages de St-Exupéry. 450-538-1515. www.bbcanada.com/dessinemoiunmouton

### CANTONS DE L'EST

**GÎTE VILLA MASSAWIPPI:** Situé à North Hatley au bord du lac Massawippi, ce gîte est l'endroit idéal pour refaire le plein d'énergie. Chambres spacieuses incluant foyer, salle de bain et balcon privés avec vue sur le lac. Forfait massage disponible. Déjeuner servi à la chambre ou sur le balcon, plage privée, intimité assurée. Classé 4 soleils. 125 \$ par nuit, occ. double, taxes incluses. Info: (819) 842-1689 ou www.bbcanada.com/villamassawippi

**LA PENTE DOUCE:** Vue superbe face au Mt-Orford, 4 min. du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golfs, théâtres et restos à prox. Domaine privé en pleine nature. 27 ch. avec ou sans cuisine. Piscine chauffée, a/c, télé câble. Petit déj. incl. Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelepentedouce.qbc.net

**LES VICTORINES DU LAC:** \*\*\* Paradis au bord du Lac Mégantic. Plage privée. 15 chambres climatisées, salle de bain privée. À partir de 95 \$ /2 personnes avec déjeuner. Voir forfaits sur internet: Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 145 \$ /2 pers. (PAM). 819-464-6904. www.victorines.qc.ca

**MANOIR LE TRICORNE:** \*\*\* North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de cœur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

**SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN):** Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez-vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre " 100 Best Spas of the World ". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

### CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE:** Nous offrons des forfaits pour vos vacances d'été, d'une journée ou de quelques jours. Vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Nous vous suggérons des certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclairelamarche.qc.ca

**HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN:** \*\*\*\* Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Compréhension hébergement, repas, pour vos vacances d'été, d'une journée ou de quelques jours. Vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Nous vous suggérons des certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclairelamarche.qc.ca

### CHARLEVOIX

**AUBERGE CABARET MISCOUTINE:** près du parc de Hautes Gorges, 10 ch. Chansonnières, spectacles de music-hall, repas gastronomique. Hb + pdj; dès 39 \$ p.p. Forfaits baleines, H. Gorges, casino. 1 888 801 0082

**AUBERGE DONOHUE:** \*\*\* superbe B & B. Presqu'île au cœur de Pte-au-Pic: détente, repos. Vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit King. Près casino. Divers forfaits disp. De 44,50 \$ à 109,50 \$ p.p. occ. d. 418-665-4377. www.aubergedonohue.com

**AUBERGE LA CORBIÈRE:** Baie St-Paul. Maison centenaire avec chambres romantiques. Forfait golf à partir de 75 \$ p.p. occ. dble. Cuisine renommée. Spécial du lundi au jeudi. 1 800 471-2533 www.lacorbriere.com

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** Auberge de charme et de caractère juste pour vous. Invitation à visiter notre site internet: grandemaison.com Bien-être: notre Centre santé La Cajolerie. Gourmand: notre resto Le Marion. Évasion: Golf, Baleines, Parcs Hautes Gorges et Grands Jardins, etc. 1 800 361-5575

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** À Baie-St-Paul, profitez au bord du fleuve, près de la plage, centre-ville et galeries d'art. Forfaits golf, Baleines, Hautes-Gorges...Tarifs à partir de 35 \$/pers. occ. dble déj. incl. 1 888 463-6030 www.cormoranetbelleplage.com

**AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:** Aux abords du parc national des Hautes-Gorges. Cuisine gastronomique où les produits régionaux sont à l'honneur, soupers romantiques, pianiste les soirs. Fins sem. thématiques hors saison. Info: 800 889-7655 www.quebecweb.com/relais

**AUBERGE SUR LA CÔTE (circa 1905):** \*\*\* Sympatique et chaleureuse, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, salle à manger d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Chambres avec salle de bain, foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité, Domaine Forget, golf, baleines, kayak de mer, Hautes Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 personnes. Offrez-lui un forfait cadeau, appelez-nous Chrystiane et Mario Dumais. 1 800 853-3972. 205, ch. des Falaises, La Malbaie G5A 1T7. charlevoix.qc.ca/surlacote.

**AUX 5 PIGNONS:** 4 soleils. B & B à St-Irénée vous propose une halte de calme et vue magnifique sur le fleuve. Votre hôte Danielle vous ouvre toute grande sa porte et vous assure le confort et la bonne table. De 75 \$ à 90 \$ /2 pers. 418-452-8151.

### CHAUDIÈRE / APPALACHES

**HÔTEL ET GOLF STASTNY:** À 20 minutes du centre-ville de Québec, seul hôtel avec terrain de golf dans la région, restaurant fine cuisine, piscine extérieure, forfaits disponibles. www.golftelstastny.com (418) 836-1259.

**LA PAYSANNE:** L'Islet-sur-Mer, à 2 pas du fleuve, fine cuisine. 16 chambres grand confort + une suite pour groupe de 6 à 12 personnes, balcon. Forfaits santé, golf, Grosse île. Sortie 400, autoroute 20. www.aubergelapaysanne.com 1 877 660-7276.

### GASPÉSIE

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE:** Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie des Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidées...) vous garantissent le succès de vos vacances. À 2 pas de Miguasha, site du Patrimoine Mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances Plus (6 nuits, 10 repas) 469 \$ p.p. occ. dble. Réservations: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com

### GASPÉSIE

**MOTEL AU COIN DE LA BAIE:** Métis-sur-Mer, à 10 km des Jardins de Métis. 14 motels face à la mer. Produits du terroir. Tél.: 418-936-3855, télécopieur: 418-936-3112. Courriel: coindela baie@hotmail.com

**SÉLECTÔTEL AMQUI:** \*\*\* Forfait Vallée Matapédia, 2 ad. + 2 enf. 10 ans et -. incl. déj. santé à volonté + visite Site historique Matamajaw, à partir de 39 \$ /ad. /nt. Profitez de notre piscine ext. chauffée. 1 800 463-0831, selamqui@globetrotter.net

### ÎLE-AUX-COUDRES

**HÔTEL DU CAPITAINE:** Auberge et Motel. Au bord du fleuve, refuge douillet, accueil, décor typiquement insulaire, cuisine du terroir renommée et copieuse! Souper chanson, piscine eau salée, vélo, kayak de mer, croisière, théâtres, musées et la marée! 52,50 \$ à 75 \$ p.p.o.d. souper, déj. incl. 1 888 520-2242 charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

### ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** Un rendez-vous au bord du fleuve. Forfait printanier à partir de 74,50 \$ p.p. occ. dble, souper, coucher et déj. 1 800 520-2735, 1-418-829-2735. www.aubergechaumonot.com

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** \*\*\* Escapade estivale, auberge au décor romantique, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine française du terroir et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 166 \$ /chambre et déjeuner. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique, coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et service en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.com

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:** St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale, décor typiquement insulaire, cuisine du terroir renommée et copieuse! Souper chanson, piscine eau salée, vélo, kayak de mer, croisière, théâtres, musées et la marée! 52,50 \$ à 75 \$ p.p.o.d. souper, déj. incl. 1 888 520-2242 charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

**LA MAISON DE PIERRES:** Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 135 \$ /nuit, /couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 255 \$ /couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

### LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** \*\*\*\* La destination par excellence dans Lanaudière. Différents forfaits sont offerts. Piscine int., sauna. Terrasse donnant sur le Lac Long Sud. Tél.: 1 888 325-2473 ou www.auberge-falaise.com

### LAURENTIDES

**À LA CLÉ DES CHAMPS:** Nouveau gîte dans les Laurentides. Maison campagnarde près du centre-ville de Ste-Agathe-des-Monts, accès au lac. Grandes chambres bien éclairées. www.alacledeschamps.com Tél.: 819-321-2950.

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE:** Idée cadeau pour la Fête des Pères: 13 au 15 juin, 2 nuits, 6 repas avec 2 spectacles country dont Dan et Lou à partir de 99\$ p.p. o.t. Forfait théâtre 22 au 25 juin: 3 nuits, 9 repas avec billet pour la pièce " Le dîner de cons " et soirée chansonnière à partir de 150 \$ p.p. o.t. Animation variée. Prix imbattable: 2 chalets à 2 pas de l'Auberge. Surveillez nos publicités à la télé. Certificats cadeaux. Dépliant gratuit 1 800 567-6700, www.aubergelacaleche.com

**AUBERGE CHAMPÊTRE:** Évasion, vacances... au cœur de Ste-Adèle, à 2 pas de tout: théâtres, glissades d'eau, golfs, vélo, famille, coconing. Demandez notre Super promotion ou nos 7 forfaits été 2003. 48 ch. climatisées, lit queen, piscine ext. chauffée. À partir de 34 \$ p.p.o.d. incluant déjeuner et passeport rabais. Nouveauté internet: visite panoramique des chambres. 1 800 363-2466 ou www.aubergechampetre.com

**AUBERGE CLOS JOLI:** \*\*\* (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel". Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., piscine dans jardin fleuri, 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** \*\*\* Charme, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. " Hébergement de l'année 2001 ", région Ste-Agathe et mention d'honneur - Les Grands Prix du Tourisme. 23 chambres et suites climatisées avec baignoire à remous, 2 terrasses avec spas. À 2 pas: plages, Le Patriote, piste cyclable " Le P'tit Train du Nord ", croisières. De 39 \$ à 73 \$/pers. occ. dble, déj. incl. Forfaits: gastronomie, romance, santé, golf, théâtre... www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

**AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE:** Auberge historique au charme unique. Bains tourbillons, sauna sec, massage, plage, embarcations. Fine cuisine, bar-café. À partir de 79 \$ p.p. occ. dble, déj. et souper inclus. Chalets disponibles, semaine et week-end. Info: 1 888 568-8737. www.aubergedulacaloutre.com

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** \*\*\*Val-David. Planifiez vos vacances estivales. Nouveau. Ajouté à ses 20 chambres et ses 4 chalets, un nouveau bâtiment de 14 unités avec bain thérapeutique, foyer, salle de réunion, salon privé est prévu pour juillet 2003. Forfaits Douceur, Détente, Théâtre, Lune de Miel, incluant souper 4 services, petit déj, complet. Vélos, pédalos, salle de jeux int., bain tourbillon thérapeutique multi-places sans frais. Massothérapie sur place. Brunch tous les dimanches. L'endroit idéal pour réunions d'affaires et réceptions de tous genres. Dépliant: 1 800 567-8327 ou www.aubergeduvieuxfoyer.com

**AUBERGE EDELWEISS:** \*\*\*Val David, auberge à flanc de montagne, au charme alpin. Découvrez le confort et une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses (bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 80 \$ p.p. occ. d., souper t. h. 5 serv. et petit déj. inclus. Sur place vélo, piscine chauffée et spa multi-places, piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (massage, théâtre, golf). Réunion d'affaires et réception de tous genres. Dépliant couleur: 1 866 355-7800. www.ar-edelweiss.com

**AUBERGE FAUBOURG DU SOLEIL:** Château Médieval Sire D'Howard. Souper, spectacle, coucher, déjeuner. À partir de 109,95 \$ taxes incluses. 1 888 263-7373. www.chateauamédieval.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choqués au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

# Auberges et petites pensions de campagne

## LAURENTIDES

**AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT:** ★★★ Près Parc Mt-Tremblant. Plage, terrasse. Forfait à partir de 73 \$/pers. occ. d. (+ suite). Aussi petit chalet. 1 800 906-7686. [www.havreduparc.qc.ca](http://www.havreduparc.qc.ca)

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** ★★★ Au coeur du village Mt-Tremblant, sur la berge du Lac Mercier adjacent à la piste cyclable " Le P'tit Train du Nord ". L'Auberge offre chambres standard, de luxe bain thérapeutique dble ainsi que chalets spacieux tous avec vue sur le lac. Forfait inclut souper raffiné et p. déj., à partir de 66 \$ p.p. occ. dble, avec golf + 28 \$. Plage, piscine, marina. 1 800 665-3505. [www.aubergelaporterouge.com](http://www.aubergelaporterouge.com)

**AUBERGE LE ROUET:** ★★ À quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tablées de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine chauffée et plusieurs autres installations sportives. Vélos à votre disposition. 30 ch. avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir les meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Ex.: 151 \$/pers. occ. double, toutes taxes comprises, incluant 2 couchers, 6 repas. Forfait spécial pour cyclistes qui désirent arrêter 1 soir. 1 800 537-6838. [www.aubergelerouet.com](http://www.aubergelerouet.com)

**AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ:** Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algorithérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732 [www.rustique.vze.com](http://www.rustique.vze.com)

**AU MANOIR ALPINE:** Idée cadeau pour la Fête des Pères: 15 au 20 juin, 5 nuits, 15 repas avec 3 spectacles dont Pier Béland à partir de 234 \$ p.p. o.t. Forfait théâtre 25 au 27 juin: 2 nuits, 6 repas incluant le billet pour la pièce " Le dîner de cons " et une soirée chansonnier à partir de 134 \$ p.p. o.t. Animation dynamique. Prix imbattable: 2 chalets à 2 pas du manoir. Surveillez nos publicités à la télé. Certificats cadeaux disponibles. Dépliant gratuit 1 866 667-6700. [www.manoiralpaine.com](http://www.manoiralpaine.com)

**CENTRE DE VACANCES ET DE PLEIN AIR LE P'TIT BONHEUR:** Au cœur des Laurentides sur le bord du Lac Quenouille, découvrez La Formule Club pour votre famille, incluant l'hébergement, l'animation pour les enfants et/ou les adultes ainsi que les repas. Multitude d'activités: voile, planche à voile, canot, kayak, baignade, tir à l'arc, hébertisme, randonnée pédestre (57 km), escalade, volley-ball, soirées dansantes, feux de camp... Ambiance conviviale et décontractée. [www.pitbonheur.com](http://www.pitbonheur.com) Tél.: 1 800 567-6788.

**GÎTE LE ROUPILLON B & B:** Mont Tremblant, forfait détente. Accès au Spa le Scandinaeve, hébergement et copieux petit déjeuner. À partir de 65 \$ p.p. o.d. 1 877 429-6407 [www.gitescanada.com/3620.html](http://www.gitescanada.com/3620.html)

**HÔTEL ALPINE INN:** Sainte-Adèle, pour une évasion amoureuse: Charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques pour une évasion amoureuse. Chambres campagnardes avec lit king, bain tourbillon double. Chalets en bois rond munis d'une cuisine, certains avec bain tourbillon. Copieux petit déjeuner inclus. Forfait souper fine cuisine. Forfait massage 3 heures au paradis. Forfait golf avec voiturette, Forfait Théâtre Ste-Adèle et St-Sauveur, Forfait délices et gâteries. Vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine, spa, tennis. Plusieurs photos disponibles au: [www.hotelalpine.com](http://www.hotelalpine.com) ou tél. sans frais 1 877 257-4630. Service de Limo disponible.

## MAURICIE

**AUBERGE ESCAPADE:** ★★★ À Shawinigan, à proximité de tous les attraits: Forfait Romance "Dolce Vita": nuitée dans une jolie chambre dotée d'un bain thermomasseur, souper 5 services, bouteille de vin, chocolat et porto, petit-déj, cadeau-surprise, le service. De 99,75 \$ à 125,75 \$ par personne. Jusqu'au 30 juin. 1 800 461-6911.

**AUBERGE LE FLORES:** ★★★ À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$/personne occupation double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait "gâterie" à 201 \$/2 personnes, incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et moussoux. Forfait "loisirs et détente" à partir de 280 \$/2 personnes incluant 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déjeuner, sauna et massage. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 [www.leflores.com](http://www.leflores.com)

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES:** Située sur une presqu'île, ce site en bordure de lac offre des services de soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. [www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca) 1 800 757-4519.

## MAURICIE

**POURVOIRIE DU LAC BLANC:** ★★★★★ Située à St-Alexis-des-Monts, à 1h30 de Montréal, notre auberge comprend 3 chambres de luxe et 4 chambres standards toutes climatisées. Notre chef vous concocte une fine cuisine de pourvoirie, dans une ambiance conviviale. Lauréat National Bronze aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2003. (819) 265-4242. [www.pourvoirielacblanc.com](http://www.pourvoirielacblanc.com)

## MONTÉRÉGIE

**AUBERGE VIEUX KITZBÜHEL:** ★★★ Site exceptionnel au bord de l'eau à l'île Perrot. Gastronomie et atmosphère autrichien reconnu depuis 1974. Pour vous donner le goût visitez-nous sur [www.vieuxkitz.com](http://www.vieuxkitz.com) ou tél.: 514-453-5521 ou 1 888 453-5521.

## OUTAOUAIS

**AUBERGE LA PINERAIE:** Imaginez une grande plage sablonneuse, chaises longues et parasols... Une charmante auberge blottie aux abords du Lac Simon. Un site enchanteur, des chambres confortables, une fine cuisine du marché, une atmosphère chaleureuse, profitez du soleil couchant sur la terrasse du restaurant... Activités sur le site: baignade, canot, chaloupe, pédalo, sentiers pédestres, etc. Unités avec cuisinette disp. Réservations: (819) 428-3311 ou 1 866 428-3311 [www.pineriaie.com](http://www.pineriaie.com)

## QUÉBEC

**AUBERGE DU QUARTIER:** Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. [www.louishebert.com](http://www.louishebert.com)

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS:** ★★★★★ Lac Beauport. À 15 min. de Québec, chambres avec foyer et /ou bain tourbillon, piscines int. et ext., Centre de santé (massage, soins de corps, esthétique), golf, plage, réunions d'affaires, chalet disponible. [www.aubergequatretemps.qc.ca](http://www.aubergequatretemps.qc.ca) 1 418-849-4486, 1 800 363-0379.

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Charmante auberge style européen dans Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. [www.louishebert.com](http://www.louishebert.com)

**AUBERGE MICHEL DOYON:** ★★ [www.aubergedoyon.com](http://www.aubergedoyon.com) - Internet haute vitesse disponible dans toutes les chambres, suites et appartements. Déjeuner continental. Atmosphère familiale. Rapport qualité/prix imbattable. 10 minutes du Vieux Québec (bus #7). 1215, chemin Ste-Foy. (Près de Nautilus, restaurants, dépanneurs, banques, etc.) Visa, Mastercard. 1 888 433-6966, 418-527-4408.

**DAYS INN QUÉBEC OUEST:** On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, avec vue sur les Ponts, 10 min. Vieux-Québec, voisins des grands centres d'achats. Tarif à partir de 65 \$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj. buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24h, Internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. Tarif à partir de 77 \$ taxes incluses. 1 800 463-1867 ou contacter votre agent de voyage. [daysstglobetrotter.net](http://daysstglobetrotter.net) - [www.daysinn.com/canada](http://www.daysinn.com/canada)

**LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE:** Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Planchers de bois. Unique à Québec, petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: standard: 115 \$, supérieur: 125 \$ à 125,75 \$ par personne. 91, Grande Allée est, Québec. Réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. <http://www.quebecweb.com/vrca>

## SAGUENAY/LAC ST-JEAN

**AUBERGE DES CEVENNES:** ★★★ À l'Anse St-Jean, une petite auberge confortable située à quelques pas du fjord et des sentiers du parc, la fraîcheur de longues galeries, une table réputée " qui met à l'honneur fruits de mer et gibiers québécois " Guide Bleu Evasion " un très bon rapport qualité-prix ". Guide du Routard. PAM à partir de 56 \$/pers. occ. dble. [auberge-des-cevennes.qc.ca](http://auberge-des-cevennes.qc.ca) 1 877 272-3180.

**AUBERGE DU JARDIN:** ★★★ Véritable havre de paix et de détente au coeur du fjord du Saguenay. Venez découvrir son environnement enchanteur, son accueil, son confort et sa cuisine raffinée. Nombreuses activités et forfaits disponibles. Tél.: 1 888 272-3444 ou [www.aubergedujardin.com](http://www.aubergedujardin.com)

# Séjours choqués au Québec



**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

*Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.*

### CANTONS DE L'EST

**LAKEVIEW INN:** ★★★★★ Knowlton. Construite en 1874 par les Loyalistes au coeur d'un authentique village victorien. Découvrez cette auberge victorienne 4 étoiles hébergement et 4 diamants restauration offrant à ses invité(e)s l'ambiance d'antan avec tout le confort moderne. Forfaits d'activités estivales, golf, théâtre, etc. 1 800 661-6183. Site internet: [www.aubergelakeviewinn.com](http://www.aubergelakeviewinn.com)

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002 vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$ par personne. [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com) 1 800 386-3731

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Par notre tradition d'accueil et notre cuisine raffinée, nous vous proposons un séjour mémorable. Au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. [www.aubergedespeupliers.com](http://www.aubergedespeupliers.com). À partir de 93 \$/pers. en PAM. 1 888 282-3743

### LANAUDIÈRE

**L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** l'Évasion au Naturel, vous connaissez ? Située à 1 heure de Montréal. Une auberge 4 étoiles vous offre une cuisine gastronomique, un service de massothérapie hautement professionnel, un panorama unique et quoi encore! Bref, toutes les occasions sont bonnes maintenant pour offrir un certificat cadeau à un être cher. 1 800 363-8614, 450-886-3891. [www.montagnecoupee.com](http://www.montagnecoupee.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** ★★★★★ La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romanique... Tél.: 800 567-6635. [www.sapiniere.com](http://www.sapiniere.com) [info@polyinter.com](mailto:info@polyinter.com)

**L'ESTÉREL CENTRE DE VILLÉGIATURE ET CONGRÈS:** ★★★★★ L'endroit idéal pour une petite escapade de plaisir à 1 heure au Nord de Montréal. Un des 25 terrains de golf les plus cotés au Canada (18 trous - 6420 verges), sports nautiques, tennis, plage, Spa. À prox. de la piste cyclable le " P'tit Train du Nord ". Forfaits golf et détente disp. Réservez au 1 888-ESTEREL (378-3735) Courriel: [info@esterel.com](mailto:info@esterel.com)

### MAURICIE

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** ★★★★★ Pointe-du-Lac, à 10 min. de la ville, superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. [www.aubergelacst-pierre.com](http://www.aubergelacst-pierre.com)

**AUBERGE LAC-À-L'EAU-CLAIRE:** Situés en pleine forêt, en bordure du lac, notre auberge des plus accueillantes et nos chalets douillets conviendront admirablement bien aux amateurs de la nature. Ne manquez pas les nombreuses activités intérieures et extérieures offertes sur notre site et, tout particulièrement, notre piscine intérieure de taille semi-olympique. Informez-vous sur nos forfaits. [www.lacaleauclair.com](http://www.lacaleauclair.com) ou 1 877 265-3185.

## VACANCES SANTÉ

### Laurentides

### SAINTE-ADÈLE

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:** Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure antistress, dordage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 59,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) / [hotel/spaexcelsior.com](http://hotel/spaexcelsior.com)

**CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES:** Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux huiles relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

### SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. [www.manoirsouslesarbres.qc.ca](http://www.manoirsouslesarbres.qc.ca)

### SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. [www.soniaspas.com](http://www.soniaspas.com)

### SAINTE-ANNE-DES-LACS

**CLUB AIR SANTÉ** Nouveau concept de plein air sur la rivière du Nord. Sauna, bain vapeur, bain froid douche froide, salle de repos, spa, tourbillon: thérapeutique, hydro-presse, accu-presse, hydro-thérapie. Sortie 57 aut. 15 N., 137, Rte 117. Arrière du golf 57 450-227-8593 <http://windprohosing.com/airsante>



Caractère  
calme  
Charme  
Coutoisie  
Cuisine

La fine fleur  
des  
maîtres  
hôteliers

### CANTONS DE L'EST

**AUBERGE HATLEY:** ★★★★★ Nichée aux abords du pittoresque village de North Hatley, l'Auberge Hatley, membre de la chaîne Relais & Châteaux est un véritable havre de paix au coeur d'une région enchantée. À l'auberge, la gastronomie s'écrit avec un grand "G". Un seul passage à la salle à manger suffira à vous en convaincre...saveurs authentiques, agrémentées d'arômes et de fines herbes aux goûts étonnants et envoûtants. Cave à vin de plus de 12 000 bouteilles et 1 300 étiquettes. Accès au lac Massawippi. À seulement 90 minutes de Montréal et 30 minutes de la frontière américaine. Certificats cadeaux disponibles. 325 Chemin Virgin, North Hatley (Québec). [www.aubergehatley.com](http://www.aubergehatley.com) Réservations : 1 800 336-2451 ou (819) 842-2451.

### CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE:** Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine int., tennis, plage sauvage et soins détente au Mini-Spa. Venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière! Nombreux Forfaits. 1 800 387-4431 [www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

### LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE:** Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche. 450-229-2991 [www.leaualabouche.com](http://www.leaualabouche.com)

### MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:** Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écorin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vin, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : 514-856-7787. Internet : [www.lestroistilleuls.com](http://www.lestroistilleuls.com)

## Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

### CANTONS DE L'EST

**AUBERGE DU CHÂTEAU:** L'été est à nos portes! L'Auberge du Château si-tuée directement sur le golf Bromont vous offre de fantastiques forfaits golf. Forfait Golf Classique incluant l'hébergement, le repas du soir, le petit déjeuner, la ronde de golf, la voiturette électrique ainsi que les frais de service à partir de 124 \$ p.p. (occ. dble). Info et réservations: 1 888 BROMONT.

**MANOIR DES SABLES:** ★★★★★ Hôtel et Golf. Magog-Orford. Face au Mt Orford, site champêtre exceptionnel: 141 ch. et suites luxueuses, fine cuisine, Spa, 2 parcours de golf, piscines int./ext., tennis, volley-ball, lac privé. Forfait Golf à partir de 115 \$ p.p. occ. dble. Forfait Activité à partir de 142 \$ p.p. occ. dble. Informez-vous sur nos autres forfaits. Autoroute 10, sortie 118, 1 heure de Montréal. 1 800 567-3514 [www.manoirdessables.com](http://www.manoirdessables.com)

### LAURENTIDES

**HOMWOOD SUITE PAR HILTON MONT-TREMBLANT:** ★★★★★ Situé au coeur de l'action sur la place St-Bernard à Tremblant, luxueuses suites avec cuisine complète et foyer. Petit déjeuner buffet et stationnement inclus. Forfait golf à partir de 99 \$ p.p. occ. dble. Plusieurs forfaits disponibles. 1 888 288-2988.

**HÔTEL FAR HILLS:** Un des plus beaux panoramas des Laurentides. Un site enchanteur entouré de jardins magnifiques. Un "resort" exceptionnel bien connu pour sa fine cuisine française et sa cave à vins prestigieuse. Lac, plage, canots, pédalos, 2 piscines, sauna, bain tourbillon, massothérapie, pistes pour randonnée pédestre et bicyclette. 4 terrains de golf et 3 théâtres d'été à proximité. En juillet et août programme de tennis avec Lorne Main. Tournée des jardins avec Elola. Pique-nique en montagne avec Olivier. Gerry Soeternans au piano-bar et Jocelyne notre hôtesse/coordinatrice sera là pour s'assurer que votre séjour dépassera vos attentes. 218 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). (514) 990-4409 ou 1 800 567-6636. [www.farhillsinn.com](http://www.farhillsinn.com)

### LA RÉSERVE - HÔTEL MONTCALM:

Pour vos vacances en famille ou une détente, hôtel de 65 chambres à St-Donat en pleine nature, lac avec plage privée. Pédalo, kayak, chaloupe, tennis, vélos, piscine intérieure, saunas, bain tourbillon. Massothérapie. Excellente cuisine. Forfait détente à partir de 89 \$/pers./nuit., forfaits golf et familial (choix de golfs à Tremblant et St-Donat). Animation pour tous. [www.hotel-montcalm.com](http://www.hotel-montcalm.com) 1 866 424-1333

### MARRIOTT RESIDENCE INN MONT-TREMBLANT:

★ ★ ★ Au coeur du village de Tremblant, chambres et suites spacieuses avec cuisine complète et foyer. Petit déjeuner buffet et stationnement intérieur inclus. Forfait golf à partir de 99 \$ p.p. occ. dble. Plusieurs forfaits disponibles. 1 888 272-4000. [www.marriott-tremblant.com](http://www.marriott-tremblant.com)



**Pour la fête des pères... profitez de notre offre spéciale**

La Presse livrée à la porte du domicile de votre père

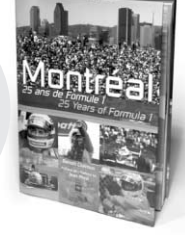
**tous les week-ends** pour les six prochains mois.

Seulement **47,58 \$** (taxes en sus).

De plus il recevra le livre

**MONTRÉAL 25 ANS DE FORMULE 1**

Une valeur de 39,95 \$



Appelez dès aujourd'hui au

**(514) 285-6911**

Interurbain (sans frais)

**1 800 361-7453**

**La Presse**

# Port St. Joe se refait une beauté floridienne

Associated Press

PORT ST. JOE, Floride — Cette vieille ville industrielle du nord de la Floride, que les touristes traversaient jadis sans s’arrêter, à cause de l’odeur nauséabonde provenant d’une usine de papier, semble aujourd’hui en pleine renaissance.

Pour commencer, l’odeur forte dégageée par l’usine — « l’odeur de l’argent » comme disaient les citoyens — est maintenant disparue,

tout comme l’usine qui n’est plus qu’un amas de pierre concassée. De plus, on trouve à Port St. Joe des plages de sable blanc et des dunes immenses, un élément essentiel pour les vacanciers désireux de découvrir de nouvelles destinations.

Le St. Joseph Peninsula State Park, qui s’étire dans la moitié nord de Cape San Blas, jusque dans le golfe du Mexique, a été désigné meilleure plage des États-Unis en 2002 par Stephen Leather-

man, professeur à l’Université internationale de Floride, aussi connu sous le nom de Dr Plage.

En outre, Port St. Joe, qui est orienté à l’ouest, offre des couchers de soleil à couper le souffle sur Cape San Blas et une partie de la baie St. Joseph. Les restaurants et un hôtel fraîchement rénové en profitent pour installer des tables et des chaises berceuses confortables, de quoi satisfaire autant les mangeurs que les photographes.

Digression historique, c’est à St. Joseph qu’a été signée la Constitution de la Floride en 1838. Deux ans plus tard, les trois quarts de la population succombaient à une épidémie de fièvre jaune, arrivée avec un cargo espagnol. Les quelques survivants furent ensuite décimés par un ouragan et un raz-de-marée qui balayèrent littéralement la ville en 1844.

La ville a ressuscité dans les années 20 et fut renforcée en 1938 par

l’ouverture de l’usine de papier St. Joe. Les salaires étaient bons et les emplois faciles à trouver à l’usine, dans les forêts ou dans le secteur des industries maritimes. Si le centre-ville s’est doté de nouveaux établissements hôteliers, les visiteurs qui préfèrent écumer les plages pourront louer des maisons à la semaine par l’intermédiaire d’entreprises de location à Cape San Blas, sur la baie même ou à proximité, à Mexico Beach et St. Joe Beach.

# Forfaits aventure

## AVENTURES CULTURELLES

**INDE:** Voyages d'aventure et de découverte au cœur du plus fascinant pays au monde. Pour petits groupes guidés et accompagnés par Marcel Poulin, spécialiste de l'Inde. Départs: Inde-Ladakh (19 juillet et 16 août), Inde-Sikkim (13 septembre), Inde-Rajasthan (18 octobre et 22 novembre), Inde du Nord au Sud (20 janvier et 14 février 2004). Club Aventure 514-527-0999 ou 1 877 527-0999 www.ClubAventure.qc.ca

## ÉQUITATION

**LA FERME DU JOUAL VAIR:** Vacances à cheval, expéditions 2 à 5 jours, conduite de troupeau. Forfaits complets. Situé à Bécancour au Centre du Québec 819-297-2107 www.fermedujoualvair.com

## EXPÉDITION

**RALLYE AÉRIEN INTERNATIONAL** et Kilomètre Voyages vous proposent: Un voyage à travers les plus belles régions du Québec. Bénéficiez de l'accueil chaleureux et des festivités organisées en l'honneur des participants au plus grand rallye aérien international en Amérique du Nord. Vivez une expérience de vol extraordinaire. Visitez l'Abitibi, la Baie James, Côte-Nord, Labrador: 19-26 juillet. Tout inclus: Avion nolisé 8 pass., hébergement, visites: 2650 \$. www.airrally.com Tél.: 450-969-2247, 1 877 247-7254

## EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE

**ÉCOLOGIE-AVENTURE:** Dans les îles de Sorel, maintenant réserve mondiale de la Biosphère. Pour vos excursions dans les îles et les marais écologiques, nous offrons 3 forfaits populaires en canot Rabaska de 8 mètres, de 11 mètres ou en bateau motorisé. Aussi expédition en Haute-Mauricie de 3 à 7 jours avec transport et repas. Brochure 1 800 760-3080 www.expédition-canot.qc.ca

## GOLF

**LES ROCHERS BLEUS:** \*\*\* Golf et Auberge à Sutton. Sympathique auberge située en plein cœur d'un magnifique parcours de 18 trous. Forfaits Golf incl. nuitée, petit-déj., souper table d'hôte 5 services et golf illimité à partir de 112.50\$ p.p. Forfait week-end 2n. dès 215\$ p.p. Pour la passion du golf. 1 800 361-2468. www.lesrochersbleus.com

## PLEIN AIR

**DÉTOUR NATURE:** Voyages de vélo, randonnée et kayak de mer de 1 à 14 jours. Roches, IPE, Nouvelle-Écosse, Chic Choc, Saguenay, Grand Canyon. Centre de canot et kayak dans les Laurentides. Info: 514-271-6046 www.detournature.com

**PASSION AVENTURE:** Randonnée en montagne: Corse 14 août, Gaspésie 29 août, Zélande, Safaris et Kilimandjaro, Costa Rica... 1 800 574-7472 www.passionaventure.com

**QUÉBEC HORS-CIRCUITS/ÉCOAVENTURES:** Kayak de mer (de l'initiation au île Verte (Bas St-Laurent) - Grand Nord (Golfe Guillaume-Delisle, Lac à L'Eau Claire). Randonnée pédestre - Canot-Camping - Vélo de montagne: Saguenay - Abitibi - Témiscamingue - Grand Nord - Charlevoix. 10 ans de grande aventure au Québec! Sans frais 1 866 560-3737. qhc@canada.com

## RANDONNÉE PÉDESTRE

**HIMALAYA - TREKKING:** Six différents circuits guidés par un spécialiste des régions himalayennes. Départs: Ladakh (23 août 2003), Gharwal (20 septembre 2003), Everest et lacs de Gokyo (25 octobre 2003), Everest Kalapathar (15 novembre 2003), Annapurna (27 mars 2003) et Kailash-Tibet (23 mai 2004). Club Aventure 514-527-0999 et 1 877 527-0999 www.ClubAventure.qc.ca

**KARAVANIERs:** 55 destinations à travers le monde. Plus de 100 déj. par an. Rando, vélo, kayak, alpinisme. 7 à 32 j. 5 niveaux. Groupes de 8 à 12 pers. Vous portez votre sac de jour. www.karavaniers.com 514-281-0799, 1 877 477-0799.

**RANDONNÉES PLEIN AIR:** Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne et marches touristiques de 1 à 4 jours et Voyages: Roches, St-Jacques-de-Compostelle, Grèce, île de Vancouver, Baie Georgienne, Boston, Charlevoix... Demandez notre programme: 450-651-7317. www.randonnees-plein-air.com

**TREK AU PÉROU:** Découvrez en marchant, la majesté des Andes. Départ garanti le 30 août. Quelques places. Le chemin Inca, le massif de l'Auzangate, découverte du Pérou. 21 jrs avec Explorateur Voyages. 514-847-1177 www.explorateur.qc.ca

## RANDONNÉE PÉDESTRE VÉLO

**EKILIB:** Pour des voyages de randonnée ou vélo en Europe et Utah, en liberté ou accompagné (bagages transportés). Combinez vie active, découverte et culture... Visitez notre site: www.ekilib.com Info: Yolande et Gabrielle 514-939-9999 ou 1 888 713-3311.

# Chalets et condos

## BAS ST-LAURENT

**LE NAVIGATEUR VILLAGIATURE:** Situé à Ste-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Riverview), le long de la promenade illuminée, 30 condotels complètement équipés. Le village de Ste-Luce-sur-Mer est réputé pour sa plage de 3 kilomètres et sa tranquillité. Location à la journée, semaine ou mois. Information et réservation: 1 888 724-6944 ou www.groupelenavigateur.com/villagiature

## CANTONS DE L'EST

**CONDOS ALTITUDE:** Sutton, à flanc de montagne, 1 à 4 ch. Sentiers pédestres, piscine ext. Chauffée, golf à prox. Escompte de 10% pour 3 nts et plus les jours de semaine. Photos et tarifs sur Internet. (450) 358-1359. www.blizz.net/altitude

**HÉBERGEMENT BROMONT LODGING:** Condos, chalets ou villas de campagne, à la semaine, au mois ou à la saison. En montagne, près du lac ou en campagne. Bromont pour le golf, l'équitation, le vélo ou simplement la belle vie. www.hebergementbromont.com Tél.: 450-577-1046.

**O'BERGE DU VILLAGE:** \*\*\* Memphrémagog. Promotion St-Jean 4 nuits au prix de 3. Condos haut de gamme. Piscines int. et ext, terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks. Marquise avec B.B.Q. www.obergeduvillage.qbc.net 819-868-1252.

**PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Magog. Face au lac Memphrémagog et à distance de marche du centre-ville, luxueux condos entièrement équipés avec vue panoramique sur le lac. 1 à 2 chambres à coucher, 1 à 2 salles de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Location 3 jours et plus à partir de 600 \$ plus taxes. 1 800 567-2727.

## CHARLEVOIX

**CHALETs DU CAP:** Baie St-Paul. Chalets tout équipés en pleine nature avec vue sur le fleuve, havre de paix. Tarif spécial sem. et week-end jusqu'au 20 juin. 2-6 pers. Internet www.quebecweb.com/chaletsduncap 418-240-2423 ou 418-435-8583.

**CHALETs DU VERSANT:** Hébergement à flanc de montagne avec vue sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Piscine chauffée, jacuzzi, plages, rivières et chutes à prox. Forfaits vélo, golf, croisières, kayak, randonnée. Massothérapie et service de navette. www.leversantdumassif.com 1 877 632-8575.

**ÎLE-AUX-COUDRES:** Maison à louer, site recherché, non-fumeur, pas d'animaux, tout équipée, vue très exceptionnelle sur le fleuve, accès grève, 2 ch., 2 solariums, bain tour., foyers int./ext., piano à queue. Confortable et soignée. (450) 443-8382.

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.:** \*\*\* Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loisirs.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**PAVILLON DE LA PAYSANNE:** À l'islet, condos neufs, bord du fleuve, tout équipé, accès à 10 min. de St-Gabriel de Brandon, 6 pers., piste cyclable, théâtre d'été, St-Jean-Port-Joli. Mois, sem., fin de sem. 1-418-247-5162 frais virés.

## CÔTE-NORD

**À LOUER:** Chalets tout équipés avec foyer donnant directement sur la mer, situés au cœur du village de Rivière-au-Tonnerre, à proximité de l' Archipel de Mingan. Vélo, canot, chien accepté. Pour rés. et info: 418-545-4289 ou www.clubvacancesminganie.com

## GASPÉSIE

**À CARLETON:** \*\*\* 6 chalets situés en face de la plage, au centre des activités touristiques. Les chalets comprennent cuisine tout équipée, literie et buanderie sur le site. À proximité des terrains de jeux, golf, sentiers pédestres, marina. Louise: 418-364-7810 .

**GASPÉSIE:** Sur le bord de la Baie des Chaleurs à Bonaventure. Belle et grande maison, pour 7 à 8 personnes, inondée de soleil avec toutes les commodités et le confort vous. Piscine hors terre. Animaux non admis. 1200 \$ /sem. Hors saison: 750 \$ /sem. 514-525-2740.

**MÉTIS SUR MER:** Lieu de villégiature unique au charme anglo-saxon. Villas ancestrales ou au cachet rustique pour des vacances différentes. Les Grandes Maisons de Métis-sur-Mer. Informations: 1 888 564-3636 ou Immrioux@globetrotter.net

## LANAUDIÈRE

**CHALET DE LA BOISSIÈRE:** Magnifique chalet sur le bord du lac, calme, confort assuré à 10 min. de St-Gabriel de Brandon, 6 pers., tout inclus à la semaine. 450-835-5091. thephillippe@hotmail.com www.chaletlaboissiere.com

**CHALETs D'ÉMÉLIE:** 2 ou 3 c.a.c. au lac Pierre (St-Alphonse-Rodriguez), tout équipés, magnifique plage privée sablonneuse, sentiers multifonctionnels en forêt privée. Golf et équitation à prox. www.chalets-emelie.com 450-883-1550, 514-214-1550.

**CHALETs DES PINS:** Rawdon, site enchanteur, rêvé pour la détente, chalets tout confort, foyer, b. tourb. Très propre. Lac privé, plage de sable, pédalo, sentiers, activités à prox. (450) 834-3401. www.chaletsdespins.com

## LAURENTIDES

**BORD DE LAC À STE-ADÈLE:** 2 chambres, foyer, bain tourbillon, laveuse-sécheuse, lave-vaisselle, tout équipé, vue superbe, un bijou! Semaine/mois. 514-212-5763. www.lapetiteuniversite.com sous "vacances".

**CHALET LAUREL:** 15 min. Morin Heights, bord de lac, site enchanteur, 2 chalets grand confort: foyer, tv sat., tél., b. tourb., bbq, cuisine, lav. /séc., pédalo, jeux, quai, plage... (tout inclus). Week-end, semaine. www.chaletlaurel.com 514-726-1536.

**CHALET SAINT-SAUVEUR:** Luxueux chalets, très privés et ensoleillés. Bain thérapie: peutique, foyer en pierre, int. en pin, satellite... À deux pas de toutes activités. Semaine ou week-end. (450) 227-9024. www.chaletsaint-sauveur.com

## LAURENTIDES

**CHALETs ALPINE INN:** Ste-Adèle. Charmants chalets de montagne en bois rond authentique munis de foyer et cuisine complète, certains avec bain tourbillon. Forfaits souper, massage, golf, théâtre. Site enchanteur et paisible. Piscine, spa, tennis, basket, vélo, piste cyclable. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

**CHALETs CHANTECLAIR:** Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos chalets. 1-3 ch. Bord de l'eau ou en montagne. Voyages: Roches, St-Jacques-de-Compostelle, Grèce, île de Vancouver, Baie Georgienne, Boston, Charlevoix... Demandez notre programme: 450-651-7317. www.randonnees-plein-air.com

**DOMAINE ST-GUILLEAUME:** St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, véranda, b. tourb., salon, foyer, tél. TV satellite. Condo vue sur lac, 3 ch., 3 s/bains, foyer. Plage, pêche, chaloupe, pédalo gratuit. 819-424-5376. www.st-guillaume.com

**DOMAINE STE-AGATHE:** Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Été: piscine ext. chauffée, tennis, jeux. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

**HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT:** Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Près de toutes les activités. Forfait golf. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 Mtl: 450-465-0580. www.hebergementmonttremlant.ca

**HÉBERGEMENT SOUS TIPI:** La 5eme Saison - À 1 hre de Montréal. Déjeuners servis au tipi. Forfaits Romantique, Anniversaire et Relaxation-Massage. Lac, canot, plage. Ouvert à l'année. 450-533-1130. www.la5emesaisons.com

**HÔTEL LE CHANTECLER:** À Ste-Adèle, sur le site de l'hôtel, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 ch. avec cuisinette. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, terrasse et des activités sans frais: plage sablonneuse, tennis, piscine int., bain tourbillon, saunas, squash, Nautilus, jeux de fer. Aussi disp. sur place (\$) : embarcations nautiques, golf, spa et centre équestre. À proximité de la piste cyclable " Le P'tit Train du Nord " et des théâtres d'été. À 45 min. de Mtl, Aut. Laurentides (15). 1 888 916-1616.

**LA FAÏTIÈRE:** Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 435 \$ / sem, 675 \$ /mois, 1825 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

**LES SUITES TREMBLANT:** Pour des vacances estivales mémorables, Tremblant est la destination de choix. Pique-nique au sommet, baignade à la plage... Après une journée remplie d'activités, vous apprécierez nos spacieuses résidences en montagne et nos suites situées en plein cœur du village piétonnier. Obtenez: 50% de rabais sur la 3e nuit. Certaines conditions s'appliquent. 1 866 787-8922. www.LesSuitesTremblant.com

**MIRAMONT SUR LE LAC:** \*\*\* Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon double. Forfait " Magie printanière". Prix hors-saison, jusqu'au 19 juin, avec 3 nuits pour le prix de 2. Salle à manger " Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salles de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas, salle de jeux intérieure. Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. www.mira-mont.com, St-Adolphe d'Howard (Québec)

**RENDEZ-VOUS MONT-TREMBLANT:** Luxueuses maisons tout équipées, de 1 à 5 chambres. Propriété vacances de 2 chambres à partir de 37,50 \$ /personne /nuit (occ. 4) Contactez-nous pour connaître nos avantageux forfaits Golf et Spa. www.rvmt.ca 1 866 429-5111.

**STE-AGATHE:** Chalets, condos et suites climatisés, 1, 2, 3 ch., BBQ, foyer, tourbillon dble, laveuse, plage sablonneuse, pédalo, vélo. Forfaits: repas, théâtre, croisière 2, 3, 5 et 7 nuits. 1 800 668-4516. www.chaletsbeauxsites.com

## MAURICIE

**POURVOIRIE DU LAC BLANC:** \*\*\*\*\* Située à St-Alexis-des-Monts, à 1h30 de Montréal, la Pourvoirie du Lac Blanc vous offre 12 chalets spacieux tout équipés de 4 chambres avec chacune une salle de bain individuelle. Chaque chalet peut accueillir jusqu'à 8 personnes. Lauréat National Bronze aux Grands Prix du Tourisme Québécois 2003. (819) 265-4242. www.pourvoirielacblanc.com

## QUÉBEC

**CHALETs HOBEC:** Mont Ste-Anne, situés aux portes de Charlevoix et à 25 min. du Vieux-Québec. Chalets privés, 2 ch., avec foyer, entièrement équipés: peuvent loger 6 pers. Piscine, golf, équitation, vélo. Bon rapport qualité/prix. Tél.: 1 888 827-9988

**CONDO LE SCANDINAVE:** 1 km du Mt Ste-Anne, studios, maisons 2 et 3 ch., tout équipés. Salle d'exercice, sauna, billard, piscine chauffée et tennis. Forfaits disponibles. 1 800 995-3006. www.lescandinavie.com

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE:** Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, groupes de 2 à 36 pers. /chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez maison: www.chalets-villages.qc.ca

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER:** \*\*\* Location touristique: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** Jusqu'au 20 juin: réservation Gratuite. Condo à partir de 49,50 \$ p.p., par jour. À 30 min. du Vieux-Québec, condominiums 1 à 8 pers., stationnement intérieur, piscine à proximité. Dès le 30 juin: FamClub, 2 nuits, 275 \$ famille de 4. Remontée panoramique Gratuite: informez-vous! 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$ /2 nts /condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesreperes.qc.ca

## VIEUX-QUÉBEC

**LA CARAVELLE:** Studios Vieux-Québec tout équipés pour court et long séjour. Aussi forfaits disponibles à l'auberge à partir de 189 \$ taxes incluses. 1 800-267-0656

## MARITIMES

## NOUVEAU-BRUNSWICK

**PARLEE BEACH:** (Eau chaude), Shédiac, Gertzky B & B /Cachette Dupuis. Chalet bord de mer. Chambres et suites tout équipées (4 à 8 pers.), s. de bain privé, gratuit pour les enfants. (514) 279-6239, cgertzky@yahoo.ca sn2000.nb.ca/comp/cachette-dupuis/

## ÉTATS-UNIS

## FLORIDE

**AQUA MAR:** À Pompano Beach, studios et 1 chambre, impeccables, sur l'intracoastal à 2 minutes de la Mer. Piscine chauffée, BBQ, shuffleboard, secrétaire. 450-227-5513 ou René: 954-943-8800.

**DAYTONA BEACH:** Sherwin et Peninsula. Condos luxueux tout équipés, 2 ch., 2 s. de b., face à la mer, directement sur la plage, à 60 min. de Disney, MGM et Universal. 514-493-4950 ou 450-663-4183 après 18h, vidéo disponible.

**POMPANO:** Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

## NEW JERSEY

**THE HARIMAR:** App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., de 350 \$ à 725 \$ US /sem. Prés plage, boardwalk et centre-ville. Très propre. B.B.Q., stat. gratuit. Parlons français. 302 Juniper Ave, Wildwood, N.J. 08260. Tél.: 609-522-5907. www.harimar.com

## EUROPE

## FRANCE

**ABC DU 18ÈME, PARIS:** Apt. tout équipé, en face du tournage d'Amélie Poulain. personne seule 550 \$ /sem. + ménage, 1800 \$ / mois à partir d'août. 2 à 3 pers. 900 \$ /sem. ou mois à négocier. Clés à Montréal 514-342-0138.

**À PARIS-10È et 17È ARR.:** Studio 35 m.c., luxueux, moderne, équipé, calme, jardin privatif, très éclairé, climatisé. Aussi 55 m.c. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, 2 à 4 pers., tout confort. Semaine ou mois. (514) 766-6292.

**À PARIS:** À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2 entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

**À PARIS:** Au cœur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. À proximité de tous services. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Sem. ou mois. Tél.: 514-272-1803.

**A TRAVERS TOUTE LA FRANCE:** Paris, Corse, Provence, Périgord... Du studio à la grande maison luxueuse, qualité et confort assuré. L'Antre Amis Inc. www.antre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113

**A TRAVERS TOUT PARIS:** Du studio au grand appartement luxueux, un choix d'appartements tout confort sélectionné pour répondre à tous les besoins. Visitez notre site: www.antre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113

**CANNES - CÔTE D'AZUR:** Superbe appartement clair et spacieux, 90 m2, situé en plein centre, à 2 min. à pied de la Croisette et de la mer, cuisine équipée, 950 \$ /semaine. 1895 \$ et plus /mois, 2 à 4 pers. 514-363-8528.

**PARIS 11È ET BRETAGNE:** Court, long séjour. Équipement optimal, tarifs dégressifs dès 2 sem. Paris: juillet, août et sept. Bretagne: juin et après 23 sept. Tél.: 514-354-3123, fax: 011-33-1-60-28-77-53 www.dansparis.com

**PARIS AUTREMENT:** Vaste choix de studios et d'appartements partout dans Paris. Jean-Claude Dubord pour Rythmes du Monde. 514-766-4630. francello@sympatico.ca

**PROVENCE:** Ville de Salon de Provence, à 20 minutes du bord de la mer. Maison à louer pour 2 à 4 personnes, tout équipée, stationnement intérieur. Location à la semaine ou au mois. (450) 434-3596.

## ITALIE

**ITALIE:** On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

## CARAÏBES

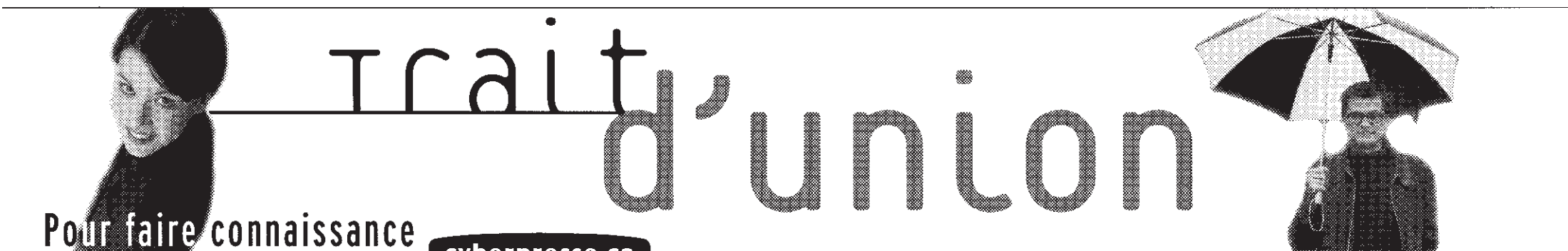
## MEXIQUE

**CANCUN, RIVIERA MAYA, MERIDA:** Condos, villas, hôtel et excursions au Yucatan. Voyages Trident. Info: (514) 733-2773, 10h-14h ou message. mayasol@sprint.ca

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**À CABARETE:** À Bahia de Arena. Bord de mer, plage superbe. Villas 1 ½ à 6 ½ avec patio. Tennis, piscine, bain tourbillon, restaurant, sécurité, femme de ménage. Robert Châtillon (514) 497-4603 Courriel: chatillon@videotron.ca

**PRÈS CABARETE:** Condos 1 ou 2 ch. et studios, côté mer sur la plage, courts et longs séjours. À compter de 225 \$ CAD /sem. Chez Orilla Del Mar. Info Michel Despatis, Tourbec (450) 662-7160 ou 1 800 267-8786 poste 225. www.orillaresort.com



Pour faire connaissance

www.traidunion.ca

cyberpresse.ca

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone | 1 900 451-7111

## FEMME CHERCHE HOMME

### SENSUELLE, FÉMININE ET ROMANTIQUE

Kim, 38 ans, 5'7", poids prop, soignée, de belle app, cherche très bel homme entre 36-42 ans, grand, costaud, sincère et fidèle. 23008

### LEÇON DE TANGO

40 ans, belle, racée, grande, élancée, cherche partenaire intense, disposé, volontaire et motivé, pour le tango, à vivre et à danser. 22829

### UNE BOBO À VÉLO

50aine, 5'5", 150 lb, bien distribuée, serene, joviale, curieuse, recherche bobo en moto ou Westfalia, grand, costaud, enrobé et épanoui. 22996

### SPORTIVE, CURIEUSE ET ENJOUÉE

40 ans, 5'11", 120 lb, sens de l'humour, aime le plein air et la ville, cherche H de coeur autonome et équilibré, aimant bouger. 22898

### DISTINGUÉE AVEC DE BELLES MANIÈRES

59 ans, 5'8", 137 lb, jeune de coeur et d'esprit, aime les voyages, désire rencontrer H de 55 ans et plus, de taille forte, avec affinités. 22746

### TRAVAILLEUSE AUTONOME

Mulâtre, célibataire et sans enfants, 41 ans, 5'4", poids prop, cherche H simple, vrai, chaleureux, à l'esprit éveillé et plein de tendresse. 22629

### FEMME DE COEUR ET D'ESPRIT

Jolie, blonde et ronde, 45 ans, de style actuel, cherche H de partage et d'affection, ayant une belle sensibilité. 22998

### VIVANTE, UN BRIN EXUBÉRANTE! DOUCE ET CALME AU MOMENT OPPORTUN

Lachine, 44 ans, app agréable, 5'5", 129 lb, cher roux, yx pers, fumeuse, aime littérature, sports, musique, cherche H 45-55, pour sport, culture. 657832

### SOURIANTE, ÉLÉGANTE ET DYNAMIQUE

40 ans, 5'8", 110 lb, passionnée de lecture, adore le théâtre, cherche H de 35-45 ans, n-fum, dynamique, aimant la lecture et la discussion. 22709

### ENJOUÉE, SIMPLE ET HONNÊTE

Professionnelle fin 40aine, brune, poids prop, n-fum, sans enfants, désire rencontrer un homme en forme, d'allure jeune, simple et affectueux. 22722

### RIEN DE COMPLIQUÉ! OFFRE-MOI TON AMITIÉ...

Laval, femme de 48 ans, 5'4", 134 lb, chev blonds, yx bleus, aime plein-air, ciné, musique, cherche H 40-50, pour intimité, amitié. 208285

### PETITE FEMME JOLIE

50 aine, rêve de passion pour la vie avec H 50 aine-jeune 60 aine, ouvert, à l'aise, pour intimité, calme, belle conviection, vie culturelle et folies douces. 22772

### FLEUR PRINTANIÈRE

50aine, 5'5", 135 lb, n-fum, de formation universitaire, cherche H n-fum, de formation universitaire, dans la 50aine, amoureux des arts et de la nature. 22878

### DISTINGUÉE, SERIENE ET CHALEUREUSE

Jolie professionnelle mince, 5'4", n-fum, mi 40aine, sportive, aime la nature et plein air, cherche compagnon pour inventer amour complice. 22767

### BRILLANTE, AIMANTE ET DYNAMIQUE

Belle et grande de 56 ans, allumée, cherche H libre, n-fum, séduisant et aimable. 22900

### GENTILLE AU BON CARACTÈRE

Léane, 37 ans, 5'8", chev brun-châtain, yx brun-vert, paraît bien, cherche beau bonhomme grand et élégant, n-fum, simple avec un très grand coeur. 22902

### ELLE EST EN SUPER FORME

5'2", 150 lb, aime activités culturelles, opéra, danse, recherche sportif de 58 ans et plus, aimant le ski, vélo, golf, roller. 22255

### BELLE FEMME DE COEUR

Cultivée et artiste, 60 ans, ayant fait du chemin, cherche H enthousiasme, respectueux, intègre, complice à la sagesse et le rire. 22846

### DISTINGUÉE ET ÉLÉGANTE

Amoureuse de la campagne, Léane, 37 ans, 5'8", 148 lb, n-fum, jolies, aime les arts, n-fum, simple avec un très grand coeur. 22902

### REGARDEZ DROIT DEVANT EST LA MEILLEURE VISION DE LA VIE

Saint-Jérôme, 53 ans, de belle app, 5'9", 140 lb, chev bruns, yx bruns, aime littérature, arts et culture, plein-air, cherche H 45-55, pour amour, amitié. 629724

### UNE FOIS SEMAINE, SE RETROUVER CHANTANT, DANSEANT, RIR, PRATIQUER ACTIVITÉS SPORTIVES, CULTURELLES, DIALOGUER, S'ENLACER, VOUS DANS LA 60AINE, CULTIVÉ, 5'7" ET PLUS, N-FUM.

22991

### PROFESSIONNELLE JOVIALE ET SINCÈRE

36 ans, 5'7", chev châtain, yx pers, simple et bien dans sa peau, aime le plein air, cherche H autonome, disponible et authentique, pour relation sérieuse. 22823

### RETRAITÉ ET ACTIF

54 ans, 5'2", poids santé, n-fum, en forme, autonome, curieuse, cultivée, non sportive, cherche H 50aine, poids santé, libre, doux, pour partager. 22368

### DÉSIRE SE PROMENER SOUS TON PARAPLUIE

Montréalaise, fin 60aine, de taille moyenne, n-fum, cherche un montréalais début 50aine, de taille moyenne, de 5'6" à 6', aimant les activités urbaines. 22884

### PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ

Début 50aine, 5'7", de look très jeune, mince et jolies, dynamique, sans enfants, libre, aime les voyages et le cocooning, désire rencontrer un homme. 22784

### MONTRÉALAISE DU CENTRE-VILLE

Jolie 40aine, 5'8", chev longs, mince, cherche passionné de hockey, de 5'8" et plus, entre 39-59 ans, pour écouter la finale de la coupe Stanley. 22859

### TAQUINE DANS LA JEUNE 60AINE

Charmante, curieuse, raffinée, autonome financièrement, passionnée de bridge, recherche un chic jeune homme entre 62-68 ans, 5'8" et plus, avec affinités. 22754

### D'ALLURE JEUNE MAIS DISTINGUÉE

Sportive, début 60aine, 5'4", 130 lb, autonome, n-fum, cherche H sportif, honnête et distingué, de 58-65 ans, pour relation durable. 22894

### FÉMININE, DOUCE ET RIEUSE

Mi 50aine, d'allure jeune, 5'2", 110 lb, n-fum, autonome, sportive, aime le plein air, golf, vélo, cherche H de 50-60 ans, libre, tendre et attentionné. 22663

### UN ÉTÉ À DEUX

Montréalaise, professionnelle de 51 ans, qui cet été aimerait se promener au jardin botanique, dans les Laurentides ou au bord de la mer avec un nouvel ami et peut-être un nouvel amour. 22895

### CURIEUSE EN FORME

54 ans, 5'2", poids santé, 45 fum, reuse, autonome, cultivée, aime la campagne, cherche H dans la 50aine, poids santé, autonome, libre, pour découvrir et partager. 13611

### ACTIVE, JOLIE ET DYNAMIQUE

Fin 30aine, 5'2", mince et féminine, en forme, aime le plein air et la bonne bouffe, cherche H de 35-45 ans, pour vivre une relation intéressante. 22796

### RIEUSE, JOLIE ET ROMANTIQUE

Professionnelle retraitée de 58 ans, 5'5", de physique agréable, cherche H d'affaires intègre, doux, jovial, de 5'8" et plus, pour amitié amoureuse. 23000

### FRANCHE ET GÉNÉREUSE

62 ans, 5'5", 140 lb, libre, honnête et sincère, aime les voyages, cherche H n-fum, doux, libre, pour découvrir et partager. 22794

### DÉSOLÉE, JE NE SUIS PAS PARFAITE!

Montréal, 49 ans, app agréable, 5'5", 126 lb, chev châtain, yx pers, fumeuse, aime littérature, ciné, cherche H de son âge, pour amour, amitié. 468633

### AMOUR, SPORT ET FOLIE

Élégante, jeune 50aine, 5'6", 138 lb, brune aux yeux noirs, volubile, très sociable, désire rencontrer H n-fum, entre 52-59 ans, 5'8" et plus, avec affinités. 21381

### HÉLÈNE AUTHENTIQUE ET PASSIONNÉE DE LA VIE

45 ans, n-fum, sans enfants, sensuelle, cherche H avec sens de l'émerveillement, serene, libre de son passé, de 5'8" et plus, avec du charme. 22426

## ATTIRANTE EN FORME

51 ans, 5', de belle app, n-fum, sans enfants, sens de l'humour, aime le ciné, cherche H de 45-55 ans, libre, avec affinités, pour relation durable. 22665

## LA CONFIANCE EST TRÈS IMPORTANTE...

Saint-Hubert, femme de 41 ans, de belle app, 5'6", 136 lb, chev blonds, yx verts, aime plein-air, sports, loisirs, cherche H 25-45, pour amour, amitié. 308406

## JULIE, CURIEUSE ET SIMPLE

32 ans, 5'4", 140 lb, chev bruns, n-fum, sans enfants, aimerait rencontrer H n-fum, respectueux, fidèle, qui voudrait développer belle relation solide. 23005

## PETITE, ÉLÉGANTE ET ENSOLEILLÉE

Fin 40aine, 5'2", bien prop, soignée, raffinée, simple, cherche H de 5'8" et plus, sincère, mature et équilibré, pour une relation harmonieuse. 22855

## BLONDE DÉSIRE UNE CERTAINE COMPLICITÉ

Rive-sud, 37 ans, 5'5", 130 lb, chev blonds, yx verts, n-fum, cherche un compagnon simple, bien dans sa peau, pour des activités culturelles et sportives. 22406

## ÉLÉGANCE CHERCHE INTELLIGENCE

Jolie professionnelle de 52 ans, n-fum, en forme aux goûts variés, cherche son alter ego intelligent, avec de solides valeurs. 22820

## TRÈS FÉMININE

Montréal, 57 ans, de belle app, 5'5", 144 lb, chev blonds, yx bleus, aime ciné, sports, plein-air, cherche H 35-59, pour voyages, amitié. 304644

## GRANDE ET MINCE

52 ans, aime les belles et bonnes choses de la vie, cherche un compagnon libre, pour partager. 22645

## POUR EXPLORER À DEUX NOTRE SENTIER

Mi 50aine, 5'3", n-fum, jolies, mince, sélective, naturelle, cherche H généreux, ouvert d'esprit et de coeur entre 50-60 ans, de 5'8" et plus, pour complicité. 22320

## PTIT BELGÈ À MONTRÉAL

Montréal, 39 ans, de belle app, 5'6", 111 lb, chev blonds, yx verts, fumeuse, aime musique, plein-air, ciné, cherche H 39-43, pour amour, amitié. 594979

## VIVRE LE MOMENT PRÉSENT

Montréal, femme de 49 ans, aime arts et culture, littérature, ciné, cherche H 45-60, pour intimité. 608386

## GAMINE ET ESPIÈGLE

Montréal, 49 ans, de belle app, 5'1", 110 lb, chev blonds, yx bruns, aime musées, plein-air, cherche H 45-55, non-fumeur, aisé et lettré, pour amour. 655532

## FLEUR DE MACADAM

Élégante 50aine, autodidacte, aime Ferland, Ferré, Chaplin, Devos, Hébert, Tremblay, Renoir et les déjeuners sur l'herbe avec un homme sensibile et tendre. 22676

## REMPLIE D'ÉNERGIE ET DE JOIE

50aine, sportive et grande voyageuse, cherche H avec beaucoup de classe et d'énergie, drôle, pour faire la paire. 22992

## RETRAITÉE ET ACTIF

54 ans, 5'2", poids santé, n-fum, en forme, autonome, curieuse, cultivée, non sportive, cherche H 50aine, poids santé, libre, doux, pour partager. 22368

## PROFESSIONNELLE DYNAMIQUE ET ROMANTIQUE

59 ans, retraitée et n-fum, aime le vélo, golf, restos, voyages, cherche H cultivé, pour relation sérieuse et partager loisirs et sports. 22603

## CHÂTAINE BLONDE DYNAMIQUE

50 ans, 5'4", 125 lb, d'allure jeune, cultivée, raffinée, distinguée, sans enfants, n-fum, cherche gentleman grand, de belle app, poids santé, intègre. 22908

## JOLIE JEUNE FEMME CHERCHE COMPLICE

Saint-Léonard, 33 ans, app agréable, 5'6", 122 lb, chev bruns, yx verts, aime plein-air, arts et culture, sports, cherche H 33-45, pour amour, amitié. 276755

## UN PEU DE DOUCEUR...

Montréal, femme de 42 ans, app agréable, 5'10", 137 lb, chev châtain, fumeuse, aime loisirs, littérature, ciné, cherche H 52-52, pour amitié, culture. 464743

## VEUVE DOUCE DE BELLE APPARENCE

5'9", mince, cherche H de coeur et d'esprit, délicat, fidèle, d'environ 60 ans, pour relation à engagement progressif. 22695

## ME VISITER C'EST M'ADOPTER...

Montréal, 57 ans, de belle app, 5'3", 134 lb, chev blonds, yx pers, aime arts et culture, sports, plein-air, cherche H 55-62, pour amitié, amour. 644147

## GOLFEUSE DES CANTONS DE L'EST

37 ans, attirante, distinguée, dynamique, golf-euse de niveau avancé, cherche H entre 37-50 ans, attrayant, bon golfleur, pour relation à long terme. 22822

## DAME DYNAMIQUE ET INTÈGRE

55 ans, 5'3", 148 lb, n-fum, jolies, de vivre, cherche compagnon libre, dans le but de communiquer, amitié et amour. 22785

## ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique "Trait d'union" en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par personne, maximum de 4 lignes par annonce. 22822

## REPONDREZ AUX ANNONCES.

Option 1: par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;

2. Composez le 1 900 451-7111;

3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Option 2: Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;

2. Composez le (514) 761-7111;

3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces.

N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence.

Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

## RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES.

Étape 1: Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages

1. Composez le (514) 761-7111;

2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;

3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus.

Étape 2: Récupérez vos messages. Par le 1 900 451-7111

1. Composez le 1 900 451-7111;

2. Sélectionnez l'option 2;

3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

Avec votre bloc de temps

1. Composez le (514) 761-7111;

2. Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2;

3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 36%

Économisez jusqu'à 36% en composant le (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

## NOTEZ BIEN.

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24-h/24, jours sur 7. Téléphone Touch-Tone 18 ans ou plus.

## JOLIE PROFESSIONNELLE UNIVERSITAIRE

Retraitee de 58 ans, 5'3", 117 lb, blonde aux yeux bleus, cherche professionnel entre 56-63 ans, cultivé et curieux, pour amour, affection et amitié. 22966

## ATTIRANTE ET DOUCE

Début 60aine, 5'6", 140 lb, n-fum, aime vie de foyer, campagne, voyages, restos, cherche H de 60-68 ans, sincère et libre. 22618

## AMOUREUSE DU VÉLO ET DES VOYAGES

51 ans, 5'7", mince, aime le ski, cherche H libre, pour partager ses activités. 22723

## UN COEUR SUR 2 PATTES!

Montréal, femme de 44 ans, de belle app, 5'1", 126 lb, chev châtain, yx pers, fumeuse, aime ciné, arts et culture, musique, cherche 40-50, pour intimité, amitié. 535212

## GRANDE FEMME DE LA RIVE-NORD

5'10", 145 lb, brune aux yx bruns, recherche H charmant, n-fum, de 6' et plus, de 52 ans et moins, pour longue amitié, belle complicité et relation d'amour. 22824

## SOIXANTAINE TOUJOURS SEXY

Montréalaise cherche partenaire pas top fané, sans bedaine, pantouffles, cigare ou bâtons de golf, culture et sens de l'humour pré-requis, sac à dos un outot. 22815

## ANNONCE DE LA SEMAINE

### MUSICIENNE VIVANT LA CAMPAGNE

53 ans, 5'11", 115 lb, aime la psychologie, la spiritualité, cherche un homme de son âge, n-fumeur, actif, sensible, simple, intelligent, pour développer une relation. 23007

## AINSI TOUJOURS POUSSÉE VERS DE NOUVEAUX RIVAGES...

Laval, 50 ans, app agréable, 5'11", 114 lb, chev poivre et sel, yx noirs, aime arts et culture, sports, loisirs, cherche H 49-60, pour amour, sport. 653379

## LAVALOISE RETRAITÉE

Cultivée, évoluée, en santé, très autonome, aime le beau et la nature, cherche H de qualité de 62-72 ans. 22646

## DOUCE FEMME ROUSSE

Prof de 5'3", 125 lb, n-fum, apprécie le vélo, ciné, cherche bon gars de 65 ans et plus, passé réglé, en santé, de bonne humeur et aimant le faire. 22616

## FAIRE ET NE PAS FAIRE!

Montréal, femme de 36 ans, de belle app, 5', 95 lb, chev châtain, yx bruns, aime loisirs, ciné, musique, cherche H 30-39, pour voyages, intimité. 197774



# Sale guerre aussi pour les animaux soldats en Irak



Dr FRANÇOIS LUBRINA  
NI BÊTE, NI MÉCHANT !

collaboration spéciale

Alors que le petit Ali Ismael Abbas (12 ans), brûlé au troisième degré, perdait ses deux bras et malheureusement aussi ses parents dans le bombardement de la maison familiale par les forces anglo-américaines le 16 avril dernier, il aurait été indécident de s'apitoyer lourdement sur le sort des animaux engagés dans ce funeste conflit. Après tout, et quoiqu'en pensent les zoophiles fanatiques qui poussent de hauts cris pour les milliers de bestioles civiles ou militaires sacrifiées dans cette sale guerre, la vie d'un seul enfant ne saurait souffrir de comparaison.

Maintenant que la poussière des bombes à fragmentation est quelque peu retombée sur les minarets de Bagdad, il n'est pas inintéressant de savoir, qu'outre la formidable armada d'hommes et de matériel militaire sophistiqué dépêchée pour circonscrire les plus que jamais improbables armes de destruction massive, un contingent de soldats à plumes et à poil américain a lui aussi participé aux opérations militaires.

L'usage des animaux pour guerroyer n'a rien de bien nouveau. Pratiquant bien avant les cosaques du Don contre Napoléon la technique de la terre brûlée, la Bible raconte que Samson avait enflammé la queue de trois cents renards pour détruire les moissons des philistins et exterminer leur bétail. Quant aux oies du Capitole, Tite-Live rapporte que leur cacardage frénétique et leurs battements d'ailes affolés alertèrent les soldats romains assoupis lors de l'attaque



Photo Archives La Presse

Ce dauphin, chargé du déminage lors de la prise du port d'Oum Qasr par les marines, fait partie des nombreux soldats à plumes, à poil ou sans poil enrôlés par les Américains pour la guerre en Irak.

gauloise sur Rome, 386 ans avant notre ère.

Les pigeons voyageurs, toujours utilisés par les services de transmission de l'armée française cantonnés au mont Valérien (banlieue ouest de Paris), furent de tous les conflits. Un prédécesseur de Saddam Hussein les utilisait déjà, mille ans avant Jésus-Christ, pour expédier de minuscules rouleaux de papyrus à partir de Babylone. Et le 27 octobre 1917, lors de la terri-

ble offensive d'Argonne, un pigeon portant le matricule 615, et répondant au nom de « Cher Ami », sauva le bataillon new-yorkais de la 77<sup>e</sup> division coupé de ses arrières. Bravant la mitraille, perdant une patte, le corps transpercé d'une balle, ce brave volatile réussit tout de même à porter un message de détresse au pigeonnier situé à plus de 40 km pourtant. Son corps empaillé est toujours visible au « Smithsonian Institute » à Washington.

Fidèle à ses habitudes, l'armée américaine a donc utilisé toutes sortes de valeureux et bien dociles auxiliaires militaires lors de la guerre en Irak : chiens détecteurs d'explosifs, poulets et pigeons avertisseurs de gaz toxiques, dauphins chercheurs de mines et autres otaries pour monter la garde.

C'est ainsi que les troupes de l'Oncle Sam dég Persique pour déminer (à leur risque et péril !) le port d'Oum Qasr investi par les marines. Ces mammifères marins peuvent, en effet, être dressés pour repérer des mines ou tout autre objet suspect, déposer un marqueur à proximité, puis prévenir leur supérieur hiérarchique. Ce qui facilite grandement le travail des plongeurs. Quant aux otaries, elles peuvent, munies de pinces spéciales, non seulement repérer un objet perdu en mer, mais aussi le récupérer. Voir même capturer un plongeur ennemi en accrochant ces mêmes pinces reliées par une corde à l'une de ses jambes.

Mais ce sont surtout les soldats de la basse-cour américaine qui ont le plus trinqué lors de ce conflit. Plutôt que de finir dans la friture d'un tout autre Colonel (ce qui eût été un moindre mal), des poulets devaient donner l'alerte lors d'éventuelles attaques chimiques. Installés dans des cages montées sur des Hummers, ils périrent au contraire à petit feu de froid ou de stress, puis furent remplacés par des pigeons. Lesquels affrontèrent des conditions tout aussi pénibles, mais aucune arme de destruction massive, par contre.

Inutile de dire que l'association *People for the Ethical Treatment of Animals* a vivement réagi. Elle a vilipendé vertement le Secrétaire d'État à la Défense, Donald Rumsfeld, qualifiant l'utilisation d'animaux par l'armée américaine de « cruelle et peu fiable ». Celle des bombes à fragmentations qui tuent ou mutilent collatéralement les petits enfants, tout comme les bêtes et les moins bêtes, ne le serait-elle pas davantage ?

# Un timbre sur les Îles-de-la-Madeleine



JEAN-PIERRE DURAND  
PHILATHÉLIE

collaboration spéciale

jpgdurandphilatelie@yahoo.ca

Pour la troisième année d'affilée, Postes Canada met en circulation, le 12 juin prochain, deux carnets de cinq timbres présentant dix destinations touristiques. Cinq vignettes de 65 cents pour les envois aux États-Unis et cinq de 1,25 \$ pour les autres pays. L'une d'elles est consacrée aux Îles-de-la-Madeleine. On y voit un phare — celui du cap Al-right, sur l'île du Havre-aux-Maisons — derrière lequel se profile à l'horizon l'île d'Entrée.

Quand j'ai eu vent de ce timbre, j'ai envoyé un courriel à Lise Arsenault, Secrétaire de direction à l'UQAM, Lise connaît les Îles-de-la-Madeleine pour y être allée à quelques reprises, la dernière fois pour un séjour de trois mois. Bien entendu, elle y retrouve ses racines acadiennes, la mer, les plages de sable blanc, les maisons aux cou-



leurs vives, la bouillabaisse des îles, la musique, celle de Georges Langford notamment, « mais surtout les Madelinots », ces gens si gentils et qui prennent le temps de vivre. Et la présence du vent, un vent à écorner les boeufs, tant et si bien qu'il faut solidement « amarrer » portes et poubelles si on ne veut pas qu'elles prennent le large.

Lola Caron a signé en 1985, dans les Cahiers de l'Académie québé-

coise d'études philatéliques, un texte fort documenté sur la poste des îles. Elle note que le premier bureau de poste ouvrit en 1854. Il portait le nom de « Magdalen Islands » (rebaptisé Havre-Aubert en 1907). Pour sa part, Jacques Poitras, un spécialiste de l'histoire postale, possède une lettre de ce bureau frappé d'un cachet, du type « double cercle interrompu », en date du 20 novembre 1855. De tel-

les lettres sont rarissimes, et je pèse mes mots.

Mais l'événement postal qui marqua l'endroit demeure sans contredit l'épisode du « ponchon ». Au début de 1910, le bris du câble sous-marin rompit le lien de télégraphie sans fil, isolant comme jamais auparavant les Madelinots. C'est alors qu'on eut l'idée d'utiliser un « ponchon », soit un tonneau dans lequel la mélasse était transportée. On le munit d'une voile et d'un gouvernail, en priant qu'il arrive à bon port avec son lot de lettres scellées dans des boîtes de conserve. Livrée aux caprices de la mer, l'insolite embarcation fut retrouvée dix jours plus tard sur les côtes de la Nouvelle-Écosse. Du coup, les insulaires reprenaient contact avec le continent.

Pour en savoir plus long sur l'histoire postale des îles, on consultera avec profit deux articles rédigés par Lola Caron et Jean R. Walton pour le bulletin de la *British North America Philatelic Society* ([www.bnaps.org](http://www.bnaps.org)). Jointe à son domicile au New Jersey, Mme Walton m'annonce qu'un troisième texte apportant des précisions sur le « ponchon » paraîtra bientôt.

# Pincez-moi, je rêve...



MARTINE LACROIX  
LE BRIDGE

collaboration spéciale

Est-ce que ça vous arrive de réaliser un rêve ? Visiter Monaco la veille du départ de la Formule 1, prendre un bain de soleil les seins nus sur la plage d'Antibes, jouer au bridge au Festival international de Juan-les-Pins, terminer en troisième place dans les paires mixtes et récolter une bourse de 850 Euros. N'est-ce pas là un beau rêve ? Ça vient tout juste de m'arriver. Tel quel. Pour vrai.

J'ai passé une semaine inoubliable pleine de soleil, de bon vin et de bridge sur la Côte d'Azur, avec quelques amis de Montréal dont Marc-André Fourcaudot avec qui j'ai joué les paires mixtes.

Les Français ont adopté un horaire carrément génial pour ce tournoi. La compétition se déroule en trois séances de 30 planchettes. Une seule séance par jour débutant à 16

heures et se terminant vers 20 heures. Tourisme et bain de soleil au début de la journée, dîner au fromage et au pain baguette, séance de bridge, souper et casino pour terminer. Pincez-moi, je rêve...

## Un accueil chaleureux

Je croyais qu'une compétition où on peut remporter d'intéressants prix en argent rendrait les joueurs particulièrement agressifs les uns envers les autres. Chez nous, il n'y a que de petits points de maître en jeu et la lutte pour les obtenir est particulièrement farouche et acharnée. Détrompez-vous. La compétition est amicale et les bridgeurs très courtois. Les appels à l'arbitre sont peu nombreux et plusieurs joueurs préfèrent régler ça entre eux. Ce n'était pas à votre tour de jouer et votre carte est exposée, eh bien, chère madame, remettez-la dans votre jeu !

## Un chelem osé

La donne d'aujourd'hui nous a rapporté 175 matchpoints sur un top de 178. J'ai ouvert les enchères à 1 pique et Marc-André a enchaîné avec un 2SA Jacoby me demandant de nommer un singleton si j'en détenais un. Même si ma main n'est pas forte en points d'honneur, elle est puissante en distribution et, sachant que j'ai un

fit à 10 cartes à pique, j'ai poursuivi jusqu'au chelem.

J'avoue avoir eu beaucoup de chance de récolter une entame à carreau. Est a mis son As et j'ai ainsi obtenu deux défauts pour caser mes coeurs perdants. Il ne me restait qu'à limiter mes perdantes à l'atout à une et l'affaire était dans le sac. J'ai présenté le 2 de pique et Ouest a fourni le 6 sans sourciller. Si les atouts sont partagés 2-1, je peux demander n'importe quelle carte du mort, je ferai mon contrat. Mais s'ils divisent 3-0, ils ne peuvent être qu'en Ouest puisqu'elle vient de fournir le 6. Je n'ai qu'à couvrir sa carte avec le 7 et, si Est gagne avec le Valet ou le Roi, l'As servira à retirer le dernier atout. Sauf que... Est n'a pas fourni ! En examinant la feuille de route, nous avons pu constater que toutes les autres déclarantes n'avaient marqué que 450. Il y a toujours 12 levées sur table, même sur une entame coeur où il faudra avoir le courage de passer le 7 de pique après avoir délogé l'As de carreau !

## Amateurs de homard...

Si vous n'êtes jamais allés en Gaspésie, c'est le temps de le faire en participant au tournoi sectionnel de Carleton du 13 au 15 juin prochains. Information André Sleigher (418) 364-3942.

# Quatrième tournoi international de Montréal

SYLVAIN BARBEAU  
LES ÉCHECS

collaboration spéciale

Nous avons eu la confirmation la semaine dernière que le Tournoi international de Montréal aura lieu pour une quatrième année consécutive du 23 juillet au 3 août. Déjà l'organisateur André Langlois peut compter sur plusieurs forts joueurs dont les grands maîtres Ftacnik, Rozentalis, Oratovsky, Romanishin, Le Siège ainsi que le Grand Maître Stefanova, sans oublier le champion canadien Pascal Charbonneau et le jeune maître international Mark Bluvshstein. D'autres noms s'ajouteront au cours des prochaines semaines pour compléter le tableau de douze joueurs.

Le tournoi se tiendra au centre St-Pierre, 1212 Panet (près de Radio-Canada).

Les amateurs désireux de contribuer financièrement à cette compétition de prestige peuvent communiquer directement avec M. André Langlois au 450 467-0373, [lanand@videotron.ca](mailto:lanand@videotron.ca).

## Qualifications II

Dmitry Feokistov et Marc Caze-lais ont obtenu la semaine dernière leur laissez-passer pour la demi-finale du championnat Invitation du Québec, terminant ex « quo, avec 4,5/5, au second tournoi de qualifications au Club d'échecs de Montréal.

## Partie de la semaine

Blancs : Victor Korchnoi

Noirs : Laurent Fressinet

Paris-St-Petersbourg 2003

1.d4 d5 2.c4 c6 3.Cf3 Cf6 4.e3 e6 5.Fd3 Cbd7 6.O-O Fd6 7.Cbd2 O-O 8.e4 e5 9.cxd5 cxd5 10.exd5 exd4 (Cette variante du gambit-dame produit une position cocasse, parfaitement symétrique, où toutes les cases de la colonne d sont occupées.)

11.Cc4 (Les plus vieux qui, comme moi, ont appris en étudiant les parties publiées dans les recueils des maîtres du passé, auront reconnu la partie Botvinnik-Riumin qui décida du vainqueur du championnat de l'URSS en 1931. Dans cette partie le futur champion du monde opta pour 11.Ce4 et réussit à prendre le dessus. Le coup joué par Korchnoi renonce à la tentative de gagner le pion pour se concentrer plutôt sur l'avantage de la paire de fous.)

Cb6 (11...Cc5 12.Cxd6 Dxd6 13.Fc4 est aussi à l'avantage des blancs.) 12.Cxd6 Dxd6 13.Fc2 Fg4 14.Dxd4 Dxd5 15.Dxd5 Cbx5 16.Fd2 Tfe8 (Pourquoi ne pas échanger à f3 ? Simplement parce que les faiblesses créées sont à peu près inattaquables. Pour vous en convaincre, tentez d'amener un des cavaliers noirs à faire pression sur le pion f3.) 17.Tfe1 h6 18.Cd4 Fd7 19.f3 Cb6 20.b3 (Notez les deux derniers coups blancs qui privent les cavaliers noirs d'importantes cases blanches centrales, i.e. de la couleur de leur fou qui pourrait les y appuyer.)

Tac8 21.Txe8+ Txe8 22.Rf2 Td8 23.Td1 Tc8 24.Fd3 Cbd5 25.Cf5 Fc6 26.Ce3 Cxe3 27.Fxe3 (Ces échanges favorisent la paire de fous qui peut ainsi faire sentir son influence grandissante sur les deux ailes.) a6 28.Fc4 Fb5 (Une décision déchirante, pour se débarrasser de la paire de fous les noirs acceptent une détérioration de leur structure de pions.)

29.Fxb5 axb5 30.Td2 Rf8 31.Fd4 ! (Force une finale avantageuse.) Tc6 (31...Re7 32.Te2+ et 33.Fxf6 détériore davantage la structure noire.) 32.Fxf6 Txf6 (Et nous voici dans une finale de tours où Korchnoi est reconnu, à juste titre, comme un véritable artiste.) 33.Td7 Tb6 34.g4 (Le but des blancs est maintenant de créer une seconde faiblesse, du côté de l'aile-roi cette fois.) b4 35.h4 g5 (Sinon les blancs amènent leurs pions à f5 et g5, font suivre le roi de près et force la fin avec Td8-g8.) 36.h5 (Fixe la faiblesse à h6 ce qui paralysera une pièce noire.)

Rg7 37.f4 gxf4 38.Rf3 Tb5 39.Rxf4 Rf6 40.Tc7 Re6 41.Tc8 (Menace de gagner le pion h6.) Rf6 42.Te8 Ta5 43.Te4 Tb5 44.Td4 Re6 45.Re4 Rf6 46.Rf4 Re6 47.Td8 (Jolie manœuvre qui force la passivité du roi noir.)

Rf6 48.Td6+ Rg7 49.Re3 Tg5 50.Td4 Tb5 51.Tf4 ! (Pas question de laisser le roi noir s'activer avant d'avoir pris une confortable avance de l'autre côté.)

Rg8 52.Rd3 Rg7 53.Rc4 Ta5 54.Rxb4 Txa2 55.Rc5 Ta6 56.Tb4 Tc6+ 57.Rd5 Tc3 58.Txb7 Tg3 59.b4 ! (Et non 59.Tb4 ? f5 ! qui permettrait aux noirs de s'en sortir. Dans la course qui suit les blancs ont plusieurs longueurs d'avance.) Tg4 60.b5 Rf6 61.b6 Tb4 62.Rc6 Tb1 63.Td7 Rg5 64.Tb4+ f5 65.Rc6 Rxh5 66.Tb5 ! (Le plus simple.) Te1 67.b7 Te8 68.b8=D Txb8 69.Txb8 Rg4 70.Rd5 h5 71.Rd4 et les noirs ont abandonné.

# Nouveau paradis de l'embonpoint

MÊME S'IL est rarement agréable, le fameux test du maillot de bain peut être carrément catastrophique pour certaines personnes. Après avoir observé des vacanciers souffrant d'embonpoint, mal à l'aise en maillot de bain, éviter le regard des autres, Jurriaan Klonk, directeur commercial du Freedom Paradise Hotel sur la Riviera Maya a conçu un nouveau type d'hôtel où les gens affligés de surcharge pondé-

rale peuvent être à l'aise. « Elles n'osent pas profiter des installations des complexes hôteliers. Même le mobilier ne semble pas fait pour eux. Les fauteuils de plastique supportent mal leur poids et elles ne peuvent de toute façon pas s'y asseoir à cause des accoudoirs », remarque-t-il. « La population a tendance à grossir. On estime que 35 % de la population nord-américaine souffre d'embonpoint alors

que 10 % serait carrément obèse. Malheureusement, à part les vêtements spécialisés, on offre peu de produits aux personnes qui ont un problème de poids. C'est cette lacune que nous voulons combler. »

Jurriaan Klonk a donc élaboré un modèle d'établissement où tous les vacanciers peuvent être à l'aise, peu importe leur taille. Le mobilier est adéquat, la piscine et les baignoires sont facilement accessibles,

les douches sont adaptées et des suites spéciales sont même munies de doubles portes pour accommoder les personnes vraiment obèses.

Et l'hôtel, un tout-inclus d'une centaine de chambres, compte cinq restaurants où on peut s'empiffrer sans avoir honte.

Infos : [www.freedomparadise.com/](http://www.freedomparadise.com/)

## EN BREF

### Les Patriotes au Pied-du-Courant

LA PRISON-des-Patriotes ouvre ses portes aujourd'hui, à 10h. Le centre d'exposition est situé au sous-sol de l'édifice du Pied-du-Courant, qui abrite les locaux de la Société des alcools depuis 1921. La Prison-des-Patriotes permettra aux visiteurs de comprendre les événements des années 1828 à 1840, mais aussi la révolte des Patriotes, en 1837 et 1838, ainsi que les années qui suivirent. Après l'insurrection armée, environ 500 Patriotes ont été emprisonnés à l'endroit même où se tient l'exposition. La visite de la Prison-des-Patriotes se fait gratuitement, mais les groupes doivent réserver leur place avant de se présenter. Ouvert du mardi au vendredi, de 13h à 17h et le samedi et le dimanche, de 10h à 17h. Infos : (450) 472-1005 ou 1 888 999-1837.

### Ferrari dans la Petite Italie

EN VUE DU Grand Prix de Montréal, l'Association pour la promotion de la Petite Italie organise le Week-end Ferrari. Les 13, 14 et 15 juin, les amateurs de voitures de luxe pourront notamment admirer la Ferrari 312 T5 de Gilles Villeneuve (prêtée par le Musée Gilles Villeneuve). Les Ferrari GTO 1962, Ferrari 512BB LM, Maserati, ainsi que la Enzo Ferrari piqueront aussi certainement la curiosité des passants. D'autres activités mettant l'Italie en vedette se tiendront toute la fin de semaine. Le baryton Gino Quilico, la chanteuse Élise Velle et le ténor montréalais Perry Canestrari viendront d'ailleurs tour à tour sur scène.

### Air Transat prolonge son solde

JUSQU'AU 9 juin, les voyageurs qui prévoient partir vers l'Europe avant le 31 octobre peuvent profiter de rabais importants consentis par Air Transat. Cette offre s'applique à la plupart des destinations européennes du transporteur à partir de Montréal, Toronto, Vancouver, Calgary et Edmonton. Par exemple, un voyage aller-retour (taxes incluses) à partir de Montréal vers Paris, Bruxelles ou Londres coûte 499 \$ en juin, 799 \$ en juillet et août et 699 \$ en septembre et octobre. Des vols à partir de Québec vers Paris sont aussi proposés, moyennant des frais supplémentaires de 50 \$. Les places sont limitées.

### Une cravate pour la fête des Pères ?

À L'OCCASION de la fête des Pères, le 15 juin, le grossiste Vacances Signature donne une cravate avec tout achat de chèques-cadeaux, offerts en coupures de 50 \$. Ils sont valables pour cinq ans pour n'importe quelle destination. De plus, 1 % des ventes sera versé à la Fondation Rêves d'enfants. Ne vous attendez toutefois pas à une cravate conventionnelle. Ses tons criards de rouge et de bleu conviendront davantage à la plage qu'au bureau...

### Bruxelles à vélo

L'ORGANISME belge ProVélo propose aux touristes de découvrir Bruxelles à bicyclette. Avec un prix de location de vélo abordable (12 euros pour une journée ou 20 euros pour deux jours), les voyageurs sont libres de déterminer eux-mêmes de leur itinéraire ou de profiter des tours guidés. ProVélo suggère plusieurs types de randonnées aux touristes. Parmi les tours, notons Bruxelles la nuit (3h), Un soir à Bruxelles avec Jacques Brel (3h30) et Bruxelles, architecture et urbanisme (environ 4h). Il est préférable de réserver à l'avance. Info : [www.provelo.org](http://www.provelo.org).

### Art inuit à Gatineau

LE MUSÉE canadien des civilisations vient tout juste d'inaugurer l'exposition *L'art de vivre inuit dans l'Arctique canadien*. L'exposition traite de la chasse, de la vie familiale, du monde des esprits et des jeux des Inuits. Quarante-sept objets ont été rassemblés dans la mezzanine des Expositions spéciales de la salle du Canada, ainsi que plusieurs photographies illustrant la vie moderne de ce peuple de l'Arctique. L'exposition se poursuit jusqu'au 29 mai 2008. Infos : [www.civilizations.ca](http://www.civilizations.ca).

### Histoire du quartier Parc-Extension

DEMAIN à 13h, le groupe Amarrages sans frontières organise une visite guidée du quartier Parc-Extension, à Montréal, dans le cadre de ses Flâneries du printemps. Cette balade propose un regard neuf sur l'un des endroits les plus multiculturels de la métropole. Le départ se fera sur la rue Hutchison, près du métro Parc. Le coût d'un billet est de 15 \$ pour un adulte.

# vacances

## AIR CANADA

« Tout est dans la façon de s'y rendre ! »<sup>MD</sup>

# MEXICO

**CANCUN**  
**Bahia Principe Tulum \*\*\*\***  
Vol direct de Dorval le samedi  
14 juin • 2 sem.  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre

**2079\$**

**CANCUN**  
**Copacabana Riviera Maya Resort \*\*\*\***  
Vol direct de Dorval le samedi  
28 juin • 2 sem.  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre

**2429\$**

**CANCUN**  
**Gran Caribe Real Resort & Suites \*\*\*\***  
Vol direct de Dorval le samedi  
28 juin • 1 sem.  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre Deluxe

**1679\$**

**CANCUN**  
**Occidental Grand Flamenco Xcaret \*\*\*\***  
Vol direct de Dorval le samedi  
14 juin • 2 sem.  
• TOUT-COMPRIS  
• Chambre deluxe

**2339\$**



Croisière aux Antilles occidentales de 7 nuits, départ le dimanche de Miami

**Voyager of the Seas**  
Spécial meilleure cabine disponible

**15 JUIN**

|                   |                   |                    |
|-------------------|-------------------|--------------------|
| Cabine intérieure | Cabine extérieure | Cabine avec balcon |
| <b>1879\$</b>     | <b>2149\$</b>     | <b>2279\$</b>      |

Tonnage : 138,000. Port d'attache : Norvège et les Bahamas

## République Dominicaine



Vol direct le samedi de Dorval vers Punta Cana

**Occidental Allegro Resort \*\*\***  
**Punta Cana**  
14 et 21 juin • 1 semaine • chambre  
**969\$** Tout-Compris

**Occidental Grand \*\*\*\***  
**Flamenco Punta Cana**  
14 et 21 juin • 1 semaine • chambre  
**999\$** Tout-Compris

## SUPER RABAIS

### Cayo Coco

Vol direct de Dorval le dimanche

**El Senador \*\*\*\***

6 et 13 juillet, 1 semaine

Chambre Club Laguna • TOUT-COMPRIS **1349\$**

### Varadero

Vol direct de Dorval le dimanche

**SuperClubs Breezes Jibacoa \*\*\*\***

15 et 22 juin, 1 semaine

Ch. standard vue jardin • TOUT-COMPRIS **1299\$**

### La Romana

Vol direct de Dorval le samedi vers Punta Cana

**Viva Dominicus Palace \*\*\*\***

14 juin, 1 semaine

• Ch. vue sur jardin • TOUT-COMPRIS **1089\$**

### Punta Cana

Vol direct de Dorval le samedi

**Caribe Club Princess \*\*\*\***

14 et 21 juin, 1 semaine

• Chambre supérieure • TOUT-COMPRIS **1079\$**

### Punta Cana

Vol direct de Dorval le samedi

**Bavaro Princess All Suites Resort \*\*\*\***

14 et 21 juin, 1 semaine

• Suite • TOUT-COMPRIS **1229\$**

### Punta Cana

Vol direct de Dorval le samedi

**Sunscape Punta Cana Grand \*\*\*\***

14 et 21 juin, 1 semaine

• Chambre • TOUT-COMPRIS **1289\$**

### Jamaïque

4 vols de Dorval par semaine via Toronto

**Sunset Beach Resort & Spa \*\*\*\***

21 juin au 31 juillet, 1 semaine

• Chambre vue jardin • TOUT-COMPRIS **1939\$**

### Turks et Caicos

Départ de Dorval le samedi via Toronto

**Allegro Resort & Casino \*\*\***

14 et 21 juin, 1 semaine

• Chambre supérieure • TOUT-COMPRIS **1939\$**

### Las Vegas

Départ tous les jours de Dorval via Toronto

**Circus Circus Hotel & Casino \*\*\***

22 juin, 4 nuits

Chambre **899\$**



Les meilleurs clubs en formule tout-compris pour couple seulement!

**Jamaïque** - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto  
**Sandals Dunn's River Golf Resort & Spa**  
Chambre de luxe • TOUT-COMPRIS  
28 juin, 1 semaine **2579\$**

**Jamaïque** - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto  
**Sandals Negril Beach Resort & Spa**  
Chambre de luxe • TOUT-COMPRIS  
5, 12 juillet, 1 semaine **2829\$**

Ajouter 30\$ pour les vols le sam. et dim. vers la Jamaïque

Les clubs en formule tout-compris qui conviendront à tous!

**Varadero** - Vol direct le dimanche de Dorval  
**Beaches Varadero Resort & Spa**  
Suite junior vue jardin • TOUT-COMPRIS  
15, 22 juin, 1 semaine **1679\$**

**Jamaïque** - 4 vols/sem. de Dorval via Toronto  
**Beaches Boscobel Resort & Golf Club**  
«Canadian Classic» chambre • TOUT-COMPRIS  
21, 28 juin, 1 semaine **2499\$**

Ajouter 30\$ pour les vols le sam. et dim. vers la Jamaïque



## CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

**VOYAGES CAP ÉVASION**  
MONTRÉAL  
514-389-9111  
1-866-389-9111  
[info@capevasion.ca](mailto:info@capevasion.ca)  
[www.capevasion.ca](http://www.capevasion.ca)

**VOYAGES MARLIN**  
117, HENRI-BOURASSA OUEST  
AHUNTSIC  
514-745-3990  
[www.thomascook.ca](http://www.thomascook.ca)

**VOYAGES MARLIN**  
CHEZ WAL-MART  
155, MONTÉE MASSON  
MASCOUCHE  
450-474-6888 / 1-888-580-3888  
[www.thomascook.ca](http://www.thomascook.ca)

**AGENCE DE VOYAGES OVET**  
7118, BOUL. ST LAURENT  
MONTRÉAL  
514-495-2411  
1-800-461-2411  
[Admin.ovettravel@galileo.ca](mailto:Admin.ovettravel@galileo.ca)

**VOYAGES ISO**  
3575, ST-LAURENT  
MONTRÉAL  
514-844-4004  
1-866-844-4004  
[www.voyagesiso.com](http://www.voyagesiso.com)

Les prix sont par personne en occupation double, sauf avis contraire, de Dorval. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les taxes/surcharges et frais de service. Taxe de départ de Cuba : 25\$ US (payable sur place). Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels et à la catégorie de cabine au moment de la réservation. Les tarifs de croisière dépendent de la capacité et sont sujets à changement. Ces offres ne peuvent être combinées avec aucune autre promotion, prime ou offre en cours. Pour les conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Vacances Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 7 au 13 juin 2003. Permis du Québec. Vacances Air Canada<sup>MD</sup> est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada.